叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 魔法奇幻喜剧(magic A Fantastic Comedy) 000001
2. 魔法奇幻喜剧(magic A Fantastic Comedy) 000002
3. 魔法奇幻喜剧(magic A Fantastic Comedy) 000003
4. 魔法奇幻喜剧(magic A Fantastic Comedy) 000004
5. 魔法奇幻喜剧(magic A Fantastic Comedy) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔法奇幻喜剧(Magic A Fantastic Comedy)
第1/5页

['mædʒɪk]
MAGIC
魔法

魔法

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['kɒmədi]
A FANTASTIC COMEDY
一个 极好的 喜剧

一部精彩的喜剧

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən]
G . K . Chesterton
G . K . 切斯特顿

GK·切斯特顿

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]
From a photograph
从 一个 照片

从一张照片

['mædʒɪk]
MAGIC
魔法

魔法

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['kɒmədi]
A FANTASTIC COMEDY
一个 极好的 喜剧

一部精彩的喜剧

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən]
G . K . CHESTERTON
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] Press1913
The Knickerbocker Press1913
这 尼克博克 Press1913

尼克博克出版社1913年

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1913
版权 , -

版权所有，1913年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən]
G . K . CHESTERTON
G . K . 切斯特顿

GK 切斯特顿

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] [pres] , [njuː] [jɔːk]
The Knickerbocker Press , New York
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

[ðə; ði] ['kærəktəz]
THE CHARACTERS
这 人物

角色

[ðə; ði] [djuːk]
The Duke
这 公爵

公爵

['dɒktə(r)] ['grɪmˌθɔːrp]
Doctor Grimthorpe
医生 格林索普

格林索普博士

[ðə; ði] [rev] . ['sɪrəl] [smɪθ]
The Rev . Cyril Smith
这 牧师 . 西里尔 史密斯

西里尔·史密斯牧师

['mɒrɪs] -
Morris Carleon
莫里斯 -

莫里斯·卡伦

['heɪstɪŋz] , [ðə; ði] [duːks] ['sekrət(ə)ri]
Hastings , the Duke's Secretary
黑斯廷斯 , 这 公爵的 秘书

哈斯廷斯，公爵的秘书

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
The Stranger
这 陌生人

陌生人

[pə'trɪʃə] -
Patricia Carleon
帕特里夏 -

帕特里夏·卡伦

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [duːks] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
The action takes place in the Duke's Drawing - room .
这 行动 需要 地方 在 这 公爵的 绘画 - 房间 .

故事发生在公爵的会客厅里。

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['kɛnɛlm] [fɒs] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] ,
This play was presented under the management of Kenelm Foss at The Little Theatre ,
这 玩 曾是 呈现 在下面 这 管理 的 肯纳姆 福斯 在 这 小的 剧院 ,

这部戏剧由肯纳姆·福斯负责管理，在小剧院上演。

['lʌndən] , [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] ['sɛvən] , - , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɑːst] :
London , on November 7 , 1913 , with the following cast :
伦敦 , 在 十一月 7 , - , 和 这 下列的 投掷 :

1913年11月7日，伦敦，演员阵容如下：

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['fræŋklɪn] [daɪəl]
The Stranger Franklin Dyall
这 陌生人 富兰克林 戴尔

《陌生人》弗兰克林·戴尔

[pə'trɪʃə] - [mɪs] [greɪs] [krɒft]
Patricia Carleon Miss Grace Croft
帕特里夏 - 错过 优雅 克罗夫特

帕特里夏·卡莱昂 格蕾丝·克罗夫特小姐

[ðə; ði] [rev] . ['sɪrəl] [smɪθ] [əʊ] . [piː] . ['hɛgi]
The Rev . Cyril Smith O . P . Heggie
这 牧师 . 西里尔 史密斯 哦 . P . 赫吉

西里尔·史密斯牧师（OP Heggie）

['dɑːktər; draɪv] . ['grɪmˌθɔːrp] ['wɪljəm] ['færən]
Dr . Grimthorpe William Farren
博士 . 格林索普 威廉 法伦

格里姆索普·威廉·法伦博士

[ðə; ði] [djuːk] [fred] ['luːɪs]
The Duke Fred Lewis
这 公爵 弗雷德 刘易斯

弗雷德·刘易斯公爵

['heɪstɪŋz] [fræŋk] ['rændəl]
Hastings Frank Randell
黑斯廷斯 坦率 兰德尔

哈斯廷斯·弗兰克·兰德尔

['mɒrɪs] - ['laɪənəl] [wɒts]
Morris Carleon Lyonel Watts
莫里斯 - 莱昂内尔 瓦特

莫里斯·卡莱昂·莱昂内尔·沃茨

[ðə; ði] ['preljuːd]
THE PRELUDE
这 序幕

序曲

[siːn] : [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪn] [jʌŋ] [triːz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['reɪni] ['twaɪlaɪt] ;
Scene : A plantation of thin young trees , in a misty and rainy twilight ;
场景 : 一个 种植园 的 薄的 年轻的 树木 , 在 一个 蒙蒙 和 下雨 暮 ;

场景：一片稀疏的幼树林，雾气弥漫，细雨蒙蒙；

[sʌm; səm] ['wʊdlənd] ['blɒsəm] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stemz] .
some woodland blossom showing the patches on the earth between the stems .
一些 林地 开花 显示 这 补丁 在 这 地球 之间 这 茎 .

一些林地花朵，茎秆间露出斑驳的地面。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪz] [dɪ'skʌvəd] , [ə; eɪ] [kləuk] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hʊd] .
The Stranger is discovered , a cloaked figure with a pointed hood .
这 陌生人 是 发现 , 一个 隐蔽的 数字 和 一个 尖 兜帽 .

陌生人现身了，他身披斗篷，头戴尖顶兜帽。

[hɪz; ɪz]['kɒstjuːm] [mait] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mɒd(ə)n][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][taɪm] ,
His costume might belong to modern or any other time ,
他的 戏服 可能 属于 到 现代的 或者 任何 其他 时间 ,

他的服装可能属于现代，也可能属于任何其他时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnɪkl] [hʊd] [ɪz][səʊ] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [siːn]
and the conical hood is so drawn over the head that little can be seen
和 这 锥 兜帽 是 所以 绘制 超过 这 头 那 小的 能 是 已见
[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
of the face .
的 这 脸 .

圆锥形兜帽完全遮住了头部，几乎看不到脸。

[ə; eɪ]['dɪstənt] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] , [ɪz] [hɜːd] , [hɑːf] - ['sɪŋɪŋ] , [hɑːf] - ['tʃɑːntɪŋ] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
A distant voice , a woman's , is heard , half - singing , half - chanting , unintelligible
一个 遥远 嗓音 , 一个 女性的 , 是 听到 , 一半 - 歌唱 , 一半 - 吟唱 , 无法理解
[wɜːdz] .
words .
字 .

远处传来一个女人的声音，半是唱歌，半是吟诵，说着听不懂的话语。

[ðə; ði] [kləuk] ['fɪgə(r)] ['reɪzɪz] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['lisən] [wɪð] ['ɪntrəst] .
The cloaked figure raises its head and listens with interest .
这 隐蔽的 数字 提高 它是 头 和 听着 和 兴趣 .

披着斗篷的人抬起头，饶有兴致地听着。

[ðə; ði] [sɒŋ] [drɔːz] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [pə'trɪʃə] - ['entəz] .
The song draws nearer and Patricia Carleon enters .
这 歌曲 平局 更近 和 帕特里夏 - 进入 .

歌曲渐近，帕特里夏·卡莱昂登场。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [slaɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
She is dark and slight , and has a dreamy expression .
她 是 黑暗的 和 轻微 , 和 有 一个 梦幻般的 表达 .

她肤色黝黑，身材纤细，表情梦幻。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɑː'tɪstɪkli] [drest] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] .
Though she is artistically dressed , her hair is a little wild .
尽管 她 是 艺术上 穿着 , 她 头发 是 一个 小的 荒野 .

虽然她的穿着很有艺术气息，但她的头发有点蓬乱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['flaʊərɪŋ] [triː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She has a broken branch of some flowering tree in her hand .
她 有 一个 破碎的 分支 的 一些 开花 树 在 她 手 .

她手里拿着一根从开花树上折断的树枝。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
She does not notice the stranger , and though he has watched her with
她 做 不是 注意 这 陌生人 , 和 尽管 他 有 观看 她 和
['ɪntrəst] , [meɪks] [nəʊ] [saɪn] .
interest , makes no sign .
兴趣 , 制作 不 符号 .

她没有注意到陌生人，而陌生人虽然饶有兴趣地观察着她，却没有任何反应。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pə'siːv] [hɪm][ænd; ənd][stɑːrts] [bæk] .
Suddenly she perceives him and starts back .
突然 她 感知 他 和 开始 后退 .

她突然察觉到他，便开始后退。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Who am I ?
WHO 是 我 ?

我是谁？

[[kə'mensɪz] [tuː; tə]['mʌtə(r)][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][mæps][aʊt][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][stɑːf] .]
[Commences to mutter to himself , and maps out the ground with his staff .]
[开始 到 低声 到 他自己 , 和 地图 出去 这 地面 和 他的 职员 .]

[他开始喃喃自语，并用手杖在地上比划着。]

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][hæt] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][weə(r)] ;
I have a hat , but not to wear ;
我 有 一个 帽子 , 但 不是 到 穿 ;

我有一顶帽子，但不是为了戴；

[ai][weə(r)][ə; eɪ] [sɒːd] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [sleɪ] ,
I wear a sword , but not to slay ,
我 穿 一个 剑 , 但 不是 到 杀戮 ,

我佩剑，但不是为了杀戮。

[ænd; ənd]['evə(r)][ɪn][maɪ][bæg][ai][beə(r)]
And ever in my bag I bear
和 曾经 在 我的 包 我 熊

我的包里一直装着

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [pleɪ] .
A pack of cards , but not to play .
一个 盒 的 牌 , 但 不是 到 玩 .

一副扑克牌，但不是用来玩的。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] , [əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv] .
It is the language of the fairies , O daughter of Eve .
它 是 这 语言 的 这 仙女 , 哦 女儿 的 前夕 .

那是仙女的语言，夏娃的女儿啊。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .
But I never thought fairies were like you .
但 我 绝不 想法 仙女 是 喜欢 你 .

但我从没想过仙女会像你一样。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
Why , you are taller than I am .
为什么 , 你 是 更高 比 我 是 .

为什么？你比我高。

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stætʃə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪl] .
We are of such stature as we will .
我们 是 的 这样的 身材 作为 我们 将要 .

我们的地位取决于我们自身的意愿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [elvz] [grəʊ] [smɔːl] , [nɒt] [lɑːdʒ] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [mɪks] [wɪð] ['mɔːtəlz] .
But the elves grow small , not large , when they would mix with mortals .
但 这 精灵 生长 小的 , 不是 大的 , 什么时候 他们 会 混合 和 凡人 .

但是，当精灵与凡人混在一起时，他们的体型会变小，而不是变大。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋs] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
You mean they are beings greater than we are .
你 意思是 他们 是 生物 更大的 比 我们 是 .

你的意思是说，他们是比我们更伟大的存在。

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [men] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] ['feəri] [æz; əz] [hiː; hi] ['truːli] [ɪz] ,
Daughter of men , if you would see a fairy as he truly is ,
女儿 的 男人 , 如果 你 会 看 一个 仙女 作为 他 真的 是 ,

凡人之女啊，如果你想看清仙子的真面目，

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv]
look for his head above all the stars and his feet amid the floors of
看 为了 他的 头 多于 全部 这 明星 和 他的 脚 之中 这 楼层 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

在繁星之上寻找他的头颅，在海底寻找他的双脚。

[əʊld] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Old women have taught you that the fairies are too small to be seen .
老的 女性 有 教授 你 那 这 仙女 是 也 小的 到 是 已见 .

老妇人们告诉过你，仙女太小了，看不见。

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['maɪti] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
But I tell you the fairies are too mighty to be seen .
但 我 告诉 你 这 仙女 是 也 强大的 到 是 已见 .

但我告诉你，仙女们太过强大，人是看不见的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] [gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['pɪgmiz] .
For they are the elder gods before whom the giants were like pigmies .
为了 他们 是 这 长老 神 前 谁 这 巨人 是 喜欢 俾格米人 .

因为他们是古老的神灵，在他们面前，巨人就像侏儒一样渺小。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən]
They are the Elemental Spirits , and any one of them is larger than
他们 是 这 元素 烈酒 , 和 任何 一 的 他们 是 更大的 比
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

它们是元素精灵，任何一个元素精灵都比世界还要庞大。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ænd; ənd] [ɒn] ['təʊdstuːl] [ænd; ənd]
And you look for them in acorns and on toadstools and
和 你 看 为了 他们 在 橡子 和 在 毒菌 和
['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] .
wonder that you never see them .
想知道 那 你 绝不 看 他们 .

你在橡子和毒菌中寻找它们，却始终找不到，这让你感到奇怪。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ?
But you come in the shape and size of a man ?
但 你 来 在 这 形状 和 尺寸 的 一个 男人 ?

但你的外形和体型却像个男人？

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] .
Because I would speak with a woman .
因为 我 会 说话 和 一个 女士 .

因为我会和女人说话。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪn] [ɔː] .]
[Drawing back in awe .]
[绘画 后退 在 敬畏 .]

[敬畏地后退。]

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['tɔːlə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] .
I think you are growing taller as you speak .
我 思考 你 是 生长 更高 作为 你 说话 .

我觉得你说话的时候好像长高了。

[[ðə; ði] [siːn] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl'jɜː] [ɒv; əv][ækt][wʌn]
[The scene appears to fade away , and give place to the milieu of Act One
[这 场景 出现 到 褪色 离开 , 和 给 地方 到 这 环境 的 行为 一
,
,
,

[场景似乎逐渐消失，让位于第一幕的场景，

[ðə; ði] [duːks] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the Duke's drawing - room ,
这 公爵的 绘画 - 房间 ,

公爵的客厅，

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] ['əʊpən] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] ['eni] ['əʊpənɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]
an apartment with open French windows or any opening large enough to show a
一个 公寓 和 打开 法语 视窗 或者 任何 开幕 大的 足够的 到 展示 一个
['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [haʊs] ['feəli] [nɪə(r)] .
garden and one house fairly near .
花园 和 一 房子 相当 靠近 .

一间公寓，配有法式落地窗或其他足够大的开口，可以看到花园和附近的一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [red] [læmp] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'jɒnd] .
It is evening , and there is a red lamp lighted in the house beyond .
它 是 晚上 , 和 那里 是 一个 红色的 灯 照明 在 这 房子 超过 .

夜幕降临，远处房子里亮着一盏红灯。

[ðə; ði] [rev] . ['sɪrəl] [smɪθ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]
The Rev . Cyril Smith is sitting with hat and umbrella beside him , evidently a
这 牧师 . 西里尔 史密斯 是 坐着 和 帽子 和 伞 旁 他 , 显然 一个
['vɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .

西里尔·史密斯牧师坐在他旁边，帽子和雨伞都放在旁边，显然是一位访客。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪɪst] [ɒv; əv] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [dɒg] - ['kɒləz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
He is a young man with the highest of High Church dog - collars and all the
他 是 一个 年轻的 男人 和 这 最高 的 高的 教会 狗 - 项圈 和 全部 这
['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [fə'nætɪk] .
qualities of a restrained fanatic .
品质 的 一个 克制 狂热分子 .

他是一位年轻人，戴着最高贵的高级教会教领，具备所有克制狂热分子的特质。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['səʊʃəlɪst] [sɔːt] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['priːsthʊd] ['sɪəriəsli] .
He is one of the Christian Socialist sort and takes his priesthood seriously .
他 是 一 的 这 基督教 社会主义 种类 和 需要 他的 圣职 严重地 .
他是基督教社会主义者，对自己的神职工作非常认真。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][nɒt][æn; ən][æs] .
He is an honest man , and not an ass .
他 是 一个 诚实的 男人 , 和 不是 一个 屁股 .
他是个诚实的人，不是个蠢货。

[[tuː; tə][hɪm] ['entəz] ['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [wɪð] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
[To him enters Mr . Hastings with papers in his hand .
[到 他 进入 先生 . 黑斯廷斯 和 文件 在 他的 手 .
[黑斯廷斯先生拿着文件走了进来。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .
黑斯廷斯。

[əʊ] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
Oh , good evening .
哦 , 好的 晚上 .
晚上好。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
You are Mr . Smith .
你 是 先生 . 史密斯 .
你是史密斯先生。

[[pɔːz] .]
[Pause .]
[暂停 .]
[暂停。]

[ai] [miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['rektə(r)] , [ai] [θɪŋk] .
I mean you are the Rector , I think .
我 意思是 你 是 这 校长 , 我 思考 .
我的意思是，我想您是校长吧。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .
史密斯。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['rektə(r)] .
I am the Rector .
我 是 这 校长 .
我是校长。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .
黑斯廷斯。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [duːks] ['sekrət(ə)ri] .
I am the Duke's secretary .
我 是 这 公爵的 秘书 .
我是公爵的秘书。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] ;
His Grace asks me to say that he hopes to see you very soon ;
他的 优雅 问 我 到 说 那 他 希望 到 看 你 非常 很快 ;
阁下让我转达他希望很快能见到您；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][dʒʌst][naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
but he is engaged just now with the Doctor .
但 他 是 已订婚的 只是 现在 和 这 医生 .

但他现在正和医生订婚呢。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ɪz][ðə; ði] [djuːk] [ɪl] ?
Is the Duke ill ?
是 这 公爵 患病的 ?

公爵生病了吗?

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[əʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][help][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
Oh , no ; the Doctor has come to ask him to help some cause or other .
哦 , 不 ; 这 医生 有 来 到 问 他 到 帮助 一些 原因 或者 其他 .

哦，不；医生来请他帮忙做某件事了。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz]['nevə(r)] [ɪl] .
The Duke is never ill .
这 公爵 是 绝不 患病的 .

公爵从未生病。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ?
Is the Doctor with him now ?
是 这 医生 和 他 现在 ?

医生现在和他在一起吗?

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[waɪ] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] .
Why , strictly speaking , he is not .
为什么 , 严格 请讲 , 他 是 不是 .

严格来说，他不是。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] .
The Doctor has gone over the road to fetch a paper connected with his proposal .
这 医生 有 已消失 超过 这 路 到 拿来 一个 纸 连接 和 他的 提议 .

医生到马路对面去取一份与他的提案有关的文件。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
But he hasn't far to go , as you can see .
但 他 还没有 远的 到 去 , 作为 你 能 看 .
但正如你所看到的，他离目标并不远了。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [red] [læmp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊndz] .
That's his red lamp at the end of his grounds .
那就是 他的 红色的 灯 在 这 结尾 的 他的 理由 .
那是他家院子尽头的那盏红灯。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .
史密斯。

[jes] , [ai] [nəʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .
是的，我知道。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I am much obliged to you .
我 是 很多 有义务 到 你 .
我非常感激您。

[ai] [wɪl] [weɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] .
I will wait as long as is necessary .
我 将要 等待 作为 长的 作为 是 必要的 .
我会一直等下去，直到达成目标。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .
黑斯廷斯。

[['tʃɪəfəli] .]
[Cheerfully .]
[愉快地 .]
[兴高采烈地。]

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] .
Oh , it won't be very long .
哦 , 它 惯于 是 非常 长的 .
哦，不会太久的。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .
[出口。

[['entə(r)][baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [dɔːz] ['dɑːktər; draɪv] . ['grɪmˌθɔːrp] ['riːdɪŋ] [æn; ən]['əʊpən]['peɪpə(r)] .
[Enter by the garden doors Dr . Grimthorpe reading an open paper .
[进入 经过 这 花园 门 博士 . 格林索普 阅读 一个 打开 纸 .
[从花园门进入，格林索普博士正在阅读一份打开的文件。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [præk'tɪʃənə(r)] ,
He is an old - fashioned practitioner ,
他 是 一个 老的 - 造型 实践者 ,
他是一位老派的从业者，

['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['æntɪkweɪtɪd]
very much of a gentleman and very carefully dressed in a slightly antiquated
非常 很多 的 一个 绅士 和 非常 小心 穿着 在 一个 轻微地 过时的
[staɪl] .
style .
风格 .

他很有绅士风度，衣着考究，风格略显古朴。

[hiː; hi][ɪz][ə'baʊt]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['hʌksliz] .
He is about sixty years old and might have been a friend of Huxley's .
他 是 关于 六十 年 老的 和 可能 有 到过 一个 朋友 的 赫胥黎的 .

他大约六十岁，可能是赫胥黎的朋友。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .]
[Folding up the paper .]
[折叠式的 向上 这 纸 .]

[折叠纸张。]

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [ai][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [hɪə(r)] .
I beg your pardon , sir , I did not notice there was anyone here .
我 求 你的 赦免 ， 先生 ， 我 做过 不是 注意 那里 曾是 任何人 这里 .

先生，对不起，我没注意到这里有人。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['æmɪkəbli] .]
[Amicably .]
[友好地 .]

[友好地。]

[ai][beg] [jɔːz] .
I beg yours .
我 求 你的 .

我恳求你的。

[ə; eɪ] [njuː] ['klɜːdʒimən] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
A new clergyman cannot expect to be expected .
一个 新的 牧师 不能 预计 到 是 预期的 .

一位新晋牧师不能指望别人对他有所期待。

[ai]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [djuːk] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] [ə'feəz] .
I only came to see the Duke about some local affairs .
我 仅有的 来了 到 看 这 公爵 关于 一些 当地的 事务 .

我来只是为了处理一些地方事务拜访公爵。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

(微笑)

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [dɪd][ai] .
And so , oddly enough , did I .
和 所以 , 奇怪 足够的 , 做过 我 .

奇怪的是，我也一样。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ][laɪk][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [ɪə(r)] .
But I suppose we should both like to get hold of him by a separate ear .
但 我 认为 我们 应该 两个都 喜欢 到 得到 抓住 的 他 经过 一个 分离 耳朵 .

但我想我们俩都应该想从另一个方向抓住他的耳朵。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪs'gaɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] .
Oh , there's no disguise as far as I'm concerned .
哦 , 有 不 伪装 作为 远的 作为 我是 担心的 .

哦，在我看来，这根本算不上伪装。

[aɪv] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ; [ænd; ənd]
I've joined this league for starting a model public - house in the parish ; and
我已经 加入 这 联盟 为了 开始 一个 模型 民众 - 房子 在 这 教区 ; 和
[ɪn][pleɪn] [wɜːdz] ,
in plain words ,
在 清楚的 字 ,

我加入这个联盟是为了在教区里开办一家模范酒吧；简单来说，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I've come to ask his Grace for a subscription to it .
我已经 来 到 问 他的 优雅 为了 一个 订阅 到 它 .

我前来请求阁下赐予我一份订阅。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['grɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
And , as it happens ,
和 , 作为 它 发生 ,

而恰巧，

[ai][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn]
I have joined in the petition against the erection of a model public - house in
我 有 加入 在 这 请愿 反对 这 勃起 的 一个 模型 民众 - 房子 在
[ðɪs] ['pærɪʃ] .
this parish .
这 教区 .

我已加入反对在本教区建造模范酒馆的请愿书。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [grəuz] [wɪð] ['evri] ['ɪnstənt] .
The similarity of our position grows with every instant .
这 相似 的 我们的 位置 生长 和 每一个 立即的 .

我们的立场越来越相似。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [twɪnz] .
Yes , I think we must have been twins .
是的 , 我 思考 我们 必须 有 到过 双胞胎 .

是的，我想我们一定是双胞胎。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[mɔː(r)] [gʊd] - .]
[More good - humouredly .]
[更多的 好的 - 幽默地 .]

[语气更轻松愉快。]

[wel] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['pʌblɪk] - [haʊs] ?
Well , what is a model public - house ?
出色地 , 什么 是 一个 模型 民众 - 房子 ?

那么，什么样的酒吧才算模范酒吧呢？

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [tɔɪ] ?
Do you mean a toy ?
做 你 意思是 一个 玩具 ?

您是指玩具吗？

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ai] [miːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [get] ['diːsnt] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsntli]
I mean a place where Englishmen can get decent drink and drink it decently
我 意思是 一个 地方 在哪里 英国人 能 得到 体面的 喝 和 喝 它 体面地
.
.
.

我的意思是，一个英国人可以喝到像样的酒，并且能体面地喝的地方。

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔɪ] ?
Do you call that a toy ?
做 你 称呼 那 一个 玩具 ?

你把那叫做玩具吗？

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[nəʊ] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌndʒərɪŋ] [trɪk] .
No ; I should call that a conjuring trick .
不 ; 我 应该 称呼 那 一个 魔法 诡计 .

不，我应该称之为魔术。

[ɔː(r)] , [ɪn][ə'pɒlədʒi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [klɒθ] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
Or , in apology to your cloth , I will say a miracle .
或者 , 在 道歉 到 你的 布 , 我 将要 说 一个 奇迹 .

或者，为了向你的布料道歉，我将说这是一个奇迹。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ai][əkˈsept][ðə; ði][əˈpɒlədʒi][tuː; tə][maɪ] [klɒθ] .
I accept the apology to my cloth .
我 接受 这 道歉 到 我的 布 .

我接受对我的衣服的道歉。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈdjuːti][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] .
I am doing my duty as a priest .
我 是 正在做 我的 责任 作为 一个 牧师 .

我只是在履行我作为一名牧师的职责。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [men][fɑːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [əˈlaʊ]
How can the Church have a right to make men fast if she does not allow
如何 能 这 教会 有 一个 正确的 到 制作 男人 快速地 如果 她 做 不是 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːst] ?
them to feast ?
他们 到 盛宴 ?

教会既然不允许男人享受盛宴，又有什么权利要求男人斋戒呢?

[ˈdɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[ˈbɪtəli] .]
[Bitterly .]
[苦涩地 .]

[苦涩地。]

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈfiːstɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː]
And when you have done feasting them , you will send them to me
和 什么时候 你 有 完毕 盛宴 他们 , 你 将要 发送 他们 到 我
[tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] .
to be cured .
到 是 治愈 .

你们宴席完毕后，要把他们送到我这里来治病。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[jes] ; [ænd; ənd] [wen] [juːv] [dʌn] [ˈkjʊərɪŋ][ðem; ðəm] [jʊl] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
Yes ; and when you've done curing them you'll send them to me to be
是的 ; 和 什么时候 你已经 完毕 养护 他们 你会 发送 他们 到 我 到 是
[ˈberid] .
buried .
埋葬 .

是的；等你治好它们之后，就把它们送到我这里来埋葬。

[ˈdɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈlɑːfɪŋ] .]
[After a pause , laughing .]
[后 一个 暂停 , 笑 .]

（停顿片刻后，笑了。）

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['dɒktrɪnz] .
Well , you have all the old doctrines .
出色地 , 你 有 全部 这 老的 教义 .

嗯，你们那里都是些老旧的教条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][əʊld][dʒəʊks] [tuː] .
It is only fair you should have all the old jokes too .
它 是 仅有的 公平的 你 应该 有 全部 这 老的 笑话 也 .

你也应该拥有所有那些老笑话，这很公平。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['lɑːfɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .]
[Laughing also .]
[笑 还 .]

（也笑了。）

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌndʒərɪŋ] [trɪk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk]
By the way , you call it a conjuring trick that poor people should drink
经过 这 方式 , 你 称呼 它 一个 魔法 诡计 那 贫穷的 人们 应该 喝
['mɒdərətli] .
moderately .
中等程度 .

顺便说一句，你称之为骗人的把戏，还说穷人应该适量饮酒。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['ælkəhɒl][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːd] .
I call it a chemical discovery that alcohol is not a food .
我 称呼 它 一个 化学 发现 那 酒精 是 不是 一个 食物 .

我称之为一项化学发现，即酒精不是食物。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ][doʊnt] [drɪŋk] [waɪn] [jɔː'self] ?
You don't drink wine yourself ?
你 不 喝 葡萄酒 你自己 ?

你自己不喝酒吗?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['maɪldli] ['stɑːtld] .]
[Mildly startled .]
[轻微地 惊慌 .]

[略感惊讶。]

[drɪŋk] [waɪn] !
Drink wine !
喝 葡萄酒 !

喝葡萄酒!

[wel] — [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][drɪŋk] ?
Well — what else is there to drink ?
出色地 — 什么 别的 是 那里 到 喝 ?

还有什么别的饮料可喝呢?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[səʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['diːsntli] [ɪz][ə; eɪ]['kʌndʒərɪŋ] [trɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ['enihaʊ] ?
So drinking decently is a conjuring trick that you can do , anyhow ?
所以 喝 体面地 是 一个 魔法 诡计 那 你 能 做 , 无论如何 ?

所以，举止得体地喝酒也是一种你可以做到的魔法技巧吗?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[stɪl] [gʊd] - .]
[Still good - humouredly .]
[仍然 好的 - 幽默地 .]

[语气依然很和善。]

[wel] , [wel] , [let][ˌjuː 'es][həʊp][səʊ] .
Well , well , let us hope so .
出色地 , 出色地 , 让 我们 希望 所以 .

但愿如此。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪks] , [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['kʌndʒərɪŋ][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz]
Talking about conjuring tricks , there is to be conjuring and all kinds of things
说 关于 魔法 技巧 , 那里 是 到 是 魔法 和 全部 种类 的 事物
[hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
here this afternoon .
这里 这 下午 .

说到魔术，今天下午这里会有各种魔术表演。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

['kʌndʒərɪŋ] ?
Conjuring ?
魔法 ?

招魂?

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
Why is that ?
为什么 是 那 ?

这是为什么?

['entə(r)] ['heɪstɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
Enter Hastings with a letter in each hand .
进入 黑斯廷斯 和 一个 信 在 每个 手 .

哈斯廷斯双手各拿一封信走了进来。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
His Grace will be with you presently .
他的 优雅 将要 是 和 你 目前 .

祂的恩典很快就会与你们同在。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mætə(r)] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
He asked me to deal with the business matter first of all .
他 问 我 到 交易 和 这 商业 事情 第一的 的 全部 .

他让我先处理业务上的事情。

[[hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
[He gives a note to each of them .
[他 给予 一个 笔记 到 每个 的 他们 .

他给他们每人递了一张纸条。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['tɜːnɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .]
[Turning eagerly to the Doctor .]
[转弯 急切地 到 这 医生 .]

[急切地转向医生。]

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['splendɪd] .
But this is rather splendid .
但 这 是 相当 灿烂 .

但这真是太棒了。

[ðə; ði] [duːks] ['gɪv(ə)n] £50 [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
The Duke's given £50 to the new public - house .
这 公爵的 给定 £50 到 这 新的 民众 - 房子 .

公爵向这家新开的酒吧捐赠了 50 英镑。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz] ['veri] ['lɪbərəl] .
The Duke is very liberal .
这 公爵 是 非常 自由主义 .

公爵思想非常开明。

[[kə'lekts] ['peɪpəz] .
[Collects papers .
[收集 文件 .

收集文件。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] .]
[Examining his cheque .]
[检查 他的 查看 .]

[查看支票。]

['veri] .
Very .
非常 .

非常。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] .
But this is rather curious .
但 这 是 相当 好奇的 .

但这确实很奇怪。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] £50 [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
He has also given £50 to the league for opposing the new public - house .
他 有 还 给定 £50 到 这 联盟 为了 反对 这 新的 民众 - 房子 .

他还向联盟捐赠了 50 英镑，以表达对新建酒吧的反对。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz] ['veri] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] .
The Duke is very liberal - minded .
这 公爵 是 非常 自由主义 - 有思想 .

公爵思想非常开明。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃek] .]
[Staring at his cheque .]
[凝视 在 他的 查看 .]

（盯着他的支票。）

['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ! . . .
Liberal - minded ! . . .
自由派 - 有思想 ! . . .

思想开明！

['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Absent - minded , I should call it .
缺席的 - 有思想 , 我 应该 称呼 它 .

应该说是心不在焉。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .]
[Sitting down and lighting a cigar .]
[坐着 向下 和 灯光 一个 雪茄 .]

[坐下来，点燃一支雪茄。]

[wel] , [jes] .
Well , yes .
出色地 , 是的 .

是的。

[ðə; ði] [djuːk] [dʌz] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] ['æbsəns] [[pʊts] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
The Duke does suffer a little from absence [puts his cigar in his mouth
这 公爵 做 遭受 一个 小的 从 缺席 [放置 他的 雪茄 在 他的 嘴
[ænd; ənd] [pul] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz]] [ɒv; əv] [maɪnd] .
and pulls during the pause] of mind .
和 拉 期间 这 暂停] 的 头脑 .

公爵确实有些心不在焉（趁着停顿，他把雪茄叼在嘴里吸了一口）。

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmprəmaɪz] .
He is all for compromise .
他 是 全部 为了 妥协 .

他非常赞成妥协。

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [huː] ,
Don't you know the kind of man who ,
不 你 知道 这 种类 的 男人 WHO ,

你难道不知道那种男人吗?

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] [best] [briːdz] [ɒv; əv] [dɒg] ,
when you talk to him about the five best breeds of dog ,
什么时候 你 讲话 到 他 关于 这 五 最好的 品种 的 狗 ,

当你和他谈论五种最好的犬种时，

['ɔːlweɪz] [endz] [ʌp] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] ?
always ends up by buying a mongrel ?
总是 结束 向上 经过 购买 一个 杂种狗 ?

总是最后买条杂种狗?

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['evribɒdi] .
The Duke is the kindest of men , and always trying to please everybody .
这 公爵 是 这 最善良的 的 男人 , 和 总是 尝试 到 请 大家 .

公爵是个非常善良的人，总是尽力让每个人都满意。

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] ['fɪnɪʃɪz] [baɪ] ['pliːzɪŋ] ['nəʊbədi] .
He generally finishes by pleasing nobody .
他 一般来说 完成 经过 令人愉悦 无人 .

他通常的结局是谁都讨人喜欢。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[jes] ; [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Yes ; I think I know the sort of thing .
是的 ; 我 思考 我 知道 这 种类 的 事物 .

是的，我想我知道那种事。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[teɪk] [ðɪs] ['kʌndʒərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Take this conjuring , for instance .
拿 这 魔法 , 为了 实例 .

以这种变魔术为例。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz] [tuː] [wɔːdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [naʊ] ?
You know the Duke has two wards who are to live with him now ?
你 知道 这 公爵 有 二 病房 WHO 是 到 居住 和 他 现在 ?

你知道公爵现在有两个受他监护的孩子要和他一起生活吗?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] .
I heard something about a nephew and niece from Ireland .
我 听到 某物 关于 一个 侄子 和 侄女 从 爱尔兰 .

我听说了一对来自爱尔兰的侄子和侄女的事。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ðə; ði] [niːs] [keɪm] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nefjuː] ['kʌmz] [bæk] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] - [naɪt] .
The niece came from Ireland some months ago , but the nephew comes back from America to - night .
这 侄女 来了 从 爱尔兰 一些 几个月 前 , 但 这 侄子 来 后退 从 美国 到 - 夜晚 .

侄女几个月前从爱尔兰来，侄子今晚从美国回来。

[[hiː; hi] [gets] [ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .]
[He gets up abruptly and walks about the room .]
[他 获得 向上 突然 和 散步 关于 这 房间 .]

他突然起身，在房间里踱步。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I think I will tell you all about it .
我 思考 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

我想我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['pʌblɪk] - [haʊs] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn] .
In spite of your precious public - house you seem to me to be a sane man .
在 尽管如此 的 你的 宝贵的 民众 - 房子 你 似乎 到 我 到 是 一个 理智 男人 .

尽管你拥有一家珍贵的酒馆，但在我看来，你仍然是个理智的人。

[ænd; ənd] [ai] ['fænsi]
And I fancy
和 我 想要

而且我喜欢

[ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪn] [men] [ai] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] - [naɪt] .
I shall want all the sane men I can get to - night .
我 将 想 全部 这 理智 男人 我 能 得到 到 - 夜晚 .

今晚我需要所有神志清醒的男人。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['raɪzɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .]
[Rising also .]
[崛起 还 .]

[也在上升。]

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .
I am at your service .
我 是 在 你的 服务 .

我随时为您效劳。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ai]['rɑːðə(r)] [gest] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [maɪ] ['preʃəs] ['pʌblɪk] - [haʊs] .
I rather guessed you did not come here only to protest against my precious public - house .
我 相当 猜对了 你 做过 不是 来 这里 仅有的 到 反对 反对 我的 宝贵的 民众 - 房子 .

我猜想你来这里并非只是为了抗议我珍爱的酒馆。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['straɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [səb'djuːd] [ɪk'saɪtmənt] .]
[Striding about in subdued excitement .]
[大步走 关于 在 低沉的 激动 .]

[略带兴奋地踱步。]

[wel] , [juː; jʊ] [gest] [raɪt] .
Well , you guessed right .
出色地 , 你 猜对了 正确的 .

没错，你猜对了。

[ai][wɒz; wəz]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [duːks] ['brʌðə(r)][ɪn]['aɪələnd] .
I was family physician to the Duke's brother in Ireland .
我 曾是 家庭 医生 到 这 公爵的 兄弟 在 爱尔兰 .

我曾是公爵弟弟在爱尔兰的家庭医生。

[ai] [njuː] [ðə; ði]['fæməli] ['prɪti] [wel] .
I knew the family pretty well .
我 知道 这 家庭 漂亮的 出色地 .

我对这家人很熟悉。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæməli] ?
I suppose you mean you knew something odd about the family ?
我 认为 你 意思是 你 知道 某物 奇怪的 关于 这 家庭 ?
我猜你的意思是，你知道这个家庭的一些奇怪之处？

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .
医生。

[wel] , [ðeɪ] [sɔː] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
Well , they saw fairies and things of that sort .
出色地 , 他们 锯 仙女 和 事物 的 那 种类 .
他们看到了仙女之类的东西。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .
史密斯。

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [maɪnd] , ['siːɪŋ] ['fɛəriz] [miːnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['siːɪŋ] [sneɪks] ?
And I suppose , to the medical mind , seeing fairies means much the same as seeing snakes ?
和 我 认为 , 到 这 医疗的 头脑 , 看到 仙女 方法 很多 这 相同的 作为 看到 蛇 ?
我想，在医学界看来，看到仙女和看到蛇的意义大致相同吧？

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .
医生。

[[wɪð] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [smaɪl] .]
[With a sour smile .]
[和 一个 酸的 微笑 .]
（苦笑）

[wel] , [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aɪələnd] .
Well , they saw them in Ireland .
出色地 , 他们 锯 他们 在 爱尔兰 .
他们在爱尔兰看到了他们。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [kwaɪt] [kə'rekt] [tuː; tə] [siː] ['fɛəriz] [ɪn] ['aɪələnd] .
I suppose it's quite correct to see fairies in Ireland .
我 认为 它是 相当 正确的 到 看 仙女 在 爱尔兰 .
我想在爱尔兰看到仙女应该没什么问题吧。

[ɪts] [laɪk] ['gæmblɪŋ] [æt; ət] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['kɑːləʊ] .
It's like gambling at Monte Carlo .
它是 喜欢 赌博 在 蒙特 卡洛 .
这就像在蒙特卡洛赌博一样。

[ɪts] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] .
It's quite respectable .
它是 相当 可敬 .
这相当不错。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] ['siːɪŋ] ['fɛəriz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
But I do draw the line at their seeing fairies in England .
但 我 做 画 这 线 在 他们的 看到 仙女 在 英格兰 .
但我不能接受他们在英国看到仙女这种说法。

[ai][du:; də]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [witʃiz]
I do object to their bringing their ghosts and goblins and witches
我 做 目的 到 他们的 带来 他们的 鬼魂 和 哥布林 和 女巫
['ɪntu:][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [du:ks] [əʊn] [bæk] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [red]
into the poor Duke's own back garden and within a yard of my own red
进入 这 贫穷的 公爵的 自己的 后退 花园 和 之内 一个 院子 的 我的 自己的 红色的
[læmp] .
lamp .
灯 .

我反对他们把鬼魂、妖精和女巫带到可怜的公爵自己的后花园，甚至带到离我的红灯不到一码的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][tækt] .
It shows a lack of tact .
它 演出 一个 缺少 的 策略 .

这显得缺乏分寸。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [du:ks] ['nefju:] [ænd; ənd] [ni:s] [si:] [witʃiz] [ænd; ənd]
But I do understand that the Duke's nephew and niece see witches and
但 我 做 理解 那 这 公爵的 侄子 和 侄女 看 女巫 和
['fɛəriz] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][læmp] .
fairies between here and your lamp .
仙女 之间 这里 和 你的 灯 .

但我知道，公爵的侄子和侄女从这里到你的灯之间看到了女巫和仙女。

[[hi:; hi] [wɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .
[He walks to the garden window and looks out .
[他 散步 到 这 花园 窗户 和 看起来 出去 .

他走到花园的窗户边，向外望去。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[wel] , [ðə; ði] ['nefju:] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Well , the nephew has been in America .
出色地 , 这 侄子 有 到过 在 美国 .

嗯，侄子一直在美国。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][kænt] [si:] ['fɛəriz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
It stands to reason you can't see fairies in America .
它 站立 到 原因 你 不能 看 仙女 在 美国 .

在美国，你不可能看到仙女，这很正常。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
But there is this sort of superstition in the family ,
但 那里 是 这 种类 的 迷信 在 这 家庭 ,

但家里确实存在这种迷信观念。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['i:zi] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði][gɜ:l] .
and I am not easy in my mind about the girl .
和 我 是 不是 简单的 在 我的 头脑 关于 这 女孩 .

我心里对那个女孩并没有什么好感。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[waɪ] , [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?
Why , what does she do ?
为什么 , 什么 做 她 做 ?

为什么？她做什么的？

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
Oh , she wanders about the park and the woods in the evenings .
哦 , 她 漫游 关于 这 公园 和 这 树林 在 这 晚上 .

哦，她晚上会在公园和树林里闲逛。

[dæmp] ['iːvnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] .
Damp evenings for choice .
潮湿 晚上 为了 选择 .

潮湿的夜晚可供选择。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['keltɪk] ['twaɪlaɪt] .
She calls it the Celtic twilight .
她 呼叫 它 这 凯尔特人 暮 .

她称之为凯尔特黄昏。

[aɪv] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['keltɪk] ['twaɪlaɪt] [maɪ'self] .
I've no use for the Celtic twilight myself .
我已经 不 使用 为了 这 凯尔特人 暮 我 .

我本人对凯尔特黄昏毫无兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] .
It has a tendency to get on the chest .
它 有 一个 趋势 到 得到 在 这 胸部 .

它容易积聚在胸部。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] ['sʌmbədi] , [sʌm; səm] [elf] [ɔː(r)]
But what is worse , she is always talking about meeting somebody , some elf or
但 什么 是 更糟 , 她 是 总是 说 关于 会议 某人 , 一些 精灵 或者
['wɪzəd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
wizard or something .
巫师 或者 某物 .

但更糟糕的是，她总是念叨着要去见某个人，某个精灵、巫师之类的。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
I don't like it at all .
我 不 喜欢 它 在 全部 .

我一点也不喜欢。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [təʊld] [ðə; ði] [djuːk] ?
Have you told the Duke ?
有 你 讲述 这 公爵 ?

你告诉公爵了吗？

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .]
[With a grim smile .]
[和 一个 严峻 微笑 .]

（脸上带着一丝苦笑。）

[əʊ] , [jes] , [ai][təʊld][ðə; ði] [dju:k] .
Oh , yes , I told the Duke .
哦 , 是的 , 我 讲述 这 公爵 .

哦，是的，我告诉了公爵。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌndʒərə] .
The result was the conjurer .
这 结果 曾是 这 魔术师 .

结果就是那个魔术师。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[[wɪð] [ə'meɪzmənt] .]
[With amazement .]
[和 惊愕 .]

[带着惊讶。]

[ðə; ði]['kʌndʒərə] ?
The conjurer ?
这 魔术师 ?

魔术师?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [treɪ] .]
[Puts down his cigar in the ash - tray .]
[放置 向下 他的 雪茄 在 这 灰 - 托盘 .]

（他把雪茄放在烟灰缸里。）

[ðə; ði] [dju:k] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
The Duke is indescribable .
这 公爵 是 无法形容 .

这位公爵真是难以形容。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
He will be here presently , and you shall judge for yourself .
他 将要 是 这里 目前 , 和 你 将 法官 为了 你自己 .

他马上就到这里，你们自己判断吧。

[pʊt] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fækts][ɔ:(r)][aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ,
Put two or three facts or ideas before him ,
放 二 或者 三 事实 或者 想法 前 他 ,

向他提出两三个事实或想法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [meɪks] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [si:m] [tu:; tə]
and the thing he makes out of them is always something that seems to
和 这 事物 他 制作 出去 的 他们 是 总是 某物 那 似乎 到
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
have nothing to do with it .
有 没有什么 到 做 和 它 .

而他用这些素材创作出来的东西，总是与素材本身毫无关系。

[tel] ['eni] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜːl] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] ,
Tell any other human being about a girl dreaming of the fairies and her practical brother from America ,
告诉 任何 其他 人类 存在 关于 一个 女孩 做梦 的 这 仙女 和 她 实际的 兄弟 从 美国 ,

跟其他人讲讲一个女孩梦想着仙女，以及她来自美国的务实哥哥的故事吧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɒbviəs] [wei] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [sʌm; səm] [wʌn] :
and he would settle it in some obvious way and satisfy some one :
和 他 会 定居 它 在 一些 明显的 方式 和 满足 一些 一 :

他会用某种显而易见的方式解决这个问题，让某些人满意：

[send] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɔː(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɛəriz] [ɪn] ['aɪələnd] .
send her to America or let her have her fairies in Ireland .
发送 她 到 美国 或者 让 她 有 她 仙女 在 爱尔兰 .

把她送到美国去，或者让她在爱尔兰享受她的仙女们。

[naʊ] [ðə; ði] [djuːk] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] [wʊd] [dʒʌst] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .
Now the Duke thinks a conjurer would just meet the case .
现在 这 公爵 思考 一个 魔术师 会 只是 见面 这 案件 .

现在公爵认为，一个魔术师就能解决这个问题。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['veɪgli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [θɪŋz] [ʌp] ,
I suppose he vaguely thinks it would brighten things up ,
我 认为 他 依稀 思考 它 会 提亮 事物 向上 ,

我猜他大概觉得那样会让气氛好起来吧。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [bɪ'liːvəz] - ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] - ['ɪntrəst] [ɪn] [smɑːt] [θɪŋz] .
and somehow satisfy the believers ' interest in supernatural things and the unbelievers ' interest in smart things .
和 不知何故 满足 这 信徒 - 兴趣 在 超自然 事物 和 这 不信者 - 兴趣 在 聪明的 事物 .

既满足了信徒对超自然事物的兴趣，又满足了非信徒对智慧事物的兴趣。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [θɪŋks] [ðə; ði] ['kɑːndʒərərz] [ə; eɪ] [frɔːd] ,
As a matter of fact the unbeliever thinks the conjurer's a fraud ,
作为 一个 事情 的 事实 这 不信者 思考 这 魔术师的 一个 欺诈罪 ,

事实上，不信的人会认为变魔术的人是个骗子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] [frɔːd] , [tuː] .
and the believer thinks he's a fraud , too .
和 这 信徒 思考 他是 一个 欺诈罪 , 也 .

而信徒也认为他是个骗子。

[ðə; ði] ['kʌndʒərə] ['sætɪsfaɪz] ['nəʊbədi] .
The conjurer satisfies nobody .
这 魔术师 满足 无人 .

魔术师无法让任何人满意。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪz] [ðə; ði] [djuːk] .
That is why he satisfies the Duke .
那 是 为什么 他 满足 这 公爵 .

这就是他能让公爵满意的原因。

[['entə(r)] [ðə; ði] [djuːk] , [wɪð] ['heɪstɪŋz] , ['kæriɪŋ] ['peɪpəz] .
[Enter the Duke , with Hastings , carrying papers .
[进入 这 公爵 , 和 黑斯廷斯 , 携带 文件 .

公爵带着黑斯廷斯和文件进来。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] , ['hɑːti] [mæn][ɪn] [twiːdz] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['wɒndərɪŋ] [aɪ] .
The Duke is a healthy , hearty man in tweeds , with a rather wandering eye .
这 公爵 是 一个 健康 , 爽朗 男人 在 粗花呢 , 和 一个 相当 漫游 眼睛 .

这位公爵是个身体健康、精神矍铄的男人，穿着粗花呢套装，但眼神却有些拈花惹草。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] ,
In the present state of the peerage it is necessary to explain that the Duke ,
在 这 展示 状态 的 这 贵族 它 是 必要的 到 解释 那 这 公爵 ,

就目前的贵族制度而言，有必要解释一下，公爵，

[ðəʊ] [æn; ən] [æs] , [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
though an ass , is a gentleman .
尽管 一个 屁股 , 是 一个 绅士 .

虽然是头驴，但却是个绅士。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
Good - morning , Mr . Smith .
好的 - 早晨 , 先生 . 史密斯 .

早上好，史密斯先生。

[səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪr] ['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
So sorry to have kept you waiting , but we're rather in a rush to - day .
所以 对不起 到 有 保留 你 等待 , 但 是 相当 在 一个 匆忙 到 - 天 .

非常抱歉让您久等了，我们今天确实比较赶时间。

[[tɜːnz] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] , [huː] [hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] .]
[Turns to Hastings , who has gone over to a table with the papers .]
[转弯 到 黑斯廷斯 , WHO 有 已消失 超过 到 一个 桌子 和 这 文件 .]

[转向黑斯廷斯，黑斯廷斯已经走到放着文件的桌子旁。]

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
You know Mr . Carleon is coming this afternoon ?
你 知道 先生 . - 是 未来 这 下午 ?

你知道卡莱恩先生今天下午要来吗?

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
Yes , your Grace .
是的 , 你的 优雅 .

是的，殿下。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][baɪ] [naʊ] .
His train will be in by now .
他的 火车 将要 是 在 经过 现在 .

他的火车现在应该已经到站了。

[ai][hæv; həv] [sent] [ðə; ði][træp] .
I have sent the trap .
我 有 发送 这 陷阱 .

我已经放好了陷阱。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .]
[Turning to the other two .]
[转弯 到 这 其他 二 .]

【转向另外两人。】

[maɪ] ['nefjuː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['grɪmˌθɔːrp] , ['mɒrɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] - ['brʌðə(r)]
My nephew , Dr . Grimthorpe , Morris , you know , Miss Carleon's brother
我的 侄子 , 博士 . 格林索普 , 莫里斯 , 你 知道 , 错过 - 兄弟
[frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .
from America .
从 美国 .

我的侄子，格里姆索普·莫里斯博士，你知道的，卡莱恩小姐的兄弟，来自美国。

[ai] [hɪə(r)] [hiːz] [biːn] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [aʊt] [ðeə(r)] .
I hear he's been doing great things out there .
我 听到 他是 到过 正在做 伟大的 事物 出去 那里 .

我听说他在那边做得非常出色。

['petrəl] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Petrol , or something .
汽油 , 或者 某物 .

汽油之类的东西。

[mʌst; məst] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] , [eɪ] ?
Must move with the times , eh ?
必须 移动 和 这 时代 , 嗯 ?

必须与时俱进，是吧?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[aɪm] [ə'freɪd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] .
I'm afraid Mr . Smith doesn't always agree with moving with the times .
我是 害怕的 先生 . 史密斯 不 总是 同意 和 移动 和 这 时代 .

恐怕史密斯先生并不总是赞同与时俱进。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[əʊ] , [kʌm] , [kʌm] !
Oh , come , come !
哦 , 来 , 来 !

哦，来吧，来吧!

['prəʊgres] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['prəʊgres] !
Progress , you know , progress !
进步 , 你 知道 , 进步 !

进步，你知道的，是进步!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [haʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌəʊvə'wɜːk] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ]
Of course I know how busy you are ; you mustn't overwork yourself , you know
的 课程 我 知道 如何 忙碌的 你 是 ; 你 不得 过度劳累 你自己 , 你 知道
.
.
.

我当然知道你很忙；你千万不能让自己过度劳累。

['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [lɑːft] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [səb'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] [maɪn] .
Hastings was telling me you laughed over those subscriptions of mine .
黑斯廷斯 曾是 讲述 我 你 笑了 超过 那些 订阅 的 矿 .

哈斯廷斯告诉我，你嘲笑我的那些订阅。

[wel] , [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Well , well , I believe in looking at both sides of a question , you know .
出色地 , 出色地 , 我 相信 在 寻找 在 两个都 侧面 的 一个 问题 , 你 知道 .

嗯，嗯，我认为应该从正反两方面来看待问题。

['æspekts] , [æz; əz] [əʊld] ['bʌfəl] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
Aspects , as old Buffle called them .
方面 , 作为 老的 布弗 称为 他们 .

正如老巴弗尔所称呼的那样，它们被称为"特性"。

['æspekts] .
Aspects .
方面 .

方面。

[[wɪð] [æn; ən] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] .]
[With an all - embracing gesture of the arm .]
[和 一个 全部 - 拥抱 手势 的 这 手臂 .]

【手臂做出一个包容一切的手势】

[juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [gʊd] [ɪn]
You represent the tendency to drink in moderation , and you do good in
你 代表 这 趋势 到 喝 在 适度 , 和 你 做 好的 在
[jɔː(r); jə(r)] [wei] .
your way .
你的 方式 .

你代表着适度饮酒的倾向，并且你以自己的方式做得很好。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['tendənsi] [nɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [gʊd]
The Doctor represents the tendency not to drink at all ; and he does good
这 医生 代表 这 趋势 不是 到 喝 在 全部 ; 和 他 做 好的
[ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .
in his way .
在 他的 方式 .

这位医生代表了完全不喝酒的倾向；而且他以自己的方式做好事。

[wiː; wi] [kænt] [biː; bi] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We can't be Ancient Britons , you know .
我们 不能 是 古老的 英国人 , 你 知道 .

我们不可能成为古代不列颠人，你知道的。

[[ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] ,
[A prolonged and puzzled silence ,
[一个 延长 和 困惑 沉默 ,

一阵漫长而令人困惑的沉默，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'brʌpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːks] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɔː(r)]
such as always follows the more abrupt of the Duke's associations or
这样的 作为 总是 跟随 这 更多的 突然 的 这 公爵的 协会 或者
['dɪsəˌsosɪ'eʃɪ'ɛi] [ɒv; əv] [θɔːt] .
disassociations of thought .
分离 的 想法 .

总是跟随公爵思维中较为突然的联想或脱离。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[[æt; ət] [lɑːst] , ['feɪntli] .]
[At last , faintly .]
[在 最后的 , 淡淡的 .]

[最后，声音微弱地响起。]

['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] . . . .
Ancient Britons . . . .
古老的 英国人 . . . .

古代不列颠人……

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[tuː; tə] [smɪθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .] [doʊnt] ['bɒðə(r)] .
[To Smith in a low voice .] Don't bother .
[到 史密斯 在 一个 低的 嗓音 .] 不 打扰 .

（低声对史密斯说）别费劲了。

[ɪts] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - ['maɪndɪdnəs] .
It's only his broad - mindedness .
它是 仅有的 他的 广阔 - 心智 .

这仅仅是因为他胸襟宽广。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[[wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['tʃɪəflnəs] .]
[With unabated cheerfulness .]
[和 持续不断 愉悦 .]

[始终保持着愉悦的心情。]

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
I saw the place you're putting up for it , Mr . Smith .
我 锯 这 地方 你是 推杆 向上 为了 它 , 先生 . 史密斯 .

史密斯先生，我看到了您为它搭建的那个地方。

['veri] [gʊd] [wɜːk] .
Very good work .
非常 好的 工作 .

做得非常好。

['veri] [gʊd] [wɜːk] , [ɪn'diːd] .
Very good work , indeed .
非常 好的 工作 , 的确 .

确实非常出色。

[ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [eɪ] ?
Art for the people , eh ?
艺术 为了 这 人们 , 嗯 ?

艺术是为人民服务的，是吗？

[ai] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] [ðæt] ['wʊdwɜːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [west] [dɔː(r)] — [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['greɪnɪŋ] . . .
I particularly liked that woodwork over the west door — I'm glad to see you're using the new sort of graining . . .
我 特别 喜欢 那 木工 超过 这 西方 门 — 我是 高兴的 到 看 你是 使用 这 新的 种类 的 颗粒化 . . .

我特别喜欢西门上方的木工——很高兴看到你采用了这种新型的木纹处理工艺……

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
why , it all reminds one of the French Revolution .
为什么 , 它 全部 提醒 一 的 这 法语 革命 .

这一切不禁让人想起法国大革命。

[[ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] .
[Another silence .
[其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[æz; əz] [ðə; ði] [djuːk] ['laʊndʒɪz] [ə'lɜːtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [smɪθ] [spiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
As the Duke lounges alertly about the room , Smith speaks to the Doctor in an undertone .
作为 这 公爵 休息室 警觉地 关于 这 房间 , 史密斯 说话 到 这 医生 在 一个 底色 .

公爵机敏地在房间里踱来踱去，史密斯低声和医生说话。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ?
Does it remind you of the French Revolution ?
做 它 提醒 你 的 这 法语 革命 ?

这是否让你想起了法国大革命？

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
As much as of anything else .
作为 很多 作为 的 任何事物 别的 .

和其他任何事一样重要。

[hɪz; ɪz] [greɪs] ['nevə(r)] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
His Grace never reminds me of anything .
他的 优雅 绝不 提醒 我 的 任何事物 .

阁下从不提醒我任何事。

[[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] [ə'merɪkən] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
[A young and very high American voice is heard calling in the garden .
[一个 年轻的 和 非常 高的 美国人 嗓音 是 听到 呼叫 在 这 花园 .

花园里传来一个年轻而尖细的美国嗓音。

" [seɪ] , [kʊd; kəd] ['sʌmbədi] [siː] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [trʌŋks] ?
" Say , could somebody see to one of these trunks ?
" 说 , 可以 某人 看 到 一 的 这些 树干 ?

“请问有人能帮忙照看一下这些箱子吗？”

" [['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" [Mr . Hastings goes out into the garden .
" [先生 . 黑斯廷斯 去 出去 进入 这 花园 .

哈斯廷斯先生走到花园里。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] ['mɒrɪs] - , [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] : ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
He returns with Morris Carleon , a very young man : hardly more than a boy ,
他 返回 和 莫里斯 - , 一个 非常 年轻的 男人 : 几乎 更多的 比 一个 男生 ,

他带着莫里斯·卡莱昂回来了，莫里斯·卡莱昂是个非常年轻的人，几乎还是个孩子。

[bʌt; bət] [wɪð] ['veri] [grəʊn] - [ʌp] [ə'merɪkən] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] .
but with very grown - up American dress and manners .
但 和 非常 生长 - 向上 美国人 裙子 和 礼仪 .

但他的穿着打扮和举止都非常成熟，很有美国风范。

[hiː; hi][ɪz] [dɑːk] , ['smɔːlɪʃ] , [ænd; ənd] ['æktɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [taɪp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
He is dark , smallish , and active ; and the racial type under his
他 是 黑暗的 , 略小 , 和 积极的 ; 和 这 种族 类型 在下面 他的
[ə'merɪkənɪzəm][ɪz] ['aɪrɪʃ] .
Americanism is Irish .
美国主义 是 爱尔兰 .

他肤色黝黑，身材矮小，精力充沛；而他身上体现出的美国式种族特征是爱尔兰裔。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['hjuːmərəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]
[Humorously , as he puts in his head at the window .]
[幽默地 , 作为 他 放置 在 他的 头 在 这 窗户 .]

（他滑稽地把头伸向窗外。）

[siː] [hɪə(r)] , [dʌz] [ə; eɪ] [djuːk] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
See here , does a Duke live here ?
看 这里 , 做 一个 公爵 居住 这里 ?

你看，这里住着一位公爵吗？

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[huː] [ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] [greɪt] ['grævəti] .]
[Who is nearest to him , with great gravity .]
[WHO 是 最近的 到 他 , 和 伟大的 重力 .]

[离他最近的人，语气非常严肃。]

[jes] , ['əʊnli][wʌn] .
Yes , only one .
是的 , 仅有的 一 .

是的，只有一个。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ai] ['rekən] [hi:z] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [wɒnt] , ['enihaʊ] .
I reckon he's the one I want , anyhow .
我 估计 他是 这 一 我 想 , 无论如何 .

我觉得他就是我想要的那个人。

[aɪm] [hɪz; ɪz] ['nefju:] .
I'm his nephew .
我是 他的 侄子 .

我是他侄子。

[[ðə; ði] [dju:k] , [hu:] [ɪz] ['ru:mineit] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['rɑ:ðə(r)] [ɒf] ,
[The Duke , who is ruminating in the foreground , with one eye rather off ,
[这 公爵 , WHO 是 反刍 在 这 前景 , 和 一 眼睛 相当 离开 ,

(画面前景中，公爵若有所思地坐在那里，一只眼睛似乎看向别处，)

[tɜ:nz] [æt; ət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪks] ['mɒrɪs] ['wɔ:mli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
turns at the voice and shakes Morris warmly by the hand .
转弯 在 这 嗓音 和 奶昔 莫里斯 热情地 经过 这 手 .

听到声音，他转过身，热情地握住莫里斯的手。

[dju:k] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] .
Delighted to see you , my dear boy .
高兴极了 到 看 你 , 我的 亲爱的 男生 .

见到你真高兴，我亲爱的孩子。

[ai] [hɪə(r)] [ju:v] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
I hear you've been doing very well for yourself .
我 听到 你已经 到过 正在做 非常 出色地 为了 你自己 .

听说你最近发展得很好。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['lɑ:fɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[wel] , ['prɪti] [wel] , [dju:k] ; [ænd; ənd] ['betə(r)] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:l] [ti:] . [væn'dæm] , [ai] [ges] .
Well , pretty well , Duke ; and better still for Paul T . Vandam , I guess .
出色地 , 漂亮的 出色地 , 公爵 ; 和 更好的 仍然 为了 保罗 T . 范达姆 , 我 猜测 .

嗯，相当不错，杜克；我想对保罗·T·范达姆来说就更好了。

[ai] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [maɪnz] [aʊt] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
I manage the old man's mines out in Arizona , you know .
我 管理 这 老的 男人的 矿井 出去 在 亚利桑那 , 你 知道 .

你知道，我管理着那位老人在亚利桑那州的矿场。

[dju:k] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sə'geɪʃəsli] .]
[Shaking his head sagaciously .]
[摇晃 他的 头 睿智地 .]

(他睿智地摇了摇头。)

[ɑː] , ['veri] [gəʊ] - [ə'hed] [mæn] !
Ah , very go - ahead man !
啊 , 非常 去 - 前方 男人 !

啊，真是个行动派！

['veri] [gəʊ] - [ə'hed] ['meθədz]
Very go - ahead methods
非常 去 - 前方 方法

非常积极主动的方法

, [aɪm][təʊld] .
, I'm told .
, 我是 讲述 .

有人告诉我。

[wel] , [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Well , I dare say he does a great deal of good with his money .
出色地 , 我 敢 说 他 做 一个 伟大的 交易 的 好的 和 他的 钱 .

嗯，我敢说他用自己的钱做了很多好事。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .
And we can't go back to the Spanish Inquisition .
和 我们 不能 去 后退 到 这 西班牙语 宗教裁判所 .

我们不能回到西班牙宗教裁判所时代。

[['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
[Silence , during which the three men look at each other .
[沉默 , 期间 哪个 这 三 男人 看 在 每个 其他 .

（沉默，三人互相看着对方。）

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[ə'brʌptli] .]
[Abruptly .]
[突然 .]

[突然。]

[ænd; ənd] [haʊz] [pə'trɪʃə] ?
And how's Patricia ?
和 怎么样 帕特里夏 ?

帕特里夏怎么样了？

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪzɪli] .]
[A little hazily .]
[一个 小的 朦胧地 .]

（有些模糊。）

[əʊ] , [ʃiːz] ['veri] [wel] , [ai] [θɪŋk] .
Oh , she's very well , I think .
哦 , 她是 非常 出色地 , 我 思考 .

哦，我想她很好。

[ʃiː; ʃi] . . . .
She . . . .
她 . . . .

她....

[[hiː; hi] ['hezɪteɪt] ['slaɪtli] .
[He hesitates slightly .
[他 犹豫 轻微地 .

他略微犹豫了一下。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[wel] , [ðen] , [wɛrz] [pə'trɪʃə] ?
Well , then , where's Patricia ?
出色地 , 然后 , 在哪里? 帕特里夏 ?

那么，帕特里夏在哪儿呢?

[[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [spiːks] .
[There is a slightly embarrassed pause , and the Doctor speaks .
[那里 是 一个 轻微地 尴尬的 暂停 , 和 这 医生 说话 .

[一阵略带尴尬的沉默后，医生开口说话了。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[mɪs] - [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [ai] [θɪŋk] .
Miss Carleon is walking about the grounds , I think .
错过 - 是 步行 关于 这 理由 , 我 思考 .

我想，卡莱恩小姐正在校园里散步。

[['mɒrɪs] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [dɔːz] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] .
[Morris goes to the garden doors and looks out .
[莫里斯 去 到 这 花园 门 和 看起来 出去 .

莫里斯走到花园门口，向外望去。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tʃɪli] [naɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] .
It's a mighty chilly night to choose .
它是 一个 强大的 寒冷 夜晚 到 选择 .

这是一个非常寒冷的夜晚。

[dʌz] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['kɒmənli] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [dæmp] ?
Does my sister commonly select such evenings to take the air — and the damp ?
做 我的 姐姐 通常 选择 这样的 晚上 到 拿 这 空气 — 和 这 潮湿 ?

我姐姐是不是经常选择这样的夜晚出来透透气，感受潮湿的空气?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [ai] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
If I may say so , I quite agree with you .
如果 我 可能 说 所以 , 我 相当 同意 和 你 .

恕我直言，我完全同意你的看法。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ə'genst] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl]
I have often taken the liberty of warning your sister against going out in all
我 有 经常 已采取 这 自由 的 警告 你的 姐姐 反对 去 出去 在 全部

['weðə] [laɪk] [ðɪs] .
weathers like this .
天气 喜欢 这 .

我曾多次冒昧地提醒你妹妹，在这种天气下不要外出。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[[ɪk'spænsɪvli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] .]
[Expansively waving his hands about .]
[广泛地 挥手 他的 双手 关于 .]

（他大幅度地挥舞着双手。）

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['temprəmənt] !
The artist temperament !
这 艺术家 气质 !

艺术家的气质！

[wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] !
What I always call the artistic temperament !
什么 我 总是 称呼 这 艺术 气质 !

我一直称之为艺术家的气质！

['wɜːrdzwərθ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
Wordsworth , you know , and all that .
华兹华斯 , 你 知道 , 和 全部 那 .

你知道，华兹华斯之类的。

[['saɪləns] .
[Silence .
[沉默 .

[沉默。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['steərɪŋ] .]
[Staring .]
[凝视 .]

[凝视。]

[ɔːl] [wɒt] ?
All what ?
全部 什么 ?

什么？

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]['lektʃə(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .]
[Continuing to lecture with enthusiasm .]
[继续 到 演讲 和 热情 .]

[继续热情洋溢地讲课。]

[waɪ] , ['ɛvriˌθɪŋz] ['temprəmənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
Why , everything's temperament , you know !
为什么 , 一切都是 气质 , 你 知道 !

哎，一切都取决于脾气嘛!

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
It's her temperament to see the fairies .
它是 她 气质 到 看 这 仙女 .

她天生就喜欢看到仙女。

[ɪts] [maɪ] ['temprəmənt] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
It's my temperament not to see the fairies .
它是 我的 气质 不是 到 看 这 仙女 .

我的天性使然，我看不见仙女。

[waɪ] , [aɪv] [wɔːkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ['twenti] [taɪmz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['feəri] .
Why , I've walked all round the grounds twenty times and never saw a fairy .
为什么 , 我已经 步行 全部 圆形的 这 理由 二十 时代 和 绝不 锯 一个 仙女 .

我绕着这片场地走了二十遍，却从来没见过仙女。

[wel] , [ɪts] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪzəd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , it's like that about this wizard or whatever she calls it .
出色地 , 它是 喜欢 那 关于 这 巫师 或者 任何 她 呼叫 它 .

嗯，关于那个巫师，或者不管她叫它什么，事情就是这样。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] .
For her there is somebody there .
为了 她 那里 是 某人 那里 .

对她来说，那里有人陪伴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] .
For us there would not be somebody there .
为了 我们 那里 会 不是 是 某人 那里 .

对我们来说，那里不会有人。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[əd'vɑːnsɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .]
[Advancing excitedly .]
[前进 兴奋地 .]

[兴奋地向前走去。]

['sʌmbədi] [ðeə(r)] !
Somebody there !
某人 那里 !

有人在那里!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ？

你是什么意思?

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['eərəli] .]
[Airily .]
[轻盈地 .]

[轻快地。]

[wel] , [juː; jʊ] [kænt] [kwaɪt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ][mæn] .
Well , you can't quite call it a man .
出色地 , 你 不能 相当 称呼 它 一个 男人 .

嗯，你不能完全称它为人。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['vaɪələntli] .]
[Violently .]
[暴力 .]

[猛烈地。]

[ə; eɪ][mæn] !
A man !
一个 男人 !

一个男人!

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[wel] , [æz; əz][əʊld] ['bʌfəl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ?
Well , as old Buffle used to say , what is a man ?
出色地 , 作为 老的 布弗 用过的 到 说 , 什么 是 一个 男人 ?

正如老巴弗尔常说的那样，人是什么呢?

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æksent] .]
[With a strong rise of the American accent .]
[和 一个 强的 上升 的 这 美国人 口音 .]

【美式口音明显增强】

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [djuːk] , [ai] [ɪ'lɪmɪneɪt] [əʊld] ['bʌfəl] .
With your permission , Duke , I eliminate old Buffle .
和 你的 允许 , 公爵 , 我 排除 老的 布弗 .

杜克，如果您允许，我将除掉老巴弗尔。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['enibɒdi] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [tɑː'neɪʃn] ['kuːlnəs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌm; səm][mæn] . . . .

Do you mean that anybody has had the tarnation coolness to suggest that some man . . . .

做 你 意思是 那 任何人 有 有 这 该死 凉爽 到 建议 那 一些 男人 . . . .

你的意思是说，竟然有人如此厚颜无耻地暗示某个男人……

[djuːk] .

Duke .

公爵 .

公爵。

[əʊ] , [nɒt][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Oh , not a man , you know .

哦 , 不是 一个 男人 , 你 知道 .

哦，不是男人，你知道的。

[ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , ['sʌmθɪŋ] ['mɪθɪkl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

A magician , something mythical , you know .

一个 魔术师 , 某物 神话 , 你 知道 .

一个魔术师，某种神话般的人物，你知道的。

[smɪθ] .

Smith .

史密斯 .

史密斯。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn] .

Not a man , but a medicine man .

不是 一个 男人 , 但 一个 药品 男人 .

不是人，而是巫医。

['dɒktə(r)] .

Doctor .

医生 .

医生。

[['grɪmli] .]

[Grimly .]

[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn] .

I am a medicine man .

我 是 一个 药品 男人 .

我是一名巫医。

['mɒrɪs] .

Morris .

莫里斯 .

莫里斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] ['mɪθɪkl] , [dɒk] .

And you don't look mythical , Doc .

和 你 不 看 神话 , 医生 .

你看起来一点也不像神话人物，博士。

[[hiː; hi] [baɪts] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [peɪs] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm]
[He bites his finger and begins to pace restlessly up and down the room
[他 咬 他的 手指 和 开始 到 步伐 躁动不安 向上 和 向下 这 房间
.
.
.

他咬着手指，开始在房间里焦躁地来回踱步。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['temprəmənt] . . . .
Well , you know , the artistic temperament . . . .
出色地 , 你 知道 , 这 艺术 气质 . . . .

嗯，你知道，那种艺术家的气质……

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .]
[Turning suddenly .]
[转弯 突然 .]

（突然转身。）

[siː] [hɪə(r)] , [djuːk] !
See here , Duke !
看 这里 , 公爵 !

看这里，公爵！

[ɪn] [məʊst] [kə'mɜːʃ(ə)l] [weɪz] [wɪr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɔːwəd] ['kʌntri] .
In most commercial ways we're a pretty forward country .
在 最多 商业的 方式 是 一个 漂亮的 向前 国家 .

在大多数商业领域，我们都是相当进步的国家。

[ɪn] [ðiːz] ['mɒrəl] [weɪz] [wɪr] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bækwəd] ['kʌntri] .
In these moral ways we're content to be a pretty backward country .
在 这些 道德 方式 是 内容 到 是 一个 漂亮的 落后 国家 .

在这些道德方面，我们甘愿做一个相当落后的国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai] [laɪk] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ə; eɪ]
And if you ask me whether I like my sister walking about the woods on a
和 如果 你 问 我 无论 我 喜欢 我的 姐姐 步行 关于 这 树林 在 一个
[naɪt] [laɪk] [ðɪs] !
night like this !
夜晚 喜欢 这 !

如果你问我是否喜欢我妹妹在这样的夜晚在树林里散步！

[wel] , [ai] [doʊnt] .
Well , I don't .
出色地 , 我 不 .

嗯，我没有。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːrnt] [səʊ] [əd'vɑːnst] [æz; əz][aɪ'd] [həʊpt] .
I am afraid you Americans aren't so advanced as I'd hoped .
我 是 害怕的 你 美国人 不是 所以 先进的 作为 ID 希望 .

恐怕你们美国人并没有我想象中那么先进。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[æz; əz][əʊld] ['bʌfəl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . . . .
as old Buffle used to say . . . .
作为 老的 布弗 用过的 到 说 . . . .

正如老巴弗尔常说的那样……

[[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ]['dɪstənt] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
[As he speaks a distant voice is heard singing in the garden ; it comes nearer and nearer ,
[作为 他 说话 一个 遥远 嗓音 是 听到 歌唱 在 这 花园 ; 它 来 更近 和 更近 ,

[他说话间，花园里传来远处歌声；歌声越来越近，

[ænd; ənd] [smɪθ] [tɜːnz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
and Smith turns suddenly to the Doctor .
和 史密斯 转弯 突然 到 这 医生 .

史密斯突然转向医生。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[huːz] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ?
Whose voice is that ?
谁 嗓音 是 那 ?

那是谁的声音?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] !
It is no business of mine to decide !
它 是 不 商业 的 矿 到 决定 !

这不关我的事!

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]
[Walking to the window .]
[步行 到 这 窗户 .]

[走向窗边。]

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] .
You need not trouble .
你 需要 不是 麻烦 .

你无需为此烦恼。

[ai] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I know who it is .
我 知道 WHO 它 是 .

我知道是谁。

[ˈentə(r)] [pəˈtrɪʃə] -
Enter Patricia Carleon
进入 帕特里夏 -

帕特里夏·卡伦登场

[[stɪl] [ˈædʒɪteɪtɪd] .]
[Still agitated .]
[仍然 激动 .]

[情绪依然激动。]

[pəˈtrɪʃə] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Patricia , where have you been ?
帕特里夏 , 在哪里 有 你 到过 ?

帕特里夏，你这些日子都去哪儿了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔法奇幻喜剧(Magic A Fantastic Comedy)
第2/5页

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['rɑːðə(r)] ['wɪərəli] .]
[Rather wearily .]
[相当 疲劳 .]

[略显疲惫。]

[əʊ] ! [ɪn] ['feərilænd] .
Oh ! in Fairyland .
哦 ! 在 仙境 .

哦！在仙境里。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['dʒiːniəli] .]
[Genially .]
[和蔼地 .]

[和蔼地。]

[ænd; ənd] ['weərəbaʊts] [ɪz] [ðæt] ?
And whereabouts is that ?
和 下落 是 那 ?

那地方在哪儿?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .
It's rather different from other places .
它是 相当 不同的 从 其他 地方 .

这里和其他地方很不一样。

[ɪts] ['aɪðə(r)]['nəʊweə(r)][ɔː(r)] [ɪts] [weər'evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
It's either nowhere or it's wherever you are .
它是 任何一个 无处 或者 它是 无论 你 是 .

它要么不存在，要么就在你身边。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['ʃɑːpli] .]
[Sharply .]
[尖锐地 .]

[尖锐地。]

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [ɪn'hæbətənt] ?
Has it any inhabitants ?
有 它 任何 居民 ?

那里有居民吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

['dʒen(ə)rəli]['əʊnli] [tuː] .
Generally only two .
一般来说 仅有的 二 .

通常只有两个。

[wʌn'self] [ænd; ənd] [wʌnz] ['ʃædəʊ] .
Oneself and one's shadow .
自己 和 一个人的 阴影 .

自己和自己的影子。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['ʃædəʊ] [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɪz]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] .
But whether he is my shadow or I am his shadow is never found out .
但 无论 他 是 我的 阴影 或者 我 是 他的 阴影 是 绝不 成立 出去 .

但究竟是我的影子，还是我是他的影子，这个问题永远不会有答案。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[hiː; hi] ?
He ?
他 ?

他?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ə'nɒɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .]
[Seeming to understand his annoyance for the first time , and smiling .]
[似乎 到 理解 他的 烦恼 为了 这 第一的 时间 , 和 微笑 .]

[似乎第一次理解了他的恼怒，露出了笑容。]

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [get] [kən'venʃən(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɒrɪs] .
Oh , you needn't get conventional about it , Morris .
哦 , 你 不必 得到 传统的 关于 它 , 莫里斯 .

哦，莫里斯，你不必拘泥于传统。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] .
He is not a mortal .
他 是 不是 一个 凡人 .

他并非凡人。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What's his name ?
是什么 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [nems] [ðeə(r)] .
We have no names there .
我们 有 不 姓名 那里 .

那里没有名字。

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['riːəli] [nəʊ] ['enibɒdi] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
You never really know anybody if you know his name .
你 绝不 真的 知道 任何人 如果 你 知道 他的 姓名 .

如果你只知道一个人的名字，你永远无法真正了解他。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?
What does he look like ?
什么 做 他 看 喜欢 ?

他长什么样?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
I have only met him in the twilight .
我 有 仅有的 遇见 他 在 这 暮 .

我只在黄昏时分见过他。

[hiː; hi] [siːm] [rəʊbd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] ,
He seems robed in a long cloak ,
他 似乎 身着长袍 在 一个 长的 披风 ,

他似乎身披一件长袍，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːkt] [kæp][ɔː(r)] [hʊd] [laɪk][ðə; ði] [elvz] [ɪn][maɪ] ['nɜːsəri] ['stɔːriz] .
with a peaked cap or hood like the elves in my nursery stories .
和 一个 巅峰 帽 或者 兜帽 喜欢 这 精灵 在 我的 苗圃 故事 .

戴着尖顶帽或兜帽，就像我童话故事里的精灵一样。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ai] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɪə(r)] ,
Sometimes when I look out of the window here ,
有时 什么时候 我 看 出去 的 这 窗户 这里 ,

有时当我向窗外望去时，

[ai] [siː] [hɪm] ['pɑːsɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ; [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [hʊd] ,
I see him passing round this house like a shadow ; and see his pointed hood ,
我 看 他 通过 圆形的 这 房子 喜欢 一个 阴影 ; 和 看 他的 尖 兜帽 ,

我看到他像影子一样绕着这栋房子走来走去；我看到他尖尖的兜帽，

[dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [ɔː(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
dark against the sunset or the rising of the moon .
黑暗的 反对 这 日落 或者 这 上升 的 这 月亮 .

在夕阳西下或月升起的映衬下，显得有些昏暗。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
What does he talk about ?
什么 做 他 讲话 关于 ?

他都在谈论些什么?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
He tells me the truth .
他 讲述 我 这 真相 .

他跟我说了实话。

['veri] ['meni] [truː] [θɪŋz] .
Very many true things .
非常 许多 真的 事物 .

很多都是真的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪzəd] .
He is a wizard .
他 是 一个 巫师 .

他是个巫师。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ?
How do you know he's a wizard ?
如何 做 你 知道 他是 一个 巫师 ?

你怎么知道他是巫师?

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [pleɪz] [sʌm; səm] [trɪks] [ɒn][juː; jʊ] .
I suppose he plays some tricks on you .
我 认为 他 演出 一些 技巧 在 你 .

我猜他会捉弄你。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [nəʊ] [trɪks] .
I should know he was a wizard if he played no tricks .
我 应该 知道 他 曾是 一个 巫师 如果 他 玩 不 技巧 .

如果他不耍任何花招,我就知道他是个巫师。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stəʊn][ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
But once he stooped and picked up a stone and cast it into the air ,
但 一次 他 弯腰 和 挑选 向上 一个 石头 和 投掷 它 进入 这 空气 ,

但他弯下腰,捡起一块石头,把它抛向空中,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][gɑːdz] ['hev(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] .
and it flew up into God's heaven like a bird .
和 它 飞翔 向上 进入 神的 天堂 喜欢 一个 鸟 .

它像鸟儿一样飞向了上帝的天堂。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [fɜːst] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪzəd] ?
Was that what first made you think he was a wizard ?
曾是 那 什么 第一的 制成 你 思考 他 曾是 一个 巫师 ?

那是你最初认为他是巫师的原因吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] ['sɜːklz] [ænd; ənd] [p'ɛntəkəlz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]
When I first saw him he was tracing circles and pentacles in the grass and
什么时候 我 第一的 锯 他 他 曾是 追踪 界 和 五角星 在 这 草 和
['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [elvz] .
talking the language of the elves .
说 这 语言 的 这 精灵 .

我第一次见到他时，他正在草地上画圆圈和五角星，说着精灵语。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['skeptɪkli] .]
[Sceptically .]
[怀疑地 .]

[带着怀疑的语气。]

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [elvz] ?
Do you know the language of the elves ?
做 你 知道 这 语言 的 这 精灵 ?

你会说精灵语吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Not until I heard it .
不是 直到 我 听到 它 .

直到我亲耳听到。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
[Lowering his voice as if for his sister ,
[降低 他的 嗓音 作为 如果 为了 他的 姐姐 ,

他压低声音，仿佛是在对妹妹说话，

[bʌt; bət] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [mʌtʃ] [laʊdə] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] .
but losing patience so completely that he talks much louder than he imagines .
但 输 耐心 所以 完全地 那 他 会谈 很多 更大声 比 他 想象 .
]
]
]

但他彻底失去了耐心，说话的声音比他想象的要大得多。

[siː] [hɪə(r)] , [pə'trɪʃə] , [ai] ['rekən] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɪmɪt] .
See here , Patricia , I reckon this kind of thing is going to be the limit .
看 这里 , 帕特里夏 , 我 估计 这 种类 的 事物 是 去 到 是 这 限制 .

帕特里夏，我觉得这种事应该就是极限了。

[aɪm][dʒʌst][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][let][ɪn][baɪ][sʌm; səm] [bleɪmd] [træmp][ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)]
I'm just not going to have you let in by some blamed tramp or fortune - teller
我是 只是 不是 去 到 有 你 让 在 经过 一些 被指责 流浪汉 或者 财富 - 出纳员
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [riːd] ['maɪnə(r)]['pəʊətri][ə'baʊt][ðə; ði] ['fɛəriz] .
because you choose to read minor poetry about the fairies .
因为 你 选择 到 读 次要的 诗 关于 这 仙女 .

我绝不会因为你选择读一些关于仙女的小诗，就让你被某个被指责的流浪汉或算命先生放进来。

[ɪf] [ðɪs] ['dʒɪpsi][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] [ə'gen] . . . .
If this gipsy or whatever he is troubles you again . . . .
如果 这 吉普赛人 或者 任何 他 是 麻烦 你 再次 . . . .

如果这个吉普赛人或者不管他是什么来头，再来骚扰你……

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['mɔːrɪsɪz] ['ʃəʊldə(r)] .]
[Putting his hand on Morris's shoulder .]
[推杆 他的 手 在 莫里斯 肩膀 .]

（他把手放在莫里斯的肩膀上。）

[kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .
Come , you must allow a little more for poetry .
来 , 你 必须 允许 一个 小的 更多的 为了 诗 .

来吧，你应该多给诗歌一点空间。

[wiː; wi][kænt] [ɔːl] [fiːd] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['petrəl] .
We can't all feed on nothing but petrol .
我们 不能 全部 喂养 在 没有什么 但 汽油 .

我们不可能只靠汽油为生。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] .
Quite right , quite right .
相当 正确的 , 相当 正确的 .

完全正确，完全正确。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['keltɪk] , [æz; əz][əʊld] ['bʌfəl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
And being Irish , don't you know , Celtic , as old Buffle used to say ,
和 存在 爱尔兰 , 不 你 知道 , 凯尔特人 , 作为 老的 布弗 用过的 到 说 ,

而且，你身为爱尔兰人，难道不知道吗？凯尔特人，就像老巴弗尔常说的那样。

['tʃɑːmɪŋ] [sɔːŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɜːl] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [plæd] [ʃɔːl] —
charming songs , you know , about the Irish girl who has a plaid shawl —
迷人 歌曲 , 你 知道 , 关于 这 爱尔兰 女孩 WHO 有 一个 格子图案 披肩 —
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] .
and a Banshee .
和 一个 女妖 .

你知道，那些动听的歌曲，讲述的是一个披着格子披肩的爱尔兰女孩和一个女妖的故事。

[[saɪz] [prə'faʊndli] .]
[Sighs profoundly .]
[叹息 深刻地 .]

（深深叹了口气。）

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['glædstəun] !
Poor old Gladstone !
贫穷的 老的 格拉德斯通 !

可怜的老格莱斯顿！

[['saɪləns] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
[Silence as usual .
[沉默 作为 通常 .

一如既往的沉默。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['dɒktə(r)] .]
[Speaking to Doctor .]
[请讲 到 医生 .]

[对医生说。]

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['fæməli] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [helθ] ?
I thought you yourself considered the family superstition bad for the health ?
我 想法 你 你自己 经过考虑的 这 家庭 迷信 坏的 为了 这 健康 ?

我以为你自己也认为家族迷信对健康有害呢？

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ai] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [helθ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fæməli]
I consider a family superstition is better for the health than a family
我 考虑 一个 家庭 迷信 是 更好的 为了 这 健康 比 一个 家庭
['kwɒrəl] .
quarrel .
争吵 .

我认为，家庭迷信比家庭争吵更有益于健康。

[[hiː; hi] [wɔːks] ['kæʒuəli] [ə'krɒs] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] .]
[He walks casually across to Patricia .]
[他 散步 随意地 穿过 到 帕特里夏 .]

他若无其事地走到帕特里夏面前。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [siː] [ɔːl] [ðəʊz] [stɑːz] [ænd; ənd]
Well , it must be nice to be young and still see all those stars and
出色地 , 它 必须 是 好的 到 是 年轻的 和 仍然 看 全部 那些 明星 和
['sʌnsets] .
sunsets .
日落 .

年轻真好，还能看到那么多星星和日落。

[wiː; wi] [əʊld] ['bʌfəz] [woʊnt] [biː; bi] [tuː] [strɪkt] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] — [mɪkst] [ʌp] ,
We old buffers won't be too strict with you if your view of things sometimes gets a bit — mixed up ,
我们 老的 缓冲区 惯于 是 也 严格的 和 你 如果 你的 看法 的 事物 有时 获得 一个 少量 — 混合 向上 ，

我们这些老家伙不会对你太苛刻，如果你对事物的看法有时有点——混乱的话。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ?
shall we say ?
将 我们 说 ？

我们该怎么说呢?

[ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [get] [luːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grɑːs] [baɪ] [mis'teik] ; [ɔː(r)] [ɪf] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
If the stars get loose about the grass by mistake ; or if , once or twice ,
如果 这 明星 得到 松动的 关于 这 草 经过 错误 ； 或者 如果 ， 一次 或者 两次 ，

如果星星不小心散落在草地上；或者，如果，一两次，

[ðə; ði] ['sʌnset] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːst] .
the sunset gets into the east .
这 日落 获得 进入 这 东方 .

夕阳西下，落日入东边。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [seɪ] , " [driːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
We should only say , " Dream as much as you like .
我们 应该 仅有的 说 ， " 梦 作为 很多 作为 你 喜欢 .

我们只能说：“尽情做梦吧。”

[driːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
Dream for all mankind .
梦 为了 全部 人类 .

为全人类而梦想。

[driːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [huː] [kæn; kən] [driːm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
Dream for us who can dream no longer .
梦 为了 我们 WHO 能 梦 不 更长 .

请为我们这些不再能做梦的人做梦。

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [fə'get] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
But do not quite forget the difference .
但 做 不是 相当 忘记 这 不同之处 .

但请不要忘记它们之间的区别。

" [pə'trɪʃə] .
" Patricia .
" 帕特里夏 .

帕特里夏。

[wɒt] ['dɪfrəns] ?
What difference ?
什么 不同之处 ？

有什么区别?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
The difference between the things that are beautiful and the things that
这 不同之处 之间 这 事物 那 是 美丽的 和 这 事物 那
[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
are there .
是 那里 .

美的事物与存在的事物之间的区别。

[ðæt] [red] [læmp]['əʊvə(r)][maɪ][dɔː(r)]['ɪz(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] .
That red lamp over my door isn't beautiful ; but it's there .
那 红色的 灯 超过 我的 门 不是 美丽的 ; 但 它是 那里 .

我门上的那盏红灯并不漂亮，但它就在那里。

[juː; jʊ] [mait] ['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ,
You might even come to be glad it is there ,
你 可能 甚至 来 到 是 高兴的 它 是 那里 ,

你甚至可能会庆幸它的存在。

[wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][hæv; həv]['feɪdɪd] .
when the stars of gold and silver have faded .
什么时候 这 明星 的 金子 和 银 有 褪色 .

当金星和银星都黯淡下来的时候。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [red]
I am an old man now , but some men are still glad to find my red
我 是 一个 老的 男人 现在 , 但 一些 男人 是 仍然 高兴的 到 寻找 我的 红色的
[stɑː(r)] .
star .
星星 .

我现在年纪大了，但有些人仍然很高兴找到我的红星。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][waɪz] [men] .
I do not say they are the wise men .
我 做 不是 说 他们 是 这 明智的 男人 .

我并没有说他们是智者。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['sʌmwɒt] [ə'fektɪd] .]
[Somewhat affected .]
[有些 做作的 .]

略感不适。

[jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
Yes , I know you are good to everybody .
是的 , 我 知道 你 是 好的 到 大家 .

是的，我知道你对每个人都很好。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [stɑːz] [wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst]
But don't you think there may be floating and spiritual stars which will last
但 不 你 思考 那里 可能 是 漂浮的 和 精神 明星 哪个 将要 最后的
[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [læmps] ?
longer than the red lamps ?
更长 比 这 红色的 灯 ?

但是，你不认为可能会有一些漂浮的、具有灵性的星星，它们会比红灯持续更久吗?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[[wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .]
[With decision .]
[和 决定 .]

【已作出决定】

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [stɑːz] .
But they are fixed stars .
但 他们 是 固定的 明星 .

但它们是恒星。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ðə; ði] [red] [læmp] [wɪl] [lɑːst][maɪ] [taɪm] .
The red lamp will last my time .
这 红色的 灯 将要 最后的 我的 时间 .

这盏红灯将陪伴我一生。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

['kæpɪt(ə)l] !
Capital !
首都 !

首都！

['kæpɪt(ə)l] !
Capital !
首都 !

首都！

[waɪ] , [ɪts] [laɪk] ['tenɪsən] .
Why , it's like Tennyson .
为什么 , 它是 喜欢 丁尼生 .

为什么？这就像丁尼生的诗一样。

[['saɪləns] .]
[Silence .]
[沉默 .]

[沉默。]

[ai][rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌndə'græd] . . . .
I remember when I was an undergrad . . . .
我 记住 什么时候 我 曾是 一个 本科生 . . . .

我记得我读本科的时候……

[[ðə; ði] [red] [lait] [,disə'piə] ; [nəʊ][wʌn] [siːz] [,aɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] [ɪk'sept] [pə'trɪʃə] , [huː] [pɔɪnts] [ɪk'saɪtɪdli] .
[The red light disappears ; no one sees it at first except Patricia , who points excitedly .
[这 红色的 光 消失 ; 不 一 看到 它 在 第一的 除了 帕特里夏 , WHO 积分 兴奋地 .

红灯消失了；起初除了帕特里夏之外，没有人看到它，帕特里夏兴奋地指着它。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ðə; ði] [red] [stɑː(r)][ɪz] [gɒn] .
The red star is gone .
这 红色的 星星 是 已消失 .

红星消失了。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [dɔːz] .]
[Rushes to the garden doors .]
[冲刺 到 这 花园 门 .]

[冲向花园门口。]

[ɪts] ['əʊnli] ['sʌmbədi] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It's only somebody standing in front of it .
它是 仅有的 某人 常设 在 正面 的 它 .

只是有人站在它前面而已。

[seɪ] , [djuːk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Say , Duke , there's somebody standing in the garden .
说 , 公爵 , 有 某人 常设 在 这 花园 .

公爵，告诉我，花园里有人站着。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['kɑːmli] .]
[Calmly .]
[平静地 .]

[平静地。]

[ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
I told you he walked about the garden .
我 讲述 你 他 步行 关于 这 花园 .

我告诉过你，他在花园里散步。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ɪf] [ɪts] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] . . . .
If it's that fortune - teller of yours . . . .
如果 它是 那 财富 - 出纳员 的 你的 . . . .

如果是你常去的那位算命先生……

[[ˌdisə'piə] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
[Disappears into the garden , followed by the Doctor .
[消失 进入 这 花园 , 随后 经过 这 医生 .

[消失在花园里，医生跟了进去。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['steərɪŋ] .]
[Staring .]
[凝视 .]

[凝视。]

['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !
Somebody in the garden !
某人 在 这 花园 !

花园里有人！

['riːəli] , [ðɪs] [lænd] [kæm'peɪn] . . . .
Really , this Land Campaign . . . .
真的 , 这 土地 活动 . . . .

真的，这场土地征用运动……

[['saɪləns] .
[Silence .
[沉默 .

[沉默。

[['mɒrɪs] [ˌriːə'piə] ['rɑːðə(r)] ['breθləs] .
[Morris reappears rather breathless .
[莫里斯 再次出现 相当 喘不过气 .

莫里斯气喘吁吁地再次出现。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ə; eɪ][spraɪ] ['feləʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
A spry fellow , your friend .
一个 轻快 同伴 , 你的 朋友 .

你的朋友，一个身手敏捷的小伙子。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [maɪ][hændz][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
He slipped through my hands like a shadow .
他 滑倒了 通过 我的 双手 喜欢 一个 阴影 .

他像影子一样从我手中溜走了。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
I told you he was a shadow .
我 讲述 你 他 曾是 一个 阴影 .

我早就告诉过你，他就像个影子。

['mɒrɪs] .

Morris .

莫里斯 .

莫里斯。

[wel] , [ai] [ges] [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hʌnt] .

Well , I guess there's going to be a shadow hunt .

出色地 , 我 猜测 有 去 到 是 一个 阴影 打猎 .

看来要展开一场暗影猎杀了。

[gɒt] [ə; eɪ] ['læntən] , [djuːk] ?

Got a lantern , Duke ?

得到 一个 灯笼 , 公爵 ?

公爵，你有灯笼吗?

[pə'trɪʃə] .

Patricia .

帕特里夏 .

帕特里夏。

[əʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] .

Oh , you need not trouble .

哦 , 你 需要 不是 麻烦 .

哦，你不必为此烦恼。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [ai] [kɔːl] [hɪm] .

He will come if I call him .

他 将要 来 如果 我 称呼 他 .

我叫他，他就会来。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːlz] [aʊt] [sʌm; səm] [hɑːf] - ['tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] ,

[She goes out into the garden and calls out some half - chanted and unintelligible words ,

[她 去 出去 进入 这 花园 和 呼叫 出去 一些 一半 - 吟诵 和 无法理解 字 ,

她走到花园里，含糊不清地念着一些话，像是在吟唱。

['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] [sɒŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] .

somewhat like the song preceding her entrance .

有些 喜欢 这 歌曲 前 她 入口 .

有点像她出场前播放的那首歌。

[ðə; ði] [red] [lait] [ˌriːə'piə] ;

The red light reappears ;

这 红色的 光 再次出现 ;

红灯再次亮起；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [æz; əz] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [liːvz] ['ʃʌfld] [baɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fiːt] .

and there is a slight sound as of fallen leaves shuffled by approaching feet .

和 那里 是 一个 轻微 声音 作为 的 倒下 树叶 洗牌 经过 接近 脚 .

远处传来一阵轻微的沙沙声，像是落叶被走近的脚步踩踏发出的。

[ðə; ði] [kləuk] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hʊd] [ɪz] [siːn] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [dɔːz] .

The cloaked Stranger with the pointed hood is seen standing outside the garden doors .

这 隐蔽的 陌生人 和 这 尖 兜帽 是 已见 常设 外部 这 花园 门 .

只见一个身披斗篷、头戴尖帽的陌生人站在花园门口。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[juː; jʊ] [meɪ] ['entə(r)] [ɔːl] [dɔːz] .
You may enter all doors .
你 可能 进入 全部 门 .

你可以进入所有门。

[[ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]
[The figure comes into the room
[这 数字 来 进入 这 房间

那个人影走进房间

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [dɔːz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .]
[Shutting the garden doors behind him .]
[关闭 这 花园 门 在后面 他 .]

（他关上了身后的花园门。）

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ['wɪzəd] , [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ] .
Now , see here , wizard , we've got you .
现在 , 看 这里 , 巫师 , 我们已经 得到 你 .

好了，巫师，我们抓到你了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frɔːd] .
And we know you're a fraud .
和 我们 知道 你是 一个 欺诈罪 .

我们知道你是个骗子。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ai] [duː; də] [nɒt] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .
Pardon me , I do not fancy that we know that .
赦免 我 , 我 做 不是 想要 那 我们 知道 那 .

恕我直言，我认为我们并不了解这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] [æg'nɒstɪsɪzəm] .
For myself I must confess to something of the Doctor's agnosticism .
为了 我 我 必须 承认 到 某物 的 这 医生的 不可知论 .

就我个人而言，我必须承认，我多少有点儿像这位医生一样的不可知论倾向。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] .]
[Excited , and turning almost with a snarl .]
[兴奋的 , 和 转弯 几乎 和 一个 咆哮 .]

（兴奋地，几乎带着咆哮的语气转过身。）

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [p'ɑːsənz] [stʌk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['febl] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
I didn't know you parsons stuck up for any fables but your own .
我 没有 知道 你 牧师 卡住 向上 为了 任何 寓言 但 你的 自己的 .

我不知道你们这些牧师除了自己的寓言故事外，还会维护其他寓言故事。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ai] [stɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] ['evri] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .
I stick up for the thing every man has a right to .
我 戳 向上 为了 这 事物 每一个 男人 有 一个 正确的 到 .

我捍卫每个人都有权利拥有的东西。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['evri] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .
Perhaps the only thing that every man has a right to .
也许 这 仅有的 事物 那 每一个 男人 有 一个 正确的 到 .

或许这是每个男人都应享有的唯一权利。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
And what is that ?
和 什么 是 那 ?

那是什么?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊt] .
The benefit of the doubt .
这 益处 的 这 怀疑 .

疑罪从无。

['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [pə'trəʊliəm] [ˌmɪljə'neə(r)] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] .
Even your master , the petroleum millionaire , has a right to that .
甚至 你的 掌握 , 这 石油 百万富翁 , 有 一个 正确的 到 那 .

即使是你的主人，那位石油大亨，也有权利这样做。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] .
And I think he needs it more .
和 我 思考 他 需求 它 更多的 .

而且我觉得他更需要它。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪnɪstə(r)] .
I don't think there's much doubt about the question , Minister .
我 不 思考 有 很多 怀疑 关于 这 问题 , 部长 .

部长，我认为这个问题应该没什么疑问。

[aɪv] [met] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [huː] ['hwiːdl] ['mʌni]
I've met this sort of fellow often enough — the sort of fellow who wheedles money
我已经 遇见 这 种类 的 同伴 经常 足够的 — 这 种类 的 同伴 WHO 骗子 钱
[aʊt] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [stəʊnz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
out of girls by telling them he can make stones disappear .
出去 的 女孩们 经过 讲述 他们 他 能 制作 石头 消失 .

我经常遇到这种人——那种通过告诉女孩他可以让石头消失来骗取她们钱财的人。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .]
[To the Stranger .]
[到 这 陌生人 .]

[致陌生人。]

[duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [stəʊnz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ?
Do you say you can make stones disappear ?
做 你 说 你 能 制作 石头 消失 ?

你说你能让石头消失?

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [kæn; kən] [meɪk] [stəʊnz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
I can make stones disappear .
我 能 制作 石头 消失 .

我可以让石头消失。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['rʌfli] .]
[Roughly .]
[大致 .]

[大致。]

[ai] ['rekən] [jʊr; jər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tʌf] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd]
I reckon you're the kind of tough who knows how to make a watch and
我 估计 你是 这 种类 的 艰难的 WHO 知道 如何 到 制作 一个 手表 和
[tʃeɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
chain disappear .
链 消失 .

我觉得你这种人肯定知道怎么把手表和表链弄丢。

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[jes] ; [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
Yes ; I know how to make a watch and chain disappear .
是的 ; 我 知道 如何 到 制作 一个 手表 和 链 消失 .

是的，我知道如何让手表和表链消失。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [jɔː'self] .
And I should think you were pretty good at disappearing yourself .
和 我 应该 思考 你 是 漂亮的 好的 在 消失 你自己 .

我觉得你也很擅长消失。

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I have done such a thing .
我 有 完毕 这样的 一个 事物 .

我做过这样的事。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .]
[With a sneer .]
[和 一个 冷笑 .]

（带着嘲讽的语气）

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [naʊ] ?
Will you disappear now ?
将要 你 消失 现在 ?

你现在要消失吗？

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[['ɑːftə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .]
[After reflection .]
[后 反射 .]

【经过思考】

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn'sted] .
No , I think I'll appear instead .
不 , 我 思考 患病的 出现 反而 .

不，我想我会代替我出席。

[[hiː; hi] [θrəʊz] [bæk] [hɪz; ɪz] [hʊd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [jʌŋ] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wɔːn] .
[He throws back his hood , showing the head of an intellectual - looking man , young but rather worn .
[他 投掷 后退 他的 兜帽 , 显示 这 头 的 一个 知识分子 - 寻找 男人 , 年轻的 但 相当 磨损 .

他掀开兜帽，露出一张看起来很有学问的脸，虽然年轻，但略显沧桑。

[ðen] [hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɪn] [kəm'pliːt]
Then he unfastens his cloak and throws it off , emerging in complete
然后 他 解开 他的 披风 和 投掷 它 离开 , 新兴 在 完全的

['mɒd(ə)n] ['iːvnɪŋ] [dres] .
modern evening dress .
现代的 晚上 裙子 .

然后他解开斗篷，把它扔掉，一身现代晚礼服走了出来。

[hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [djuːk] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]
He advances down the room towards the Duke , taking out his watch as he
他 进展 向下 这 房间 向 这 公爵 , 采取 出去 他的 手表 作为 他

[dʌz] [səʊ] .]
does so .]
做 所以 .]

他沿着房间走向公爵，同时掏出怀表。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
Good - evening , your Grace .
好的 - 晚上 , 你的 优雅 .

晚上好，殿下。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
I'm afraid I'm rather too early for the performance .
我是 害怕的 我是 相当 也 早期的 为了 这 表现 .

恐怕我来得太早了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒentlmən] [[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz] ['mɒrɪs]] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
But this gentleman [with a gesture towards Morris] seemed rather impatient
但 这 绅士 [和 一个 手势 向 莫里斯] 似乎 相当 不耐烦

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
for it to begin .
为了 它 到 开始 .

但这位先生（指着莫里斯）似乎很不耐烦地想让演出开始。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['rɑːðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .]
[Rather at a loss .]
[相当 在 一个 损失 .]

[一时不知所措。]

[əʊ] , [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
Oh , good - evening .
哦 , 好的 - 晚上 .

哦，晚上好。

[waɪ] , ['riːəli] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] . . . ?
Why , really — are you the . . . ?
为什么 , 真的 — 是 你 这 . . . ?

说真的，你是……吗？

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[['bəʊɪŋ] .]
[Bowing .]
[鞠躬 .]

[鞠躬。]

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kʌndʒərə] .
I am the Conjurer .
我 是 这 魔术师 .

我是魔术师。

[[ðeə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [pə'trɪʃə] .
[There is general laughter , except from Patricia .
[那里 是 一般的 笑声 , 除了 从 帕特里夏 .

除了帕特里夏之外，大家都笑了。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['mɪŋg(ə)l][ɪn] [tɔːk] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
As the others mingle in talk , the Stranger goes up to her .
作为 这 其他的 交融 在 讲话 , 这 陌生人 去 向上 到 她 .

当其他人聚在一起交谈时，陌生人走到她跟前。

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[['veri] ['sædli] .]
[Very sadly .]
[非常 令人遗憾的是 .]

【非常遗憾。】

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['wɪzəd] .
I am very sorry I am not a wizard .
我 是 非常 对不起 我 是 不是 一个 巫师 .

非常抱歉，我不是巫师。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn'sted] .
I wish you were a thief instead .
我 希望 你 是 一个 贼 反而 .

我倒希望你是个小偷。

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[hæv; həv][ai] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜːs] [kraɪm] [ðæn; ðən] ['θiːvɪŋ] ?
Have I committed a worse crime than thieving ?
有 我 坚定的 一个 更糟 犯罪 比 盗窃 ?

我犯的罪行比偷窃更严重吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kɹ'uːələst] [kraɪm] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] .
You have committed the cruellest crime , I think , that there is .
你 有 坚定的 这 最残酷的 犯罪 , 我 思考 , 那 那里 是 .

我认为，你犯下了最残忍的罪行。

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɹ'uːələst] [kraɪm] ?
And what is the cruellest crime ?
和 什么 是 这 最残酷的 犯罪 ?

最残忍的罪行是什么?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tɔɪ] .
Stealing a child's toy .
偷窃 一个 孩子的 玩具 .

偷窃儿童玩具。

['streɪndʒə(r)] .
Stranger .
陌生人 .

陌生人。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ai]['stəʊlən] ?
And what have I stolen ?
和 什么 有 我 被盗 ?

我偷了什么?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .
A fairy tale .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[ðə; ði] [seɪm] [ruːm] ['laɪtɪd] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
The same room lighted more brilliantly an hour later in the evening .
这 相同的 房间 照明 更多的 精彩 一个 小时 之后 在 这 晚上 .

一个小时后，傍晚时分，同一个房间的灯光更加明亮。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [pæks] [ɒv; əv] [kɑːdz] , ['pɪrəmɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
On one side a table covered with packs of cards , pyramids , etc . ,
在 一 边 一个 桌子 涵盖 和 包装 的 牌 , 金字塔 , ETC . ,

一侧桌子上堆满了扑克牌、金字塔等物品。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌndʒərə][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ɪz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] ['setɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trɪks] .
at which the Conjurer in evening dress is standing quietly setting out his tricks .
在 哪个 这 魔术师 在 晚上 裙子 是 常设 悄悄 环境 出去 他的 技巧 .

魔术师身着晚礼服，静静地站在那里，展示他的魔术。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ðə; ði] [djuːk] ; [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] .
A little more in the foreground the Duke ; and Hastings with a number of papers .
一个 小的 更多的 在 这 前景 这 公爵 ; 和 黑斯廷斯 和 一个 数字 的 文件 .

稍远处是公爵；还有拿着一些文件的黑斯廷斯。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['mætəz] .
There are only a few small matters .
那里 是 仅有的 一个 很少 小的 事情 .

只有几件小事。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prəʊgræmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ['wɒntɪd] .
Here are the programmes of the entertainment your Grace wanted .
这里 是 这 节目 的 这 娱乐 你的 优雅 通缉 .

以下是您夫人想看的娱乐节目。

['mɪstə(r)] . - ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .
Mr . Carleon wishes to see them very much .
先生 . - 愿望 到 看 他们 非常 很多 .

卡莱昂先生非常希望见到他们。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[θæŋks] , [θæŋks] .
Thanks , thanks .
谢谢 , 谢谢 .

谢谢，谢谢。

[[teɪks] [ðə; ði] ['prəʊgræmz] .]
[Takes the programmes .]
[需要 这 节目 .]

[接过节目单。]

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ʃæl; ʃəl][ai] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ?
Shall I carry them for your Grace ?
将 我 携带 他们 为了 你的 优雅 ?

我该替您把它们拿过来吗?

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [ʃænt] [fə'get] , [ai] [ʃænt] [fə'get] .
No , no ; I shan't forget , I shan't forget .
不 , 不 ; 我 不会 忘记 , 我 不会 忘记 .

不，不；我不会忘记，我不会忘记。

[waɪ] , [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['bɪznəslaɪk] [ai][ˌeɪ 'em] .
Why , you've no idea how businesslike I am .
为什么 , 你已经 不 主意 如何 商业化 我 是 .

你根本不知道我有多么务实。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We have to be , you know .
我们 有 到 是 , 你 知道 .

我们必须这样做，你知道的。

[['veɪgli] .]
[Vaguely .]
[依稀 .]

[依稀。]

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] ;
I know you're a bit of a Socialist ;
我 知道 你是 一个 少量 的 一个 社会主义 ;

我知道你有点社会主义倾向；

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː; də] — [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
but I assure you there's a good deal to do — stake in the country ,
但 我 保证 你 有 一个 好的 交易 到 做 — 赌注 在 这 国家 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

但我向你保证，有很多事情要做——关乎国家利益等等。

[lʊk] [æt; ət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['feɪsɪz] [naʊ] !
Look at remembering faces now !
看 在 记住 面孔 现在 !

瞧瞧现在这记脸的能力！

[ðə; ði] [kɪŋ] ['nevə(r)] [fə'gɛt] ['feɪsɪz] .
The King never forgets faces .
这 国王 绝不 忘记了 面孔 .

国王从不忘记面孔。

[[weɪvz] [ðə; ði] ['prəʊgræmz] [ə'baʊt] .]
[Waves the programmes about .]
[波浪 这 节目 关于 .]

[挥舞着手中的节目单。]

[ai]['nevə(r)] [fə'get] ['feɪsɪz] .
I never forget faces .
我 绝不 忘记 面孔 .

我永远不会忘记面孔。

[[kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌndʒərə][ænd; ənd]['dʒiːniəli] [drɔːz] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .]
[Catches sight of the Conjurer and genially draws him into the discussion .]
[捕获物 视线 的 这 魔术师 和 和蔼地 平局 他 进入 这 讨论 .]

[瞥见魔术师，热情地将他拉入讨论中。]

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɪə(r)] [huː] [pəf'ɔːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [[pʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['prəʊgræmz]] —
the Professor here who performs before the King [puts down the programmes] —
这 教授 这里 WHO 表演 前 这 国王 [放置 向下 这 节目] —
[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəvænz] ,
you see it on the caravans ,
你 看 它 在 这 旅行拖车 ,

这位在国王面前表演的教授[放下节目单]——你在巡演车上能看到它，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [pəf'ɔːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] , [ai] [sə'pəʊz] . . . .
you know — performs before the King almost every night , I suppose . . . .
你 知道 — 表演 前 这 国王 几乎 每一个 夜晚 , 我 认为 . . . .

你知道，他几乎每晚都在国王面前表演，我想……

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[ai] ['sʌmtaɪmz] [let] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒf] .
I sometimes let his Majesty have an evening off .
我 有时 让 他的 威严 有 一个 晚上 离开 .

我有时会让陛下休息一个晚上。

[ænd; ənd] [tɜːn] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [nəʊ'bɪləti] .
And turn my attention , of course , to the very highest nobility .
和 转动 我的 注意力 , 的 课程 , 到 这 非常 最高 贵族 .

当然，我的注意力将转向最高贵的贵族阶层。

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [ai] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] ['sɒvrɪn] ['pəʊt(ə)nteɪt] , [waɪt] [ænd; ənd]
But naturally I have performed before every sovereign potentate , white and
但 自然 我 有 执行 前 每一个 主权 强势 , 白色的 和
[blæk] .
black .
黑色的 .

但我自然曾在所有君主面前表演过，无论是白人还是黑人。

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] [huː] ['hædnt] .
There never was a conjurer who hadn't .
那里 绝不 曾是 一个 魔术师 WHO 之前没有 .

没有哪个魔术师没这么做过。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] !
That's right , that's right !
那就是 正确的 , 那就是 正确的 !

没错，没错！

[ænd; ənd] [jʊl] [seɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
And you'll say with me that the great business for a King is remembering
和 你会 说 和 我 那 这 伟大的 商业 为了 一个 国王 是 记住
['piːp(ə)l] ?
people ?
人们 ?

你会同意我的观点，那就是君王最重要的事就是记住百姓吗？

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
I should say it was remembering which people to remember .
我 应该 说 它 曾是 记住 哪个 人们 到 记住 .

应该说，是记住该记住哪些人。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[wel] , [wel] , [naʊ] . . . .
Well , well , now . . . .
出色地，出色地， 现在 . . . .

哎呀，现在……

[[lʊks] [raʊnd] ['rɑːðə(r)]['waɪldli][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .]
[Looks round rather wildly for something .]
[看起来 圆形的 相当 疯狂地 为了 某物 .]

[四处张望，似乎在寻找什么。]

['biːɪŋ] ['riːəli] ['bɪznəslaɪk] . . . .
Being really businesslike . . . .
存在 真的 商业化 . . . .

表现得非常公事公办……

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ðə; ði] ['prəʊgræmz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ?
Shall I take the programmes for your Grace ?
将 我 拿 这 节目 为了 你的 优雅 ?

我该替您拿这些节目单吗，殿下？

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .]
[Picking them up .]
[挑选 他们 向上 .]

[把它们捡起来。]

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [ʃænt] [fə'get] .
No , no , I shan't forget .
不 , 不 , 我 不会 忘记 .

不，不，我不会忘记的。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ?
Is there anything else ?
是 那里 任何事物 别的 ?

还有其他问题吗？

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['waɪə(r)][tuː; tə] ['strætfəd] .
I have to go down the village about the wire to Stratford .
我 有 到 去 向下 这 村庄 关于 这 金属丝 到 斯特拉特福德 .

我得去村子里看看通往斯特拉特福德的电线。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['ɜːdʒənt][ɪz][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] .
The only other thing at all urgent is the Militant Vegetarians .
这 仅有的 其他 事物 在 全部 紧迫的 是 这 好战分子 素食者 .

唯一其他比较紧急的事情就是激进素食主义者。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] !
The Militant Vegetarians !
这 好战分子 素食者 !

激进的素食主义者!

[juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
You've heard of them , I'm sure .
你已经 听到 的 他们 , 我是 当然 .

我相信你肯定听说过他们。

[woʊnt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] [[tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərə]] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sɜːrvz] [aʊt] [miːt] .
Won't obey the law [to the Conjurer] so long as the Government serves out meat .
惯于 服从 这 法律 [到 这 魔术师] 所以 长的 作为 这 政府 服务 出去 肉 .

只要政府还供应肉食，[魔法师]就不会遵守法律。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['kʌmfət] .
Let them be comforted .
让 他们 是 安慰 .

让他们得到安慰。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [get] [mʌtʃ] [miːt] .
There are a good many people who don't get much meat .
那里 是 一个 好的 许多 人们 WHO 不 得到 很多 肉 .

有很多人吃不到多少肉。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[wel] , [wel] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['ðer] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .
Well , well , I'm bound to say they're very enthusiastic .
出色地 , 出色地 , 我是 边界 到 说 它们是 非常 热情的 .

嗯，不得不说，他们热情很高。

[əd'vɑːnst] , [tuː] — [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [əd'vɑːnst] .
Advanced , too — oh , certainly advanced .
先进的 , 也 — 哦 , 当然 先进的 .

非常先进——哦，当然非常先进。

[laɪk] [dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] .
Like Joan of Arc .
喜欢 琼 的 弧 .

就像圣女贞德一样。

[[ʃɔːt] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌndʒərə] [stεə] [æt; ət][hɪm] .]
[Short silence , in which the Conjurer stares at him .]
[短的 沉默 , 在 哪个 这 魔术师 凝视 在 他 .]

【短暂的沉默，魔术师凝视着他。】

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[wɒz; wəz][dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] [ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən] ?
Was Joan of Arc a Vegetarian ?
曾是 琼 的 弧 一个 素食 ?

圣女贞德是素食主义者吗?

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[əʊ] , [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [aɪ'diːəl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Oh , well , it's a very high ideal , after all .
哦 , 出色地 , 它是 一个 非常 高的 理想的 , 后 全部 .

哦，好吧，毕竟这是一个非常崇高的理想。

[ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [laɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
The Sacredness of Life , you know — the Sacredness of Life .
这 神圣 的 生活 , 你 知道 — 这 神圣 的 生活 .

生命的圣洁，你知道的——生命的圣洁。

[[ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Shakes his head .]
[奶昔 他的 头 .]

（摇头）

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑː(r)] .
But they carry it too far .
但 他们 携带 它 也 远的 .

但他们做得太过火了。

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [daʊn] [ɪn] [kent] .
They killed a policeman down in Kent .
他们 被杀 一个 警察 向下 在 肯特 .

他们在肯特郡杀害了一名警察。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[kɪld] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ?
Killed a policeman ?
被杀 一个 警察 ?

杀害了一名警察?

[haʊ] [ˌvedʒə'teəriən] !
How Vegetarian !
如何 素食 !

多么素食主义啊!

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [hɪm] .
Well , I suppose it was , so long as they didn't eat him .
出色地 , 我 认为 它 曾是 , 所以 长的 作为 他们 没有 吃 他 .

嗯，我想应该是这样，只要他们不把他吃掉就行了。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [səb'skrɪpʃnz] .
They are asking only for small subscriptions .
他们 是 问 仅有的 为了 小的 订阅 .

他们只收取少量订阅费。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - [kraʊnz] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənt] .
Indeed , they prefer to collect a large number of half - crowns , to prove the popularity of their movement .
的确 , 他们 更喜欢 到 收集 一个 大的 数字 的 一半 - 皇冠 , 到 证明 这 人气 的 他们的 移动 .

事实上，他们更倾向于收集大量的半克朗硬币，以证明他们运动的受欢迎程度。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] . . . .
But I should advise . . . .
但 我 应该 建议 . . . .

但我应该建议……

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[əʊ] , [gɪv] [ðem; ðəm] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [ðen] .
Oh , give them three shillings , then .
哦 , 给 他们 三 先令 , 然后 .

哦，那就给他们三个先令吧。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ɪf] [ai] [mait] [sə'dʒest] . . . .
If I might suggest . . . .
如果 我 可能 建议 . . . .

如果我能提个建议的话……

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Hang it all !
悬挂 它 全部 !

全部都挂掉!

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði]['ænti] - [ˌvedʒɪ'teəriːənz] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .
We gave the Anti - Vegetarians three shillings .
我们 给予 这 反对 - 素食者 三 先令 .

我们给了反素食者三先令。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][feə(r)] .
It seems only fair .
它 似乎 仅有的 公平的 .

这似乎才公平。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ɪf] [ai] [mait] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ,
If I might suggest anything ,
如果 我 可能 建议 任何事物 ,

如果我有什么建议的话，

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [nɒt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
I think your Grace will be wise not to subscribe in this case .
我 思考 你的 优雅 将要 是 明智的 不是 到 订阅 在 这 案件 .

我认为，在这种情况下，您最好不要订阅。

[ðə; ði]['ænti] - [ˌvedʒɪ'teəriːənz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [juːst] [ðeə(r)] [fʌndz] [tuː; tə] [fɔːm] [gæŋz] [ɒ'stensəbli] [tuː; tə]
The Anti - Vegetarians have already used their funds to form gangs ostensibly to
这 反对 - 素食者 有 已经 用过的 他们的 资金 到 形式 帮派 表面上 到
[prə'tekt] [ðeə(r)] [əʊn] ['miːtiŋz] .
protect their own meetings .
保护 他们的 自己的 会议 .

反素食者已经利用他们的资金组建团伙，表面上是为了保护他们自己的集会。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌvedʒɪ'teəriːənz][juːz] [ðeəz] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtiŋz] — [wel] ,
And if the Vegetarians use theirs to break up the meetings — well ,
和 如果 这 素食者 使用 他们的 到 休息 向上 这 会议 — 出色地 ,

如果素食主义者利用他们的影响力来破坏会议——好吧，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['fʌni] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [rʌf] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] .
it will look rather funny that we have paid roughs on both sides .
它 将要 看 相当 有趣的 那 我们 有 有薪酬的 粗糙 在 两个都 侧面 .

两边都付了粗球，这看起来会很滑稽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
It will be rather difficult to explain when it comes before the magistrate .
它 将要 是 相当 难的 到 解释 什么时候 它 来 前 这 地方法官 .

案件提交给法官时，解释起来会相当困难。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
But I shall be the magistrate .
但 我 将 是 这 地方法官 .

但我将担任法官。

[['kʌndʒərə] [stɛə] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .]
[Conjurer stares at him again .]
[魔术师 凝视 在 他 再次 .]

【魔术师再次盯着他看。】

[ðæts] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [maɪ][dɪə(r)] ['heɪstɪŋz] , [ðæts] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
That's the system , my dear Hastings , that's the advantage of the system .
那就是 这 系统 ， 我的 亲爱的 黑斯廷斯 ， 那就是 这 优势 的 这 系统 .

这就是制度，我亲爱的黑斯廷斯，这就是制度的优势。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] — [nəʊ] ['ruːsəu] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] !
Not a logical system — no Rousseau in it — but see how well it works !
不是 一个 逻辑 系统 — 不 卢梭 在 它 — 但 看 如何 出色地 它 作品 !

这并非一个合乎逻辑的系统——其中没有卢梭的思想——但看看它运作得多么好！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
I shall be the very best magistrate that could be on the Bench .
我 将 是 这 非常 最好的 地方法官 那 可以 是 在 这 长椅 .

我将成为法官席上最优秀的法官。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi] ['baɪəst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
The others would be biassed , you know .
这 其他的 会 是 有偏见的 ， 你 知道 .

你知道，其他人都会有偏见。

[əʊld][sɜː(r)] ['lɒrəns] [ɪz][ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [mait] [biː; bi][hɑːd] [ɒn][ðə; ði]['ænti] -
Old Sir Lawrence is a Vegetarian himself ; and might be hard on the Anti -
老的 先生 劳伦斯 是 一个 素食 他自己 ； 和 可能 是 难的 在 这 反对 -
[ˌvedʒə'teəriən] [rʌf] .
Vegetarian roughs .
素食 粗糙 .

老劳伦斯爵士本人是素食主义者；他可能会对反素食主义的粗鲁之徒严厉批评。

['kɜːn(ə)l] ['kræʃɔː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][ˌvedʒə'teəriən] [rʌf] .
Colonel Crashaw would be sure to be hard on the Vegetarian roughs .
上校 克拉肖 会 是 当然 到 是 难的 在 这 素食 粗糙 .

克拉肖上校肯定会严厉对待素食主义的粗野队员。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] [peɪd] [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ,
But if I've paid both of ' em ,
但 如果 我已经有薪酬的 两个都 的 - 呃 ，

但如果我已经付清了他们两个人的钱，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃænt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] — [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
of course I shan't be hard on either of ' em — and there you have it .
的 课程 我 不会 是 难的 在 任何一个 的 - 呃 — 和 那里 你 有 它 .

我当然不会对他们俩太苛刻——事情就是这样。

[dʒʌst] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] .
Just perfect impartiality .
只是 完美的 公正性 .

绝对公正无私。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[[rɪ'streɪnədli] .]
[Restraindly .]
[克制地 .]

[克制地。]

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ðə; ði] ['prəʊgræmz] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ?
Shall I take the programmes , your Grace ?
将 我 拿 这 节目 ， 你的 优雅 ?

殿下，我可以拿这些节目单吗？

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['hɑːtɪli] .]
[Heartily .]
[衷心地 .]

[衷心地。]

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][woʊnt] [fə'get] - [ɪm] .
No , no ; I won't forget ' em .
不 , 不 ; 我 惯于 忘记 - 呃 .

不，不；我不会忘记他们的。

[['eksɪt] ['heɪstɪŋz] .]
[Exit Hastings .]
[出口 黑斯廷斯 .]

[离开黑斯廷斯。]

[wel] , [prə'fesə(r)] , [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌndʒərɪŋ] [wɜːld] ?
Well , Professor , what's the news in the conjuring world ?
出色地 , 教授 , 是什么 这 消息 在 这 魔法 世界 ?

教授，魔术界有什么新消息吗?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)]['eni] [njuːz] [ɪn][ðə; ði]['kʌndʒərɪŋ] [wɜːld] .
I fear there is never any news in the conjuring world .
我 害怕 那里 是 绝不 任何 消息 在 这 魔法 世界 .

我担心魔术界永远不会有任何新闻。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
Don't you have a newspaper or something ?
不 你 有 一个 报纸 或者 某物 ?

你难道没有报纸之类的东西吗?

['evribɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Everybody has a newspaper now , you know .
大家 有 一个 报纸 现在 , 你 知道 .

现在人人都看报纸，你知道的。

[ðə; ði] — [ɜː(r)] — ['deɪli] [sɒːd] - ['swɒləʊə(r)] [ɔː(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ?
The — er — Daily Sword - Swallower or that sort of thing ?
这 — 呃 — 日常的 剑 - 吞咽者 或者 那 种类 的 事物 ?

是《每日吞剑者》之类的刊物吗?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[nəʊ] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ænd; ənd]['kʌndʒərɪŋ]
No , I have been a journalist myself ; but I think journalism and conjuring
不 , 我 有 到过 一个 记者 我 ; 但 我 思考 新闻业 和 魔法
[wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
will always be incompatible .
将要 总是 是 不相容 .

不，我自己也当过记者；但我认为新闻业和魔术永远是不相容的。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] — [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [weə(r)] [ai]['dɪfə(r)] — [ðæts] [weə(r)] [ai] [teɪk] ['lɑːdʒə(r)] [v'juːz] !
Incompatible — Oh , but that's where I differ — that's where I take larger views !
不相容 — 哦 , 但 那就是 在哪里 我 不同 — 那就是 在哪里 我 拿 更大的 浏览 !

不相容——哦，但我的看法不同——我的观点更宏观！

['lɑːdʒə(r)] [lɔːz] , [æz; əz][əʊld] ['bʌfəl] [sed] .
Larger laws , as old Buffle said .
更大的 法律 , 作为 老的 布弗 说 .

正如老巴弗尔所说，更大的法律。

['nʌθɪŋz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪk'sept] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ; [juː; jʊ]
Nothing's incompatible , you know — except husband and wife and so on ; you
没什么。 不相容 , 你 知道 — 除了 丈夫 和 妻子 和 所以 在 ; 你
[mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] ['mɒrɪs] [ə'baʊt] [ðæt] .
must talk to Morris about that .
必须 讲话 到 莫里斯 关于 那 .

你知道，没有什么是不相容的——除了夫妻关系等等；你得跟莫里斯谈谈这件事。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti][hæz; həz] [gɒn] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
It's wonderful the way incompatibility has gone forward in the States .
它是 精彩的 这 方式 不兼容性 有 已消失 向前 在 这 各州 .

美国在兼容性问题上取得的进展令人赞叹。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [treɪdz] [rest] [ɒn] ['ɒpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
I only mean that the two trades rest on opposite principles .
我 仅有的 意思是 那 这 二 交易 休息 在 对面的 原则 .

我的意思是，这两种交易基于截然相反的原则。

[ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kʌndʒərə][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
The whole point of being a conjurer is that you won't explain a thing that
这 所有的 观点 的 存在 一个 魔术师 是 那 你 惯于 解释 一个 事物 那
[hæz; həz] ['hæpənd] .
has happened .
有 发生 .

魔术师的精髓就在于你不会解释已经发生的事情。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] ?
Well , and the journalist ?
出色地 , 和 这 记者 ?

那么，那位记者呢？

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæznt] ['hæpənd] .
the whole point of being a journalist is that you do explain a thing that hasn't happened .
这 所有的 观点 的 存在 一个 记者 是 那 你 做 解释 一个 事物 那 还没有 发生 .

新闻工作者的意义就在于解释尚未发生的事情。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[bʌt; bət] [jʊl] [wɒnt] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [njuː] [trɪks] .
But you'll want somewhere to discuss the new tricks .
但 你会 想 某处 到 讨论 这 新的 技巧 .

但你需要一个地方来讨论这些新技巧。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [njuː] [trɪks] .
There are no new tricks .
那里 是 不 新的 技巧 .

没有什么新花样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [wɒnt] - [ɪm] [dɪ'skʌst] .
And if there were we shouldn't want ' em discussed .
和 如果 那里 是 我们 不应该 想 - 呃 讨论 .

即使有，我们也不应该讨论它们。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [nɒt] ['riːəli] [əd'vɑːnst] .
I'm afraid you're not really advanced .
我是 害怕的 你是 不是 真的 先进的 .

恐怕你的水平还不够高。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['prəʊgres] ?
Are you interested in modern progress ?
是 你 感兴趣的 在 现代的 进步 ?

你对现代进步感兴趣吗?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔ:l] [trɪks] [dʌn] [baɪ][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
We are interested in all tricks done by illusion .
我们 是 感兴趣的 在 全部 技巧 完毕 经过 错觉 .

我们对所有魔术技巧都感兴趣。

[dju:k] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[wel] , [wel] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['mɒrɪs] [ɪz] .
Well , well , I must go and see how Morris is .
出色地 , 出色地 , 我 必须 去 和 看 如何 莫里斯 是 .

好吧，好吧，我得去看看莫里斯的情况。

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ]['leɪtə(r)] .
Pleasure of seeing you later .
乐趣 的 看到 你 之后 .

很高兴稍后能见到你。

[['eksɪt] [dju:k] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgræmz] .
[Exit Duke , leaving the programmes .
[出口 公爵 , 离开 这 节目 .

[退出杜克大学，离开该项目。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naɪs] [men] [sʌtʃ] ['æsɪz] ?
Why are nice men such asses ?
为什么 是 好的 男人 这样的 亚斯 ?

为什么好男人都像驴子一样?

[[tɜ:nz] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
[Turns to arrange the table .]
[转弯 到 安排 这 桌子 .]

[转身整理餐桌。]

[ðæt] [si:m] [ɔ:l] [raɪt] .
That seems all right .
那 似乎 全部 正确的 .

看起来没问题。

[ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] .
The pack of cards that is a pack of cards .
这 盒 的 牌 那 是 一个 盒 的 牌 .

一副扑克牌，就是一副扑克牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] .
And the pack of cards that isn't a pack of cards .
和 这 盒 的 牌 那 不是 一个 盒 的 牌 .

还有那副不像扑克牌的扑克牌。

[ðə; ði][hæt] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [hæt] .
The hat that looks like a gentleman's hat .
这 帽子 那 看起来 喜欢 一个 绅士的 帽子 .

那顶看起来像绅士帽的帽子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪn] [ri'æləti] , [ɪz] [nəʊ] ['dʒɛntəlmənz] [hæt] .
But which , in reality , is no gentleman's hat .
但 哪个 , 在 现实 , 是 不 绅士的 帽子 .

但实际上，这并不是一顶绅士帽。

['əʊnli] [maɪ] [hæt] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Only my hat ; and I am not a gentleman .
仅有的 我的 帽子 ; 和 我 是 不是 一个 绅士 .

我只戴着帽子；而且我也不是什么绅士。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərərz] [hæt] .
I am only a conjurer , and this is only a conjurer's hat .
我 是 仅有的 一个 魔术师 , 和 这 是 仅有的 一个 魔术师的 帽子 .

我只是个魔术师，这只是一顶魔术师的帽子。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [ðɪs] [hæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
I could not take off this hat to a lady .
我 可以 不是 拿 离开 这 帽子 到 一个 女士 .

我不可能向一位女士脱下这顶帽子。

[ai] [kæn; kən] [teɪk] ['ræbɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['gəʊldfɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [sneɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I can take rabbits out of it , goldfish out of it , snakes out of it .
我 能 拿 兔子 出去 的 它 , 金鱼 出去 的 它 , 蛇 出去 的 它 .

我可以把兔子、金鱼、蛇从里面弄出来。

['əʊnli] [ai] ['mʌsnt] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Only I mustn't take my own head out of it .
仅有的 我 不得 拿 我的 自己的 头 出去 的 它 .

但我不能让自己的头脑脱离其中。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪm] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sneɪk] .
I suppose I'm a lower animal than a rabbit or a snake .
我 认为 我是 一个 降低 动物 比 一个 兔子 或者 一个 蛇 .

我想我比兔子或蛇还要低等。

['enihaʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːndʒərərz] [hæt] ; [ænd; ənd] [ai] [kænt] .
Anyhow they can get out of the conjurer's hat ; and I can't .
无论如何 他们 能 得到 出去 的 这 魔术师的 帽子 ; 和 我 不能 .

总之，他们可以从魔术师的帽子里出来；而我却不行。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] .
I am a conjurer and nothing else but a conjurer .
我 是 一个 魔术师 和 没有什么 别的 但 一个 魔术师 .

我是一名魔术师，仅此而已。

[ən'les] [ai] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] .
Unless I could show I was something else , and that would be worse .
除非 我 可以 展示 我 曾是 某物 别的 , 和 那 会 是 更糟 .

除非我能证明自己是另一种人，但那样会更糟。

[[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði] [kɑːdz] ['rɑːðə(r)] [ɪ'regjələli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
[He begins to dash the cards rather irregularly about the table .
[他 开始 到 短跑 这 牌 相当 不规则地 关于 这 桌子 .

他开始不规则地把牌扔到桌子上。

['entə(r)] [pə'trɪʃə] .
Enter Patricia .
进入 帕特里夏 .

帕特里夏登场。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['kəʊldli]] [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
[Coldly] I beg your pardon .
[冷冷地] 我 求 你的 赦免 .

[冷冷地]请问您说什么?

[ai] [keɪm] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['prəʊgræmz] .
I came to get some programmes .
我 来了 到 得到 一些 节目 .

我来取一些节目单。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wɒnts][ðem; ðəm] .
My uncle wants them .
我的 叔叔 想要 他们 .

我叔叔想要它们。

[[ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['prəʊgræmz] .
[She walks swiftly across and takes up the programmes .
[她 散步 迅速地 穿过 和 需要 向上 这 节目 .

她快步走过来，拿起节目单。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[stɪl] ['dæʃɪŋ] [kɑːdz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
[Still dashing cards about the table .]
[仍然 帅气 牌 关于 这 桌子 .]

[桌上依然是飞速翻牌的人群。]

[mɪs] - , [mait] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] ?
Miss Carleon , might I speak to you a moment ?
错过 - , 可能 我 说话 到 你 一个 片刻 ?

卡莱恩小姐，我可以和您单独谈谈吗?

[[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [stɛə] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
[He puts his hands in his pockets , stares at the table ;
[他 放置 他的 双手 在 他的 口袋 , 凝视 在 这 桌子 ;

他把手插进口袋，盯着桌子;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .]
and his face assumes a sardonic expression .]
和 他的 脸 假设 一个 讽刺的 表达 .]

他的脸上露出嘲讽的表情。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['pjʊəli] ['præktɪkl] .
The question is purely practical .
这 问题 是 纯粹 实际的 .

这个问题纯粹是实际操作层面的。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .]
[Pausing at the door .]
[暂停 在 这 门 .]

[在门口停顿。]

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kæn; kən][biː; bi] .
I can hardly imagine what the question can be .
我 能 几乎 想象 什么 这 问题 能 是 .

我简直无法想象这个问题会是什么。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kwestʃən] .
I am the question .
我 是 这 问题 .

我就是问题本身。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ?
And what have I to do with that ?
和 什么 有 我 到 做 和 那 ?

那跟我有什么关系?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
You have everything to do with it .
你 有 一切 到 做 和 它 .

这一切都与你有关。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kwestʃən] : [juː; jʊ] . . . .
I am the question : you . . . .
我 是 这 问题 : 你 . . . .

我就是问题：你……

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['æŋgrəli] .]
[Angrily .]
[愤怒地 .]

[愤怒地]

[wel] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Well , what am I ?
出色地 , 什么 是 我 ?

那我究竟是什么呢?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
You are the answer .
你 是 这 回答 .

你就是答案。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɒt] ?
The answer to what ?
这 回答 到 什么 ?

什么问题的答案?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Coming round to the front of the table and sitting against it .]
[未来 圆形的 到 这 正面 的 这 桌子 和 坐着 反对 它 .]

[走到桌子前面，靠着桌子坐下。]

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The answer to me .
这 回答 到 我 .

对我来说，答案是……

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['laɪə(r)][bɪ'kɑz; bɪ'kɒz][ai] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] [ai]
You think I'm a liar because I walked about the fields with you and said I
你 思考 我是 一个 说谎者 因为 我 步行 关于 这 字段 和 你 和 说 我
[kʊd; kəd] [meɪk] [stəʊnz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
could make stones disappear .
可以 制作 石头 消失 .

你认为我是个骗子，因为我曾和你一起在田野里散步，并说我可以让石头消失。

[wel] , [səʊ][ai][kæn; kən] .
Well , so I can .
出色地 , 所以 我 能 .

嗯，我也可以。

[aɪm][ə; eɪ]['kʌndʒərə] .
I'm a conjurer .
我是 一个 魔术师 .

我是一名魔术师。

[ɪn][mɪə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][laɪ] .
In mere point of fact , it wasn't a lie .
在 仅仅 观点 的 事实 , 它 不是 一个 说谎 .

事实上，这并非谎言。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][laɪ][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But if it had been a lie I should have told it just the same .
但 如果 它 有 到过 一个 说谎 我 应该 有 讲述 它 只是 这 相同的 .

但即便那是谎言，我也应该照样说出来。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] ['twenti] [sʌtʃ] [laɪz] .
I would have told twenty such lies .
我 会 有 讲述 二十 这样的 谎言 .

我本来可以编造二十个这样的谎言。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
You may or may not know why .
你 可能 或者 可能 不是 知道 为什么 .

你可能知道原因，也可能不知道。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [laɪz] .
I know nothing about such lies .
我 知道 没有什么 关于 这样的 谎言 .

我对这种谎言一无所知。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌndʒərə] ,
[She puts her hand on the handle of the door , but the Conjurer ,
[她 放置 她 手 在 这 处理 的 这 门 , 但 这 魔术师 ,

她把手放在门把手上，但魔术师，

[huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] , [dʌz] [nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði]
who is sitting on the table and staring at his boots , does not notice the
WHO 是 坐着 在 这 桌子 和 凝视 在 他的 靴子 , 做 不是 注意 这
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

他坐在桌子上，盯着自己的靴子，没有注意到周围的动静。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [sə'lɪləkwi] .
and goes on as in a sincere soliloquy .
和 去 在 作为 在 一个 真诚 独白 .

然后就像一段真挚的独白一样继续下去。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
I don't know whether you have any notion of what it means to a man
我 不 知道 无论 你 有 任何 概念 的 什么 它 方法 到 一个 男人
[laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] ,
like me to talk to a lady like you ,
喜欢 我 到 讲话 到 一个 女士 喜欢 你 ,

我不知道你是否明白，对于像我这样的男人来说，和像你这样的女士交谈意味着什么。

['iːv(ə)n][ɒn] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-] .
even on false pretences .
甚至 在 错误的 伪装 .

即使是以虚假借口。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] .
I am an adventurer .
我 是 一个 冒险家 .

我是一名冒险家。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['blægɑːd] ,
I am a blackguard ,
我 是 一个 浑蛋 ,

我是一个恶棍，

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [ɜːn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['blægɑːd] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
if one can earn the title by being in all the blackguard societies of the world
如果 一 能 赚 这 标题 经过 存在 在 全部 这 浑蛋 社会 的 这 世界
.
.
.

如果一个人能够通过加入世界上所有的黑帮组织来赢得这个称号。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [baɪ] [maɪ'self] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌtəsnaɪp] [ɪn] [fliːt] [striːt] ,
I have thought everything out by myself , when I was a guttersnipe in Fleet Street ,
我 有 想法 一切 出去 经过 我 , 什么时候 我 曾是 一个 街头混混 在 舰队 街道 ,

这一切都是我自己想出来的，那时我还在舰队街当街头混混的时候。

[ɔː(r)] , ['ləʊə(r)] [stɪl] , [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [ɪn] [fliːt] [striːt] .
or , lower still , a journalist in Fleet Street .
或者 , 降低 仍然 , 一个 记者 在 舰队 街道 .

或者，更底层，是舰队街的一名记者。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [met] [juː; jʊ] [ai] ['nevə(r)] [gest] [ðæt] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [θɔːt] [æt; ət] [ɔːl] .
Before I met you I never guessed that rich people ever thought at all .
前 我 遇见 你 我 绝不 猜对了 那 富有的 人们 曾经 想法 在 全部 .

在遇见你之前，我从未想过有钱人也会思考。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
Well , that is all I have to say .
出色地 , 那 是 全部 我 有 到 说 .

好了，我没什么要说的了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [gʊd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] ?
We had some good conversations , didn't we ?
我们 有 一些 好的 对话 , 没有 我们 ?

我们聊得很开心，不是吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .
I am a liar .
我 是 一个 说谎者 .

我是个骗子。

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
But I told you a great deal of the truth .
但 我 讲述 你 一个 伟大的 交易 的 这 真相 .

但我告诉了你很多真相。

[[hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['rezjuːmeɪz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
[He turns and resumes the arrangement of the table .
[他 转弯 和 简历 这 安排 的 这 桌子 .

他转身继续摆放餐桌。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['θɪŋkɪŋ] .]
[Thinking .]
[思维 .]

[思维。]

[jes] , [juː; jʊ] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
Yes , you did tell me a great deal of the truth .
是的 , 你 做过 告诉 我 一个 伟大的 交易 的 这 真相 .

是的，你确实告诉了我很多真相。

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [truːðz] .
You told me hundreds and thousands of truths .
你 讲述 我 数百 和 数千 的 真相 .

你告诉我成百上千条真理。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] .
But you never told me the truth that one wants to know .
但 你 绝不 讲述 我 这 真相 那 一 想要 到 知道 .

但你从未告诉我人们想知道的真相。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
And what is that ?
和 什么 是 那 ?

那是什么?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['tɜːnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .]
[Turning back into the room .]
[转弯 后退 进入 这 房间 .]

[转身回到房间。]

[juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jɔː'self] .
You never told me the truth about yourself .
你 绝不 讲述 我 这 真相 关于 你自己 .

你从未告诉我关于你自己的真相。

[juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['kʌndʒərə] .
You never told me you were only the Conjurer .
你 绝不 讲述 我 你 是 仅有的 这 魔术师 .

你从未告诉我你只是个魔术师。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I did not tell you that because I do not even know it .
我 做过 不是 告诉 你 那 因为 我 做 不是 甚至 知道 它 .

我没告诉你，是因为我根本不知道。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði]['kʌndʒərə] . . . .
I do not know whether I am only the Conjurer . . . .
我 做 不是 知道 无论 我 是 仅有的 这 魔术师 . . . .

我不知道我是否只是个魔术师……

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kʌndʒərə] .
Sometimes I am afraid I am something worse than the Conjurer .
有时 我 是 害怕的 我 是 某物 更糟 比 这 魔术师 .

有时我害怕自己比魔术师还要可怕。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['sɪəriəsli] .]
[Seriously .]
[严重地 .]

[严重地。]

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌndʒərə] [huː] [dʌz] [nɒt] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ]
I cannot think of anything worse than a conjurer who does not call himself a
我 不能 思考 的 任何事物 更糟 比 一个 魔术师 WHO 做 不是 称呼 他自己 一个
['kʌndʒərə] .
conjurer .
魔术师 .

我想不出比一个不自称魔术师的魔术师更糟糕的事了。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['gluːmɪli] .]
[Gloomily .]
[阴郁地 .]

[沮丧地。]

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .
There is something worse .
那里 是 某物 更糟 .

还有更糟糕的情况。

[['rælɪŋ] [hɪm'self] .]
[Rallying himself .]
[集结 他自己 .]

[他振作起来。]

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] .
But that is not what I want to say .
但 那 是 不是 什么 我 想 到 说 .

但这并非我想说的。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [faɪnd] [ðæt] ['veri] [ʌn'pɑːdnəbl] ?
Do you really find that very unpardonable ?
做 你 真的 寻找 那 非常 不可饶恕的 ?

你真的觉得这是非常不可原谅的吗?

[kʌm] , [let][ˌem 'iː][pʊt][juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪs] .
Come , let me put you a case .
来 , 让 我 放 你 一个 案件 .

来，我给你举个例子。

['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [keɪs] .
Never mind about whether it is our case .
绝不 头脑 关于 无论 它 是 我们的 案件 .

先别管是不是我们这种情况。

[ə; eɪ] [mæn] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [fɪfθ] -
A man spends his time incessantly in going about in third - class carriages to fifth -
一个 男人 花费 他的 时间 不已 在 去 关于 在 第三 - 班级 马车 到 第五 -
[reɪt] ['lɒdʒɪŋz] .
rate lodgings .
速度 住宿 .

一个人终日奔波于三等车厢和五等旅馆之间。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [njuː] [trɪks] , [njuː] ['pætə(r)] , [njuː] ['nɒns(ə)ns] , ['sʌmtaɪmz] ['evri]
He has to make up new tricks , new patter , new nonsense , sometimes every
他 有 到 制作 向上 新的 技巧 , 新的 语调 , 新的 废话 , 有时 每一个
[naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
night of his life .
夜晚 的 他的 生活 .

他必须想出新的把戏、新的俏皮话、新的胡言乱语，有时甚至每晚都要这样做。

['məʊstli] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['biːstli] [blæk] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdləndz]
Mostly he has to do it in the beastly black cities of the Midlands
大多 他 有 到 做 它 在 这 兽 黑色的 城市 的 这 米德兰兹
[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
and the North ,
和 这 北 ,

他大多时候都得在英格兰中部和北部那些阴暗荒凉的城市里做这件事。

[weə(r)] [hiː; hi] [kænt] [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
where he can't get out into the country .
在哪里 他 不能 得到 出去 进入 这 国家 .

他无法前往乡下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dʒentəlmənz] ['kʌntri] - [haʊs] ,
Now and again he does it at some gentleman's country - house ,
现在 和 再次 他 做 它 在 一些 绅士的 国家 - 房子 ,

他偶尔会在某个绅士的乡间别墅里这样做。

[weə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
where he can get out into the country .
在哪里 他 能 得到 出去 进入 这 国家 .

他可以去乡下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔法奇幻喜剧(Magic A Fantastic Comedy)
第3/5页

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['æktəz] [ænd; ənd] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs]
you know that actors and orators and all sorts of people like to rehearse
你 知道 那 演员 和 演说家 和 全部 排序 的 人们 喜欢 到 排练
[ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
their effects in the open air if they can .
他们的 效果 在 这 打开 空气 如果 他们 能 .

你知道，演员、演说家以及各种各样的人都喜欢尽可能在户外排练他们的表演效果。

[[smaɪlz] .]
[Smiles .]
[微笑 .]

（微笑）

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] [huː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
You know that story of the great statesman who was heard by his own
你 知道 那 故事 的 这 伟大的 政治家 WHO 曾是 听到 经过 他的 自己的
['gɑːdnə(r)] ['seɪɪŋ] ,
gardener saying ,
园丁 说 ,

你听说过那个伟大的政治家被自己的园丁听到他说的话的故事吗？

[æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , " [hæd; həd] [ai] , ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] ,
as he paced the garden , " Had I , Mr . Speaker ,
作为 他 踱步 这 花园 , " 有 我 , 先生 . 扬声器 ,

他一边在花园里踱步，一边说道："议长先生，如果我……"

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
received the smallest intimation that I could be called upon to speak this evening
已收到 这 最小 暗示 那 我 可以 是 称为 之上 到 说话 这 晚上
. . . .
. . . .
. . . .

我收到一丝暗示，说我今晚可能会被要求发言……

" [[pə'trɪʃə] [kən'trəʊlz] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] .]
" [Patricia controls a smile , and he goes on with overwhelming enthusiasm .]
" [帕特里夏 控制 一个 微笑 , 和 他 去 在 和 压倒 热情 .]

帕特里夏强忍着微笑，而他则热情洋溢地继续说道。

[wel] , ['kʌndʒərə] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
Well , conjurers are just the same .
出色地 , 魔术师 是 只是 这 相同的 .

其实，魔术师也一样。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː] .
It takes some time to prepare an impromptu .
它 需要 一些 时间 到 准备 一个 即兴 .

准备即兴表演需要一些时间。

[ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [trɪks] [bɪ'fɔːhænd]
A man like that walks about the woods and fields doing all his tricks beforehand
一个 男人 喜欢 那 散步 关于 这 树林 和 字段 正在做 全部 他的 技巧 预先
,
,
,
像他那样的人，会事先在树林和田野里走来走去，把所有的伎俩都表演一遍。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['dʒɪbərɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] [ə'ləʊn] .
and talking all sorts of gibberish because he thinks he is alone .
和 说 全部 排序 的 胡言乱语 因为 他 思考 他 是 独自的 .
他因为以为自己孤身一人，所以胡言乱语。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [mæn] [faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
One evening this man found he was not alone .
一 晚上 这 男人 成立 他 曾是 不是 独自的 .
一天晚上，这个人发现自己并非孤身一人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
He found a very beautiful child was watching him .
他 成立 一个 非常 美丽的 孩子 曾是 观看 他 .
他发现有个非常漂亮的小女孩在看着他。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .
帕特里夏。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
A child ?
一个 孩子 ?
孩子?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .
魔术师。

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
That was his first impression .
那 曾是 他的 第一的 印象 .
那是他的第一印象。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
He is an intimate friend of mine .
他 是 一个 亲密的 朋友 的 矿 .
他是我的一位挚友。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I have known him all my life .
我 有 已知 他 全部 我的 生活 .
我认识他一辈子了。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He tells me he has since discovered she is not a child .
他 讲述 我 他 有 自从 发现 她 是 不是 一个 孩子 .
他告诉我，他后来发现她并不是个孩子。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
She does not fulfil the definition .
她 做 不是 实现 这 定义 .

她不符合该定义。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
What is the definition of a child ?
什么 是 这 定义 的 一个 孩子 ?

什么是儿童?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

['sʌmbədi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] .
Somebody you can play with .
某人 你 能 玩 和 .

可以一起玩的人。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[[ə'brʌptli] .]
[Abruptly .]
[突然 .]

[突然。]

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðæt] [kləʊk] [wɪð] [ðə; ði] [hʊd] [ʌp] ?
Why did you wear that cloak with the hood up ?
为什么 做过 你 穿 那 披风 和 这 兜帽 向上 ?

你为什么把斗篷的帽子戴起来?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

(微笑)

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
I think it escaped your notice that it was raining .
我 思考 它 逃脱 你的 注意 那 它 曾是 下雨 .

我想你没注意到外面在下雨。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .]
[Smiling faintly .]
[微笑 淡淡的 .]

(微微一笑。)

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [duː; də] ?
And what did this friend of yours do ?
和 什么 做过 这 朋友 的 你的 做 ?

你这位朋友做了什么?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
You have already told me what he did .
你 有 已经 讲述 我 什么 他 做过 .

你已经告诉我他做了什么。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He destroyed a fairy tale , for he created a fairy tale that he was
他 损毁 一个 仙女 故事 , 为了 他 创建 一个 仙女 故事 那 他 曾是
[baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
bound to destroy .
边界 到 破坏 .

他摧毁了一个童话，因为他创造了一个注定要被他摧毁的童话。

[['swɪŋɪŋ] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
[Swinging round suddenly on the table .]
[摇摆 圆形的 突然 在 这 桌子 .]

[突然在桌子上转了个圈。]

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [bleɪm] [ə; eɪ][mæn] ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] - ,
But do you blame a man very much , Miss Carleon ,
但 做 你 责备 一个 男人 非常 很多 , 错过 - ,

卡莱恩小姐，您真的要责怪一个男人吗?

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['əʊnli]['feəri] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?
if he enjoyed the only fairy tale he had had in his life ?
如果 他 享受 这 仅有的 仙女 故事 他 有 有 在 他的 生活 ?

如果他喜欢他一生中唯一一次经历的童话故事呢?

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['sɪli] ['sɜːklz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]
Suppose he said the silly circles he was drawing for practice were really
认为 他 说 这 愚蠢的 界 他 曾是 绘画 为了 实践 是 真的
['mædʒɪk] ['sɜːklz] ?
magic circles ?
魔法 界 ?

假设他说他练习画的那些看似愚蠢的圆圈实际上是魔法圆圈呢?

[sə'pəʊz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [bɒʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [elvz]
Suppose he said the bosh he was talking was the language of the elves
认为 他 说 这 博什 他 曾是 说 曾是 这 语言 的 这 精灵
?
?
?

假设他说的那些胡言乱语是精灵语呢?

[rɪ'membə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
Remember , he has read fairy tales as much as you have .
记住 , 他 有 读 仙女 故事 作为 很多 作为 你 有 .

记住，他读过的童话故事和你一样多。

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
Fairy tales are the only democratic institutions .
仙女 故事 是 这 仅有的 民主 机构 .

童话故事是唯一的民主制度。

[ɔːl] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] [hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
All the classes have heard all the fairy tales .
全部 这 课程 有 听到 全部 这 仙女 故事 .

所有班级的学生都听过所有的童话故事。

[duː; də] [juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn] ['feərilænd] ?
Do you blame him very much if he , too , tried to have a holiday in fairyland ?
做 你 责备 他 非常 很多 如果 他 , 也 , 尝试 到 有 一个 假期 在 仙境 ?

如果他也想去仙境度假，你会责怪他吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['sɪmpli] .]
[Simply .]
[简单地 .]

[简单地。]

[ai] [bleɪm] [hɪm] [les] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] .
I blame him less than I did .
我 责备 他 较少的 比 我 做过 .

我现在对他的责备比以前少了。

[bʌt; bət] [ai] [stɪl] [seɪ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [fɔːls] ['mædʒɪk] .
But I still say there can be nothing worse than false magic .
但 我 仍然 说 那里 能 是 没有什么 更糟 比 错误的 魔法 .

但我仍然认为，没有什么比虚假的魔法更糟糕的了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːls] ['mædʒɪk] .
And , after all , it was he who brought the false magic .
和 , 后 全部 , 它 曾是 他 WHO 带来 这 错误的 魔法 .

毕竟，是他带来了虚假的魔法。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .]
[Rising from his seat .]
[崛起 从 他的 座位 .]

（他从座位上站了起来。）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['riːəl] ['mædʒɪk] .
It was she who brought the real magic .
它 曾是 她 WHO 带来 这 真实的 魔法 .

是她带来了真正的魔力。

[['entə(r)] ['mɒrɪs] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] - [dres] .
[Enter Morris , in evening - dress .
[进入 莫里斯 , 在 晚上 - 裙子 .

莫里斯身着晚礼服上场。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌndʒərɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [pɪks] [ʌp] [wʌn] ['ɑ:tɪk(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
He walks straight up to the conjuring - table ; and picks up one article after another ,
他 散步 直的 向上 到 这 魔法 - 桌子 ; 和 精选 向上 一 文章 后 其他 ,

他径直走到魔术桌前，一件接一件地拿起一件魔术道具。

['pʊtɪŋ] [i:tʃ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒment] .
putting each down with a comment .
推杆 每个 向下 和 一个 评论 .

每人都附上评论。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] .
I know that one .
我 知道 那 一 .

我知道那个。

[ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[lets] [si:] , [ðæts] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['bɒtəm] , [ai] [θɪŋk] .
Let's see , that's the false bottom , I think .
我们来吧 看 , 那就是 这 错误的 底部 , 我 思考 .

嗯，我想，这就是假底吧。

[ðæt] [wɜ:ks] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] .
That works with a wire .
那 作品 和 一个 金属丝 .

用电线连接是可以的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ; [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ði] [sli:v] .
I know that ; it goes up the sleeve .
我 知道 那 ; 它 去 向上 这 袖子 .

我知道，它会藏在袖子里。

[ðæts] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['bɒtəm] [ə'gen] .
That's the false bottom again .
那就是 这 错误的 底部 再次 .

那又是假底了。

[ðæts] [ðə; ði] ['sʌbstɪtju:tɪd] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] — [ðæt] . . . .
That's the substituted pack of cards — that . . . .
那就是 这 替代 盒 的 牌 — 那 . . . .

那是替换掉的那副扑克牌——那副……

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

['riːəli] , ['mɒrɪs] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ['evriθɪŋ] .
Really , Morris , you mustn't talk as if you knew everything .
真的 , 莫里斯 , 你 不得 讲话 作为 如果 你 知道 一切 .

莫里斯，你真的不应该一副什么都知道的样子。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[əʊ] , [ai] [doʊnt] [maɪnd] ['eniwʌn] ['nəʊɪŋ] ['evriθɪŋ] , [mɪs] - .
Oh , I don't mind anyone knowing everything , Miss Carleon .
哦 , 我 不 头脑 任何人 会心 一切 , 错过 - .

哦，卡莱恩小姐，我不介意别人知道一切。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
There is something that is much more important than knowing how a thing is done .
那里 是 某物 那 是 很多 更多的 重要的 比 会心 如何 一个 事物 是 完毕 .

比知道事情怎么做更重要的事还有。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ?
And what's that ?
和 是什么 那 ?

那是什么?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Knowing how to do it .
会心 如何 到 做 它 .

知道该怎么做。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[bɪ'kʌmɪŋ] ['neɪz(ə)l] [ə'gen] [ɪn] ['æŋgə(r)] .]
[Becoming nasal again in anger .]
[成为 鼻腔 再次 在 愤怒 .]

[生气时鼻音又加重了。]

[ðæts] [səʊ] , [eɪ] ?
That's so , eh ?
那就是 所以 , 嗯 ?

真是这样吗?

['biːɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [təʊnd] ['kʌndʒərə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kænt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feəri] .
Being the high - toned conjurer because you can't any longer take all the sidewalk as a fairy .
存在 这 高的 - 色调 魔术师 因为 你 不能 任何 更长 拿 全部 这 人行道 作为 一个 仙女 .

成为高雅的魔术师，因为你再也不能像仙女一样在人行道上翩翩起舞了。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .]
[Crossing the room and speaking seriously to her brother .]
[十字路口 这 房间 和 请讲 严重地 到 她 兄弟 .]

[她走到哥哥身边，严肃地和他说话。]

['riːəli] , ['mɒrɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ruːd] .
Really , Morris , you are very rude .
真的 , 莫里斯 , 你 是 非常 粗鲁的 .

莫里斯，你真是太没礼貌了。

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
And it's quite ridiculous to be rude .
和 它是 相当 荒谬的 到 是 粗鲁的 .

无礼的行为非常荒谬。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm] [trɪks] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
This gentleman was only practising some tricks by himself in the garden .
这 绅士 曾是 仅有的 练习 一些 技巧 经过 他自己 在 这 花园 .

这位先生当时只是在花园里独自练习一些魔术技巧。

[[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪgnəti] .]
[With a certain dignity .]
[和 一个 肯定 尊严 .]

[带着某种尊严。]

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [mis'teik] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] .
If there was any mistake , it was mine .
如果 那里 曾是 任何 错误 , 它 曾是 矿 .

如果有什么错误，那都是我的错。

[kʌm] , [ʃeɪk] [hændz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [men] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ə'pɒlədʒaɪz] .
Come , shake hands , or whatever men do when they apologize .
来 , 摇 双手 , 或者 任何 男人 做 什么时候 他们 道歉 .

过来，握手，或者做男人道歉时通常会做的事。

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
Don't be silly .
不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[hiː; hi][woʊnt] [tɜːn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] .
He won't turn you into a bowl of goldfish .
他 惯于 转动 你 进入 一个 碗 的 金鱼 .

他不会把你变成一缸金鱼。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[rɪ'lʌktəntli] .]
[Reluctantly .]
[勉强 .]

[勉强。]

[wel] , [ai] [ges] [ðæts] [səʊ] .
Well , I guess that's so .
出色地 , 我 猜测 那就是 所以 .

嗯，我想确实如此。

[['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .]
[Offering his hand .]
[提供 他的 手 .]

（伸出手。）

[ʃeɪk] .
Shake .
摇 .

摇。

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .]
[They shake hands .]
[他们 摇 双手 .]

他们握手。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [tɜːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] ['enihaʊ] , [prə'fesə(r)] .
And you won't turn me into a bowl of goldfish anyhow , Professor .
和 你 惯于 转动 我 进入 一个 碗 的 金鱼 无论如何 , 教授 .

教授，您无论如何也变不成我一缸金鱼。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
I understand that when you do produce a bowl of goldfish , they are
我 理解 那 什么时候 你 做 生产 一个 碗 的 金鱼 , 他们 是
['dʒen(ə)rəli] [slɪps] [ɒv; əv] ['kærət] .
generally slips of carrot .
一般来说 滑倒 的 胡萝卜 .

我知道，当你拿出一碗金鱼的时候，它们通常都是胡萝卜条。

[ðæt] [ɪz][səʊ] , [prə'fesə(r)] ?
That is so , Professor ?
那 是 所以 , 教授 ?

真是如此吗，教授?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['ʃɑːpli] .]
[Sharply .]
[尖锐地 .]

[尖锐地。]

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][teɪl] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]
[Produces a bowl of goldfish from his tail pockets and holds it under
[产 一个 碗 的 金鱼 从 他的 尾巴 口袋 和 持有 它 在下面
[ðə; ði] ['ʌðərz] [nəʊz] .]
the other's nose .]
这 其他的 鼻子 .]

[从尾巴口袋里掏出一碗金鱼，举到对方鼻子底下。]

[dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Judge for yourself .
法官 为了 你自己 .

请自行判断。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[ɪn] ['mɒnstrəs] [ɪk'saɪtmənt] .]
[In monstrous excitement .]
[在 滔天 激动 .]

【极度兴奋】

['veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好!

['veri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !

非常好!

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [haʊ] [ðæts] [dʌn] — [ai] [nəʊ] [haʊ] [ðæts] [dʌn] .
But I know how that's done — I know how that's done .
但 我 知道 如何 那就是 完毕 — 我 知道 如何 那就是 完毕 .

但我知道该怎么做——我知道该怎么做。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [kæp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)]['kʌvə(r)] . . . .
You have an india - rubber cap , you know , or cover . . . .
你 有 一个 印度 - 橡皮 帽 , 你 知道 , 或者 覆盖 . . . .

你有一个橡胶帽，或者说盖子……

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[gəʊz] [bæk] ['gluːmɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sɪts][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
[Goes back gloomily to his table and sits on it ,
[去 后退 阴郁地 到 他的 桌子 和 坐着 在 它 ,

他闷闷不乐地回到桌边坐下，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
picking up a pack of cards and balancing it in his hand .
挑选 向上 一个 盒 的 牌 和 平衡 它 在 他的 手 .

他拿起一副扑克牌，在手里稳稳地握住。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ɑː] , [məʊst] ['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] [pleɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .
Ah , most mysteries are tolerably plain if you know the apparatus .
啊 , 最多 谜团 是 勉强可以接受 清楚的 如果 你 知道 这 设备 .

啊，如果你了解其中的原理，大多数谜团其实都很容易解开。

[['entə(r)]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [smɪθ] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [greɪv] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] ['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [gruːp] .]
[Enter Doctor and Smith , talking with grave faces , but growing silent as they reach the group .]
[进入 医生 和 史密斯 , 说 和 严重 面孔 , 但 生长 沉默的 作为 他们 抵达 这 团体 .]

【医生和史密斯上场，他们表情严肃地交谈着，但走到人群跟前时，两人都沉默了。】

[ai] [ges] [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [priːsts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
I guess I wish we had all the old apparatus of all the old Priests and Prophets since the beginning of the world .
我 猜测 我 希望 我们 有 全部 这 老的 设备 的 全部 这 老的 神父 和 先知 自从 这 开始 的 这 世界 .

我希望我们能拥有自世界之初所有古代祭司和先知所使用的所有古老器具。

[ai] [ges] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][dʒʌst] ['pæn(ə)l][ænd; ənd]['waɪərz] .
I guess most of the old miracles and that were a matter of just panel and wires .
我 猜测 最多 的 这 老的 奇迹 和 那 是 一个 事情 的 只是 控制板 和 电线 .

我想大多数以前的奇迹都只是面板和电线的问题。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
I don't quite understand you .
我 不 相当 理解 你 .

我不太明白你的意思。

[wɒt] [əʊld] [ˌæpə'reɪtəs] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] ?
What old apparatus do you want so much ?
什么 老的 设备 做 你 想 所以 很多 ?

你到底想要什么旧设备?

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [friː] - ['θɪŋkə(r)] .]
[Breaking out with all the frenzy of the young free - thinker .]
[打破 出去 和 全部 这 狂热 的 这 年轻的 自由的 - 思想家 .]

【像所有年轻的自由思想者一样，迸发出狂热的激情。】

[wel] , [sɜː(r)] , [ai][dʒʌst] [wɒnt] [ðæt] [əʊld] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt] [tɜːnd] [rɒdz] ['ɪntuː] [sneɪks] .
Well , sir , I just want that old apparatus that turned rods into snakes .
出色地 , 先生 , 我 只是 想 那 老的 设备 那 转向 杆 进入 蛇 .

先生，我只要那台能把杆子变成蛇的旧机器。

[ai] [wɒnt] [ðəʊz] [smɑːt] [ə'plaɪənsɪz] , [sɜː(r)] ,
I want those smart appliances , sir ,
我 想 那些 聪明的 电器 , 先生 ,

先生，我想要那些智能家电。

[ðæt] [brɔːt] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] [wen] [əʊld][mæn]['məʊzɪz] [tʃəʊz] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
that brought water out of a rock when old man Moses chose to hit it .
那 带来 水 出去 的 一个 岩石 什么时候 老的 男人 摩西 选择 到 打 它 .

当摩西老头击打磐石时，水就从磐石中流了出来。

[ai] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wɪv] [lɒst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
I guess it's a pity we've lost the machinery .
我 猜测 它是 一个 遗憾 我们已经丢失的 这 机械 .

可惜我们把机器弄丢了。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðəʊz] [əʊld] ['kʌndʒərə] [hɪə(r)] [ðæt] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['peɪtriːˌɑːks]
I would like to have those old conjurers here that called themselves Patriarchs
我 会 喜欢 到 有 那些 老的 魔术师 这里 那 称为 他们自己 族长
[ænd; ənd] ['prɒfɪts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['baɪb(ə)l] . . . .
and Prophets in your precious Bible . . . .
和 先知 在 你的 宝贵的 圣经 . . . .

我想请那些自称是你们珍贵圣经里的先祖和先知的古老巫师们来这里……

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

['mɒrɪs] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
Morris , you mustn't talk like that .
莫里斯 , 你 不得 讲话 喜欢 那 .

莫里斯，你不能那样说话。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[wel] , [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] . . . .
Well , I don't believe in religion . . . .
出色地 , 我 不 相信 在 宗教 . . . .

我不信教……

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[hʌʃ] , [hʌʃ] .
Hush , hush .
嘘 , 嘘 .

嘘，嘘。

['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
Nobody but women believe in religion .
无人 但 女性 相信 在 宗教 .

除了女性之外，没有人信奉宗教。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['hjuːmərəsli] .]
[Humorously .]
[幽默地 .]

【幽默地】

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪk] .
I think this is a fitting opportunity to show you another ancient conjuring trick .
我 思考 这 是 一个 配件 机会 到 展示 你 其他 古老的 魔法 诡计 .
我认为这是一个向你们展示另一个古代魔术的绝佳机会。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .
医生。

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ðæt] ?
Which one is that ?
哪个 一 是 那 ?
是哪一个?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .
帕特里夏。

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['leɪdi] !
The Vanishing Lady !
这 消失 女士 !
消失的女士!

[['eksɪt] [pə'trɪʃə] .
[Exit Patricia .
[出口 帕特里夏 .
帕特里夏退场。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .
史密斯。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [ˌæpə'reɪtəs] [ai] [rɪ'gret] [ɪ'speʃəli] ['bi:ɪŋ] [lɒst] .
There is one part of their old apparatus I regret especially being lost .
那里 是 一 部分 的 他们的 老的 设备 我 后悔 尤其 存在 丢失的 .
他们旧设备中有一部分丢失了，我尤其感到惋惜。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .
莫里斯。

[[stɪl] [ɪk'saɪtɪd] .]
[Still excited .]
[仍然 兴奋的 .]
[依然很兴奋。]

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .
史密斯。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] .
The apparatus for writing the Book of Job .
这 设备 为了 写作 这 书 的 工作 .
书写《约伯记》的工具。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[wel] , [wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [taɪmz] .
Well , well , they didn't know everything in those old times .
出色地 , 出色地 , 他们 没有 知道 一切 在 那些 老的 时代 .

嗯，嗯，古人也不是无所不知的。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] [taɪmz] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
No , and in those old times they knew they didn't .
不 , 和 在 那些 老的 时代 他们 知道 他们 没有 .

不，在那个年代，他们也知道他们做不到。

[['driːmɪli] .]
[Dreamily .]
[梦幻般地 .]

[梦幻般地。]

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['wɪzdəm] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?
Where shall wisdom be found , and what is the place of understanding ?
在哪里 将 智慧 是 成立 , 和 什么 是 这 地方 的 理解 ?

智慧在哪里？理解的所在又在哪里？

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ai] [bɪ'liːv] .
Somewhere in America , I believe .
某处 在 美国 , 我 相信 .

我想应该是在美国的某个地方。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[[stɪl] ['driːmɪli] .]
[Still dreamily .]
[仍然 梦幻般地 .]

（依然沉浸在梦境中。）

[mæn] ['noʊɪθ] [nɒt] [ðə; ði] [praɪs] [ˌðeər'ɒv] ; ['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Man knoweth not the price thereof ; neither is it found in the land of the living .
男人 知道 不是 这 价格 其中 ; 两者都不 是 它 成立 在 这 土地 的 这 活的 .

人不知道它的价值；它在活人的世界里也找不到。

[ðə; ði] [diːp] ['seɪəθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [siː] ['seɪəθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
The deep sayeth it is not in me , the sea sayeth it is not with me .
这 深的 赛斯 它 是 不是 在 我 , 这 海 赛斯 它 是 不是 和 我 .

深渊说它不在我里面，大海说它不与我同在。

[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Death and destruction say we have heard tell of it .
死亡 和 破坏 说 我们 有 听到 告诉 的 它 .

我们听说那里充满了死亡和毁灭。

[gɒd] [ˌʌndər'stændɪθ] [ðə; ði] [wei] [ˌðeər'ɒv] [ænd; ənd][hi:; hi] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌðeər'ɒv] .
God understandeth the way thereof and He knoweth the place thereof .
上帝 理解 这 方式 其中 和 他 知道 这 地方 其中 .

神知道其中的道路，也知道其中的所在之处。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['lʊkəθ] [tu:; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] .
For He looketh to the ends of the earth and seeth under the whole Heaven .
为了 他 看看 到 这 结束 的 这 地球 和 沸腾 在下面 这 所有的 天堂 .

因为祂的目光遍及地极，祂的目光俯瞰整个苍穹。

[bʌt; bət][tu:; tə][mæn][hi:; hi] [hæθ] [sed] : [bɪ'həʊld][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [ɪz] ['wɪzdəm] ,
But to man He hath said : Behold the fear of the Lord that is wisdom ,
但 到 男人 他 有 说 : 看哪 这 害怕 的 这 主 那 是 智慧 ,

但祂对人说：敬畏耶和华就是智慧。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l][ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and to depart from evil is understanding .
和 到 离开 从 邪恶的 是 理解 .

远离邪恶就是智慧。

[[tɜ:nz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .]
[Turns suddenly to the Doctor .]
[转弯 突然 到 这 医生 .]

[突然转向医生。]

[haʊz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][æg'nɒstɪsɪzəm] , ['dɑːktər; draɪv] . ['grɪmˌθɔːrp] ?
How's that for Agnosticism , Dr . Grimthorpe ?
怎么样 那 为了 不可知论 , 博士 . 格林索普 ?

格里姆索普博士，你觉得这算不算一种不可知论？

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [lɒst] .
What a pity that apparatus is lost .
什么 一个 遗憾 那 设备 是 丢失的 .

那台仪器丢了，真是太可惜了。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [smaɪl] [haʊ] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ai] ['rekən] .
Well , you may just smile how you choose , I reckon .
出色地 , 你 可能 只是 微笑 如何 你 选择 , 我 估计 .

我想，你想怎么笑就怎么笑吧。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðə; ði]['kʌndʒərə][hɪə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg]['blesɪd; blest] ['sentʃəriz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [ðə; ði]['həʊli][əʊld] [trɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] .
But I say the Conjurer here could be the biggest man in the big blessed centuries if he could just show us how the Holy old tricks were done .
但 我 说 这 魔术师 这里 可以 是 这 最大 男人 在 这 大的 蒙福 几个世纪 如果 他 可以 只是 展示 我们 如何 这 圣 老的 技巧 是 完毕 .

但我认为，如果这位魔术师能向我们展示那些古老的圣技是如何施展的，他就能成为这几个世纪以来最伟大的人物。

[wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld][mæn]['məʊzɪz] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
We must say this for old man Moses , that he was in advance of his time .
我们 必须 说 这 为了 老的 男人 摩西 , 那 他 曾是 在 进步 的 他的 时间 .

我们必须承认，摩西先生的思想超越了他所处的时代。

[wen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði][əʊld] [trɪks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [trɪks] .
When he did the old tricks they were new tricks .
什么时候 他 做过 这 老的 技巧 他们 是 新的 技巧 .

当他使出那些老把戏时，它们就变成了新把戏。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [pʊl] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] .
He got the pull on the public .
他 得到 这 拉 在 这 民众 .

他赢得了公众的信任。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hɪz; ɪz] [trɪks] [bɪ'fɔː(r)] [grəʊn] [men] ,
He could do his tricks before grown men ,
他 可以 做 他的 技巧 前 生长 男人 ,

他甚至能在成年男子面前表演他的魔术。

[greɪt] ['bɪədɪd] ['faɪtɪŋ] [men] [huː] [kʊd; kəd][wɪn]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [sɪŋ] [sɑːmz] .
great bearded fighting men who could win battles and sing Psalms .
伟大的 留着胡子的 斗争 男人 WHO 可以 赢 战斗 和 唱歌 诗篇 .

英勇善战、蓄着胡须的战士，他们既能赢得战争，又能吟唱赞美诗。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɒd(ə)n]['kʌndʒərɪŋ][ɪz][ɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][taɪmz] .
But this modern conjuring is all behind the times .
但 这 现代的 魔法 是 全部 在后面 这 时代 .

但这种现代魔法已经完全落后于时代了。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['əʊnli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['skuːlbɔi] .
That's why they only do it with schoolboys .
那就是 为什么 他们 仅有的 做 它 和 男学生 .

所以他们才只对男学生下手。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l][ai][dəʊnt] [nəʊ] .
There isn't a trick on that table I don't know .
那里 不是 一个 诡计 在 那 桌子 我 不 知道 .

那张桌子上的花招我一个都不会。

[ðə; ði] [həʊl] [treɪdz] [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['mʌtn] ; [ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
The whole trade's as dead as mutton ; and not half so satisfying .
这 所有的 贸易的 作为 死的 作为 羊肉 ; 和 不是 一半 所以 令人满意 .

整个行业已经死气沉沉，就像羊肉一样；而且远不如以前令人满意了。

[waɪ] [hiː; hi] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərə]] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] —
Why he [pointing to the Conjurer] brought out a bowl of goldfish just now —
为什么 他 [指向 到 这 魔术师] 带来 出去 一个 碗 的 金鱼 只是 现在 —
[æn; ən][əʊld] [trɪk] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][duː; də] .
an old trick that anybody could do .
一个 老的 诡计 那 任何人 可以 做 .

他（指着魔术师）刚才为什么拿出了一碗金鱼——这是任何人都能表演的老把戏。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[əʊ] , [ai][kwaɪt] [ə'griː] .
Oh , I quite agree .
哦 , 我 相当 同意 .

哦，我完全同意。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .
The apparatus is perfectly simple .
这 设备 是 完美 简单的 .

这套装置非常简单。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['gəʊldfɪʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
By the way , let me have a look at those goldfish of yours , will you ?
经过 这 方式 , 让 我 有 一个 看 在 那些 金鱼 的 你的 , 将要 你 ?

对了，让我看看你养的那些金鱼好吗?

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['æŋgrəli] .]
[Angrily .]
[愤怒地 .]

[愤怒地]

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [peɪd] [pleɪ] - ['æktə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]['kʌndʒə(r)] .
I'm not a paid play - actor come here to conjure .
我是 不是 一个 有薪酬的 玩 - 演员 来 这里 到 变戏法 .

我不是来这里表演的职业演员。

[aɪm][nɒt][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [steɪl] [trɪks] ; [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [θruː] - [ɪm] .
I'm not here to do stale tricks ; I'm here to see through ' em .
我是 不是 这里 到 做 陈旧 技巧 ; 我是 这里 到 看 通过 - 呃 .

我来这里不是为了耍老把戏，而是为了看穿它们。

[ai] [seɪ] [ɪts] [æn; ən][əʊld] [trɪk]
I say it's an old trick
我 说 它是 一个 老的 诡计

我说这是老把戏了。

[ænd; ənd] . . . .
and . . . .
和 . . . .

和....

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [wiː; wi]['nevə(r)] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['skuːlbɔi] .
But as you said , we never show it except to schoolboys .
但 作为 你 说 , 我们 绝不 展示 它 除了 到 男学生 .

但正如你所说，我们只给小学生看过。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] ['həʊkəs]['poʊkəs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ,
And may I ask you , Professor Hocus Pocus , or whatever your name is ,
和 可能 我 问 你 , 教授 麻醉 魔法 , 或者 任何 你的 姓名 是 ,

请问您，霍克斯·波克斯教授，或者不管您叫什么名字，

[huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ?
whom you are calling a schoolboy ?
谁 你 是 呼叫 一个 男生 ?

你说的那个人是小学生吗?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] .
Your sister will tell you I am sometimes mistaken about children .
你的 姐姐 将要 告诉 你 我 是 有时 错误 关于 孩子们 .

你姐姐会告诉你，我有时对孩子的看法是错误的。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] .
I forbid you to appeal to my sister .
我 禁止 你 到 上诉 到 我的 姐姐 .

我禁止你向我姐姐求助。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [wʊd] [duː; də] .
That is exactly what a schoolboy would do .
那 是 确切地 什么 一个 男生 会 做 .

这正是小学生会做的事。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[wɪð] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [kɑːm] .]
[With abrupt and dangerous calm .]
[和 突然 和 危险的 冷静的 .]

【带着突如其来的危险的平静。】

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [prə'fesə(r)] .
I am not a schoolboy , Professor .
我 是 不是 一个 男生 , 教授 .

教授，我不是小学生。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɪznəs] [mæn] .
I am a quiet business man .
我 是 一个 安静的 商业 男人 .

我是一个低调的商人。

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
But I tell you in the country I come from ,
但 我 告诉 你 在 这 国家 我 来 从 ,

但我告诉你，在我来自的国家，

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɪznəs] [mæn][gəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [æt; ət][æn; ən]
the hand of a quiet business man goes to his hip pocket at an
这 手 的 一个 安静的 商业 男人 去 到 他的 时髦的 口袋 在 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][laɪk] [ðæt] .
insult like that .
侮辱 喜欢 那 .

听到这样的侮辱，一个沉稳的商人会下意识地把手伸进裤兜。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['fɪəsli] .]
[Fiercely .]
[激烈地 .]

[猛烈地。]

[let] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] !
Let it go to his pocket !
让 它 去 到 他的 口袋 !

放进他的口袋里吧!

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɪznəs] [mæn][mɔ:(r)]['ɒf(ə)n] [went] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz]
I thought the hand of a quiet business man more often went to someone else's
我 想法 这 手 的 一个 安静的 商业 男人 更多的 经常 去 到 某人 其他人的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

我原以为，一个低调的商人，他的手更常伸向别人的口袋。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ju:; jʊ] . . . .
You . . . .
你 . . . .

你....

[[pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] .
[Puts his hand to his hip .
[放置 他的 手 到 他的 时髦的 .

（他把手放在臀部。）

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
The Doctor puts his hand on his shoulder .
这 医生 放置 他的 手 在 他的 肩膀 .

医生把手放在他的肩膀上。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

['dʒentlmən] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [fər'get] [jɔ:'selvz] .
Gentlemen , I think you are both forgetting yourselves .
先生们 , 我 思考 你 是 两个都 遗忘 你们自己 .

先生们，我觉得你们俩都忘了自己了。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[[hɪz; ɪz] [təʊn] [sɪŋks] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['wɪərinəs] .]
[His tone sinks suddenly to weariness .]
[他的 语气 水槽 突然 到 疲劳 .]

[他的语气突然变得疲惫起来。]

[ai][ɑːsk]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [sed] .
I ask pardon for what I said .
我 问 赦免 为了 什么 我 说 .

我为我刚才说的话道歉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentəlmənz] [dɪ'zɜːts] .
It was certainly in excess of the young gentleman's deserts .
它 曾是 当然 在 过量的 的 这 年轻的 绅士的 沙漠 .

这绝对超出了这位年轻先生应得的待遇。

[[saɪz] .]
[Sighs .]
[叹息 .]

(叹气)

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] [maɪ'self] .
I sometimes rather wish I could forget myself .
我 有时 相当 希望 我 可以 忘记 我 .

我有时真希望自己能忘记自己。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['sʌlənli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[Sullenly , after a pause .]
[闷闷不乐地 , 后 一个 暂停 .]

(停顿片刻后，闷闷不乐地说。)

[wel] , [ðə; ði] [ˌɛntər'teɪnmənts] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [dəʊnt][laɪk][ə; eɪ] [siːn] .
Well , the entertainment's coming on ; and you English don't like a scene .
出色地 , 这 娱乐的 未来 在 ; 和 你 英语 不 喜欢 一个 场景 .

好啦，娱乐节目要开始了；而你们英国人不喜欢热闹。

[ai] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [bleɪmd] [əʊld] ['hætʃɪt] [tuː] .
I reckon I'll have to bury the blamed old hatchet too .
我 估计 患病的 有 到 埋葬 这 被指责 老的 斧头 也 .

我想我得把那份旧怨化解了。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪgnəti] , [hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [taɪp] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .]
[With a certain dignity , his social type shining through his profession .]
[和 一个 肯定 尊严 , 他的 社会的 类型 灼灼 通过 他的 职业 .]

【他举手投足间都散发着一种尊严，他的社会气质透过他的职业显露出来。】

['mɪstə(r)] . - , [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wel] ,
Mr . Carleon , you will forgive an old man , who knew your father well ,
先生 . - , 你 将要 原谅 一个 老的 男人 , WHO 知道 你的 父亲 出色地 ,

卡莱昂先生，您会原谅一位与您父亲相识的老人吗?

[ɪf] [hiː; hi] [daut] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [jɔː'self] ['dʒʌstɪs][ɪn] ['triːtɪŋ] [jɔː'self] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ,
if he doubts whether you are doing yourself justice in treating yourself as an American Indian ,
如果 他 疑虑 无论 你 是 正在做 你自己 正义 在 治疗 你自己 作为 一个 美国人 印度 ,

如果他怀疑你是否以美国印第安人的身份公平对待自己，

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'merɪkə] .
merely because you have lived in America .
仅仅 因为 你 有 居住地 在 美国 .

仅仅因为你曾在美国生活过。

[ɪn][maɪ][əʊld] [frend] ['hʌksliz] [taɪm] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [,disbi'liːv] [ɪn]['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
In my old friend Huxley's time we of the middle classes disbelieved in reason and all sorts of things .
在 我的 老的 朋友 赫胥黎的 时间 我们 的 这 中间 课程 不相信 在 原因 和 全部 排序 的 事物 .

在我老朋友赫胥黎的时代，我们这些中产阶级不相信理性以及各种各样的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn] [gʊd] ['mænəz] .
But we did believe in good manners .
但 我们 做过 相信 在 好的 礼仪 .

但我们确实相信良好的礼仪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ɪf] [ðə; ði][ˌærɪ'stɒkrəsi] [kænt] .
It is a pity if the aristocracy can't .
它 是 一个 遗憾 如果 这 贵族 不能 .

如果贵族阶层做不到这一点，那就太可惜了。

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sævɪdʒ][ænd; ənd][hæv; həv] ['berid] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] .
I don't like to hear you say you are a savage and have buried a tomahawk .
我 不 喜欢 到 听到 你 说 你 是 一个 野蛮的 和 有 埋葬 一个 钺 .

我不喜欢听你说你是野蛮人，还埋葬了战斧。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['aɪrɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
I would rather hear you say , as your Irish ancestors would have said ,
我 会 相当 听到 你 说 , 作为 你的 爱尔兰 祖先 会 有 说 ,

我更愿意听你像你的爱尔兰祖先那样说：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃiːðd] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['dɪgnəti]['prɒpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
that you have sheathed your sword with the dignity proper to a gentleman .
那 你 有 鞘 你的 剑 和 这 尊严 恰当的 到 一个 绅士 .

你以绅士应有的尊严将剑入鞘。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[aɪv] [ʃiːðd] [maɪ] [sɒːd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
I've sheathed my sword with the dignity proper to a gentleman .
我已经 鞘 我的 剑 和 这 尊严 恰当的 到 一个 绅士 .

我已将剑入鞘，举止得体，符合绅士风度。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ʃiːðd] [maɪ] [sɒːd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə] .
And I have sheathed my sword with the dignity proper to a conjurer .
和 我 有 鞘 我的 剑 和 这 尊严 恰当的 到 一个 魔术师 .

我已将剑入鞘，姿态庄严，符合魔术师的身份。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] [ʃiːθ] [ə; eɪ] [sɒːd] ?
How does the Conjurer sheath a sword ?
如何 做 这 魔术师 鞘 一个 剑 ?

魔法师如何将剑收入剑鞘?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] .
Swallows it .
燕子 它 .

吞下它。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griː] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] ['kwɒrəl] .
Then we all agree there shall be no quarrel .
然后 我们 全部 同意 那里 将 是 不 争吵 .

那么我们都同意不再争吵。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[meɪ] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ?
May I say a word ?
可能 我 说 一个 单词 ?

我可以插句话吗?

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
I have a great dislike of a quarrel ,
我 有 一个 伟大的 不喜欢 的 一个 争吵 ,

我非常讨厌争吵。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [maɪ] [klɒθ] .
for a reason quite beyond my duty to my cloth .
为了 一个 原因 相当 超过 我的 责任 到 我的 布 .

原因完全超出了我对牧师的职责范围。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
And what is that ?
和 什么 是 那 ?

那是什么?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'rʌpts] [æn; ən]['ɑːgjumənt] .
I object to a quarrel because it always interrupts an argument .
我 目的 到 一个 争吵 因为 它 总是 中断 一个 争论 .

我反对争吵，因为它总是打断讨论。

[meɪ] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjumənt] ?
May I bring you back for a moment to the argument ?
可能 我 带来 你 后退 为了 一个 片刻 到 这 争论 ?

我可以暂时把大家带回到刚才的争论中吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['mɒd(ə)n]['kʌndʒərɪŋ] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði][əʊld] ['mɪrəklz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [biːn] [faʊnd] [aʊt] .
You were saying that these modern conjuring tricks are simply the old miracles when they have once been found out .
你 是 说 那 这些 现代的 魔法 技巧 是 简单地 这 老的 奇迹 什么时候 他们 有 一次 到过 成立 出去 .

你刚才说，这些现代魔术技巧只不过是以前的奇迹被揭穿之后的样子而已。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
But surely another view is possible .
但 一定 其他 看法 是 可能的 .

但肯定还有另一种可能。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ʃæm] ,
When we speak of things being sham ,
什么时候 我们 说话 的 事物 存在 假 ,

当我们谈到某些事情是虚假的时候，

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] .
we generally mean that they are imitations of things that are genuine .
我们 一般来说 意思是 那 他们 是 仿制品 的 事物 那 是 真的 .

我们通常指的是它们是对真品的仿制品。

[teɪk] [ðæt] ['ren(ə)ldz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
Take that Reynolds over there of the Duke's great - grandfather .
拿 那 雷诺兹 超过 那里 的 这 公爵的 伟大的 - 祖父 .

瞧瞧那边那位雷诺兹，他是公爵的曾祖父。

[[pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .]
[Points to a picture on the wall .]
[积分 到 一个 图片 在 这 墙 .]

[指着墙上的一幅画。]

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒpi] . . . .
If I were to say it was a copy . . . .
如果 我 是 到 说 它 曾是 一个 复制 . . . .

如果我说它是复制品……

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[wɑːl] , [ðə; ði] [duːks] ['riːəl]['eɪmiəb(ə)l] ;
Wal , the Duke's real amiable ;
沃尔 , 这 公爵的 真实的 可亲 ;

沃尔，公爵真是和蔼可亲；

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [jʊd] [faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːgjumənt] .
but I reckon you'd find what you call the interruption of an argument .
但 我 估计 你会 寻找 什么 你 称呼 这 中断 的 一个 争论 .

但我认为你会发现你所谓的争论中断。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[wel] , [sə'pəʊz] [ai][dɪd] [seɪ] [səʊ] ,
Well , suppose I did say so ,
出色地 , 认为 我 做过 说 所以 ,

好吧，就算我这么说了，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
you wouldn't take it as meaning that Sir Joshua Reynolds never lived .
你 不会 拿 它 作为 意义 那 先生 约书亚 雷诺兹 绝不 居住地 .

你不会因此认为约书亚·雷诺兹爵士从未存在过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃæm] ['mɪrəklz] [pruːv] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] ['riːəl] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] ['nevə(r)]
Why should sham miracles prove to us that real Saints and Prophets never
为什么 应该 假 奇迹 证明 到 我们 那 真实的 圣徒队 和 先知 绝不
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

为什么虚假的奇迹就能证明真正的圣人和先知从未存在过?

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ʃæm] ['mædʒɪk][ænd; ənd]['riːəl]['mædʒɪk]['ɔːlsəʊ] .
There may be sham magic and real magic also .
那里 可能 是 假 魔法 和 真实的 魔法 还 .

可能存在虚假的魔法，也可能存在真正的魔法。

[[ðə; ði]['kʌndʒərə] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisən] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tentnəs] .
[The Conjurer raises his head and listens with a strange air of intentness .
[这 魔术师 提高 他的 头 和 听着 和 一个 奇怪的 空气 的 专注 .

魔术师抬起头，带着一种奇怪的专注神情倾听着。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['tɜːnɪp] [gəʊsts] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [gəʊsts] .
There may be turnip ghosts precisely because there are real ghosts .
那里 可能 是 芜菁 鬼魂 恰恰 因为 那里 是 真实的 鬼魂 .

之所以会有萝卜鬼，恰恰是因为世上存在真正的鬼魂。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][θi'ætrɪk(ə)l] ['fɛəriz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ['fɛəriz] .
There may be theatrical fairies precisely because there are real fairies .
那里 可能 是 戏剧 仙女 恰恰 因为 那里 是 真实的 仙女 .

戏剧中之所以会有仙女，恰恰是因为现实中存在仙女。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːdʒd] [bæŋk] - [nəʊt]
You do not abolish the Bank of England by pointing to a forged bank - note
你 做 不是 取消 这 银行 的 英格兰 经过 指向 到 一个 锻造 银行 - 笔记
.
:
:

你不能仅仅因为一张伪造的钞票就废除英格兰银行。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ai][həʊp][ðə; ði][prə'fesə(r)][in'dʒɔi] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːdʒd] [bæŋk] - [nəʊt] .
I hope the Professor enjoys being called a forged bank - note .
我 希望 这 教授 享受 存在 称为 一个 锻造 银行 - 笔记 .

我希望教授乐于被称作伪钞。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [prə'spektəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['kʌmpəniz] .
Almost as much as being called the Prospectus of some American Companies .
几乎 作为 很多 作为 存在 称为 这 招股说明书 的 一些 美国人 公司 .

几乎和某些美国公司的招股说明书一样重要。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

['dʒentlmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们！

['dʒentlmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们！

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[wɑːl] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [fɜːst] , [ðen] [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['kwɒrəl] ['ɑːftəwədz] .
Wal , let's have the argument first , then I guess we can have the quarrel afterwards .
沃尔 , 我们来吧 有 这 争论 第一的 , 然后 我 猜测 我们 能 有 这 争吵 然后 .

沃尔，咱们先争论一番，之后再去争吵吧。

[aɪl] [kliːn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [en'kʌmbrənsɪz] .
I'll clean this house of some encumbrances .
患病的 干净的 这 房子 的 一些 债务 .

我会帮这所房子清除一些障碍。

[siː] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [aɪm] [nɒt] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['riːəl]['mɪrək(ə)l]['nəʊʃ(ə)n] .
See here , Mr . Smith , I'm not putting anything on your real miracle notion .
看 这里 , 先生 . 史密斯 , 我是 不是 推杆 任何事物 在 你的 真实的 奇迹 概念 .

史密斯先生，听着，我可不相信你那套所谓的奇迹理论。

[ai] [seɪ] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [sez] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
I say , and Science says , that there's a cause for everything .
我 说 , 和 科学 说道 , 那 有 一个 原因 为了 一切 .

我认为，科学也表明，万事皆有因。

['saɪəns] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [kɔːz] , [ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['mɪrək(ə)l] [wɪl] [lʊk] ['maɪti] [miːn] .
Science will find out that cause , and sooner or later your old miracle will look mighty mean .
科学 将要 寻找 出去 那 原因 , 和 很快 或者 之后 你的 老的 奇迹 将要 看 强大的 意思是 .

科学终将找出原因，你过去所谓的奇迹迟早会显得微不足道。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ['saɪəns] [wɪl] ['bɒtəˌnaɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['tɜːnɪp] [gəʊsts] ;
Sooner or later Science will botanise a bit on your turnip ghosts ;
俄克拉荷马 或者 之后 科学 将要 植物学 一个 少量 在 你的 芜菁 鬼魂 ;

科学迟早会对你那些萝卜幽灵进行一些植物学方面的研究；

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] ['tɜːnɪps] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['eni] .
and make you look turnips yourselves for having taken any .
和 制作 你 看 萝卜 你们自己 为了 拥有 已采取 任何 .

让你们这些拿了这些东西的人看起来像傻瓜一样。

[ai] [seɪ] . . . .
I say . . . .
我 说 . . . .

我说……

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [smɪθ] .]
[In a low voice to Smith .]
[在 一个 低的 嗓音 到 史密斯 .]

（低声对史密斯说。）

[ai][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I don't like this peaceful argument of yours .
我 不 喜欢 这 和平 争论 的 你的 .

我不喜欢你这种和平的争论方式。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] .
The boy is getting much too excited .
这 男生 是 获得 很多 也 兴奋的 .

这男孩太兴奋了。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[juː; jʊ] [seɪ] [əʊld][mæn] ['ren(ə)ldz] [lɪvd; 'laɪvd] ; [ænd; ənd] ['saɪəns] [doʊnt] [seɪ] [nəʊ] .
You say old man Reynolds lived ; and Science don't say no .
你 说 老的 男人 雷诺兹 居住地 ; 和 科学 不 说 不 .

你说老雷诺兹活过；科学也没有否定他。

[[hiː; hi] [tɜːnz] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .]
[He turns excitedly to the picture .]
[他 转弯 兴奋地 到 这 图片 .]

他兴奋地转向照片。

[bʌt; bət][ai] [ges] [hiːz] [ded] [naʊ] ;
But I guess he's dead now ;
但 我 猜测 他是 死的 现在 ;

但我猜他现在已经死了；

[ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ][mɔː(r)] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən]
and you'll no more raise your Saints and Prophets from the dead than
和 你会 不 更多的 增加 你的 圣徒队 和 先知 从 这 死的 比
[jʊl] [reɪz] [ðə; ði] [duːks] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn] [ðæt] [wɔːl] .
you'll raise the Duke's great - grandfather to dance on that wall .
你会 增加 这 公爵的 伟大的 - 祖父 到 舞蹈 在 那 墙 .

你不可能让你的圣人和先知从死里复活，就像你不可能让公爵的曾祖父在那面墙上跳舞一样。

[[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sweɪ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
[The picture begins to sway slightly to and fro on the wall .
[这 图片 开始 到 摇摆 轻微地 到 和 弗 在 这 墙 .

墙上的画开始微微摇晃。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[waɪ] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['muːvɪŋ] !
Why , the picture is moving !
为什么 , 这 图片 是 移动 !

咦，画面在动！

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['tɜːnɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði]['kʌndʒərə] .]
[Turning furiously on the Conjurer .]
[转弯 愤怒地 在 这 魔术师 .]

【怒气冲冲地转向魔术师。】

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
You were in the room before us .
你 是 在 这 房间 前 我们 .

你们比我们先到这个房间。

[duː; də][juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] ?
Do you reckon that will take us in ?
做 你 估计 那 将要 拿 我们 在 ?

你觉得那样能把我们带进去吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wɪð] ['waɪərz] .
You can do all that with wires .
你 能 做 全部 那 和 电线 .

用电线就能做到这一切。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
[Motionless and without looking up from the table .]
[静止不动 和 没有 寻找 向上 从 这 桌子 .]

[一动不动，眼睛始终没有离开桌子。]

[jes] , [ai][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [ðæt] [wɪð] ['waɪərz] .
Yes , I could do all that with wires .
是的 , 我 可以 做 全部 那 和 电线 .

是的，我可以用电线做到这一切。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['rekən] [ai] ['ʃudnt] [nəʊ] .
And you reckoned I shouldn't know .
和 你 估计 我 不应该 知道 .

你觉得我不应该知道。

[[lɑːfs] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['krəʊɪŋ] [lɑːf] .]
[Laughs with a high crowing laugh .]
[笑声 和 一个 高的 鸣叫 笑 .]

[发出响亮的笑声。]

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [dɜːnd] ['dɜːti] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [duː; də][ɔːl][ðeə(r)] [trɪks] .
That's how the derned dirty Spiritualists do all their tricks .
那就是 如何 这 衍生 肮脏的 唯灵论者 做 全部 他们的 技巧 .

这就是那些该死的、肮脏的唯灵论者施展各种伎俩的惯用伎俩。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [muːv] [ɒv; əv][ɪt'self] .
They say they can make the furniture move of itself .
他们 说 他们 能 制作 这 家具 移动 的 本身 .

他们说他们可以让家具自己移动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [muːv] [ðeɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] .
If it does move they move it ; and we mean to know how .
如果 它 做 移动 他们 移动 它 ; 和 我们 意思是 到 知道 如何 .

如果它移动，他们就会移动它；而且我们想要知道他们是如何做到的。

[[ə; eɪ][tʃeə(r)] [fɔːls] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kræʃ] .
[A chair falls over with a slight crash .
[一个 椅子 瀑布 超过 和 一个 轻微 碰撞 .

一把椅子轻而易举地倒了。

[['mɒrɪs] ['ɔːlməʊst] ['stægəz] [ænd; ənd] ['məʊməntrəli] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [wɜːdz] .
[Morris almost staggers and momentarily fights for breath and words .
[莫里斯 几乎 踉跄 和 片刻 战斗 为了 气息 和 字 .

莫里斯几乎踉跄了一下，一时之间呼吸困难，难以开口说话。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[juː; jʊ] . . .
You . . .
你 . . .

你 ...

[waɪ] . . .
why . . .
为什么 . . .

为什么 ...

[ðæt] . . .
that . . .
那 . . .

那 ...

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] . . .
every one knows that . . .
每一个 一 知道 那 . . .

人人都知道......

[ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [plæŋk] .
a sliding plank .
一个 滑动 板 .

一块滑动的木板。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [plæŋk] .
It can be done with a sliding plank .
它 能 是 完毕 和 一个 滑动 板 .

可以用滑动木板来完成。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
[Without looking up .]
[没有 寻找 向上 .]

（头也不抬。）

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [plæŋk] .
It can be done with a sliding plank .
它 能 是 完毕 和 一个 滑动 板 .

可以用滑动木板来完成。

[[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [drɔːz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] ['mɒrɪs] , [huː] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] , [ə'dresɪŋ] [hɪm] ['pæʃənətli] .
[The Doctor draws nearer to Morris , who faces about , addressing him passionately .
[这 医生 平局 更近 到 莫里斯 , WHO 面孔 关于 , 解决 他 热情地 .

[医生走近莫里斯，莫里斯转过身来，热情地对他说。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [dɒk] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] [red] [læmp][ɒv; əv]
You were right on the spot , Doc , when you talked about that red lamp of
你 是 正确的 在 这 点 , 医生 , 什么时候 你 谈话 关于 那 红色的 灯 的
[jɔːz] .
yours .
你的 .

医生，你刚才说的那盏红灯真是说到点子上了。

[ðæt] [red] [læmp][ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['læntənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
That red lamp is the light of science that will put out all the lanterns of your
那 红色的 灯 是 这 光 的 科学 那 将要 放 出去 全部 这 灯笼 的 你的
['tɜːnɪp] [gəʊsts] .
turnip ghosts .
芜菁 鬼魂 .

那盏红灯是科学之光，它将熄灭你所有萝卜幽灵的灯笼。

[ɪts] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] , ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It's a consuming fire , Doctor , but it is the red light of the morning .
它是 一个 消费 火 , 医生 , 但 它 是 这 红色的 光 的 这 早晨 .

医生，这是一场吞噬一切的烈火，但它也是清晨的红光。

[[pɔɪnts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪg'zɔːltɪd][ɪn'θjuːziæzəm] .]
[Points at it in exalted enthusiasm .]
[积分 在 它 在 崇高 热情 .]

[兴奋地指着它。]

[jɔː(r); jə(r)] [priːsts] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][stɒp] [ðæt] [lait] [frɒm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['kʌlə(r)]
Your priests can no more stop that light from shining or change its colour
你的 神父 能 不 更多的 停止 那 光 从 灼灼 或者 改变 它是 颜色
[ænd; ənd][ɪts] ['reɪdiəns] [ðæn; ðən] ['dʒɒʃuə] [kʊd; kəd] [stɒp] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
and its radiance than Joshua could stop the sun and moon .
和 它是 辐射 比 约书亚 可以 停止 这 太阳 和 月亮 .

你们的祭司们既无法阻止那道光的闪耀，也无法改变它的颜色和光芒，就像约书亚无法阻止太阳和月亮一样。

[[lɑːfs] ['sævɪdʒli] .]
[Laughs savagely .]
[笑声 野蛮地 .]

[发出狂笑。]

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ə; eɪ]['riːəl]['feəri][ɪn][æn; ən]['elfɪn][kləʊk] [streɪd] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði][læmp][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ;
a real fairy in an elfin cloak strayed too near the lamp an hour or two ago ;
一个 真实的 仙女 在 一个 精灵 披风 迷路了 也 靠近 这 灯 一个 小时 或者 二 前 ;

一两个小时前，一个穿着精灵斗篷的真仙子不小心走近了灯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmən] [sə'saɪəti] [klaʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] .
and it turned him into a common society clown with a white tie .
和 它 转向 他 进入 一个 常见的 社会 小丑 和 一个 白色的 领带 .

这让他变成了一个穿着白色领结的普通社交小丑。

[[ðə; ði][læmp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tɜːnz] [bluː] .
[The lamp at the end of the garden turns blue .
[这 灯 在 这 结尾 的 这 花园 转弯 蓝色的 .

花园尽头的灯变成了蓝色。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns] .
They all look at it in silence .
他们 全部 看 在 它 在 沉默 .

他们都默默地看着它。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ʌn'nætʃrəl] [nəʊt] .]
[Splitting the silence on a high unnatural note .]
[分裂 这 沉默 在 一个 高的 不自然 笔记 .]

[用一声高亢而不自然的音符打破了沉默。]

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] !
Wait a bit !
等待 一个 少量 !

稍等片刻！

[weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] !
Wait a bit !
等待 一个 少量 !

稍等片刻！

[aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] !
I've got you !
我已经 得到 你 !

我罩着你！

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] ! . . .
I'll have you ! . . .
患病的 有 你 ! . . .

我一定要抓住你！

[[hiː; hi] [straɪdz] ['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .]
[He strides wildly up and down the room , biting his finger .]
[他 步幅 疯狂地 向上 和 向下 这 房间 , 咬 他的 手指 .]

他焦躁地在房间里来回踱步，同时咬着手指。

[juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] . . .
You put a wire . . .
你 放 一个 金属丝 . . .

你放了一根电线……

[nəʊ] , [ðæt] [kænt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
no , that can't be it . . . .
不 , 那 不能 是 它 . . . .

不，不可能是那样……

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['suːðɪŋli] .]
[Speaking to him soothingly .]
[请讲 到 他 舒缓地 .]

[轻声安抚他。]

[wel] , [wel] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] . . . .
Well , well , just at this moment we need not inquire . . . .
出色地 , 出色地 , 只是 在 这 片刻 我们 需要 不是 查询 . . . .

嗯，嗯，目前我们无需询问……

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪm] ['fjʊəriəsli] .]
[Turning on him furiously .]
[转弯 在 他 愤怒地 .]

[怒气冲冲地转身怒视他。]

[juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] !
You call yourself a man of science , and you dare to tell me not to inquire !
你 称呼 你自己 一个 男人 的 科学 , 和 你 敢 到 告诉 我 不是 到 查询 !

你自称是科学家，竟然敢阻止我探究！

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[wiː; wi]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [mait] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
We only mean that for the moment you might let it alone .
我们 仅有的 意思是 那 为了 这 片刻 你 可能 让 它 独自的 .

我们的意思是，暂时你可以先别管它。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['vaɪələntli] .]
[Violently .]
[暴力 .]

[猛烈地。]

[nəʊ] , [priːst] , [ai] [wɪl] [nɒt] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
No , Priest , I will not let it alone .
不 , 牧师 , 我 将要 不是 让 它 独自的 .

不，神父，我不会就此罢休。

[['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .]
[Pacing the room again .]
[踱步 这 房间 再次 .]

[再次在房间里踱步。]

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['mɪrər] ?
Could it be done with mirrors ?
可以 它 是 完毕 和 镜子 ?

用镜子能做到吗?

[[hiː; hi][klɑːsps][hɪz; ɪz] [braʊ] .]
[He clasps his brow .]
[他 扣环 他的 眉头 .]

他双手抱头。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪrə(r)] . . . .
You have a mirror . . . .
你 有 一个 镜子 . . . .

你有一面镜子......

[['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .]
[Suddenly , with a shout .]
[突然 , 和 一个 喊 .]

[突然，一声喊叫。]

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了!

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
I've got it !
我已经 得到 它 !

我明白了!

['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [laɪts] !
Mixture of lights !
混合物 的 灯 !

光线交错!

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [griːn] [lait] [ɒn][ə; eɪ] [red] [lait] . . . .
If you throw a green light on a red light . . . .
如果 你 扔 一个 绿色的 光 在 一个 红色的 光 . . . .

如果你在红灯时亮起绿灯……

[['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .
[Sudden silence .
[突然 沉默 .

突然一片寂静。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .]
[Quietly to the Doctor .]
[悄悄 到 这 医生 .]

【悄悄对医生说】

[juː; jʊ][doʊnt][get] [bluː] .
You don't get blue .
你 不 得到 蓝色的 .

你不会感到忧郁。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['stepɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərə] .]
[Stepping across to the Conjurer .]
[步进 穿过 到 这 魔术师 .]

[走到魔术师面前。]

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [trɪk] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .
If you have done this trick , for God's sake undo it .
如果 你 有 完毕 这 诡计 , 为了 神的 清酒 撤销 它 .

如果你已经用了这个方法，看在上帝的份上，赶紧把它改回去。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] , [ðə; ði] [lait] [tɜːnz] [red] [ə'gen] .
[After a silence , the light turns red again .
[后 一个 沉默 , 这 光 转弯 红色的 再次 .

一阵沉默后，灯光再次变成红色。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[['dæʃɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .]
[Dashing suddenly to the glass doors and examining them .]
[帅气 突然 到 这 玻璃 门 和 检查 他们 .]

[突然冲到玻璃门前，仔细查看。]

[ɪts] [ðə; ði] [glɑ:s] !
It's the glass !
它是 这 玻璃 !

是玻璃杯！

[ju:v] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] !
You've been doing something to the glass !
你已经 到过 正在做 某物 到 这 玻璃 !

你对玻璃做了什么手脚！

[[hi:; hi] [stɒps] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
[He stops suddenly and there is a long silence .
[他 停止 突然 和 那里 是 一个 长的 沉默 .

他突然停了下来，陷入了长久的沉默。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] .]
[Still without moving .]
[仍然 没有 移动 .]

（一动不动。）

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [glɑ:s] .
I don't think you will find anything wrong with the glass .
我 不 思考 你 将要 寻找 任何事物 错误的 和 这 玻璃 .

我认为你不会发现玻璃有什么问题。

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[[bɜ:stɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [glɑ:s] [dɔ:z] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .]
[Bursting open the glass doors with a crash .]
[爆发 打开 这 玻璃 门 和 一个 碰撞 .]

[玻璃门砰的一声被撞开。]

[ðen] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][læmp] .
Then I'll find out what's wrong with the lamp .
然后 患病的 寻找 出去 是什么 错误的 和 这 灯 .

然后我会找出灯出了什么问题。

[[,disə'piə] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
[Disappears into the garden .
[消失 进入 这 花园 .

[消失在花园里。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [wet] [naɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
It is still a wet night , I am afraid .
它 是 仍然 一个 湿的 夜晚 , 我 是 害怕的 .

恐怕今晚依然会下雨。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [wɪl] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [naʊ] .
And somebody else will be wandering about the garden now .
和 某人 别的 将要 是 漫游 关于 这 花园 现在 .

现在，又会有人来花园里闲逛了。

[[θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] [glɑːs] [dɔːz] ['mɒrɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð] ['swɪftə(r)] [ænd; ənd] ['swɪftə(r)] [steps] .
[Through the broken glass doors Morris can be seen marching backwards and forwards with swifter and swifter steps .
[通过 这 破碎的 玻璃 门 莫里斯 能 是 已见 行军 向后 和 前进 和 更迅捷 和 更迅捷 步骤 .

透过破碎的玻璃门，可以看到莫里斯来回踱步，步伐越来越快。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['keltɪk] ['twaɪlaɪt] [wɪl] [nɒt] [get] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] .
I suppose in this case the Celtic twilight will not get on the chest .
我 认为 在 这 案件 这 凯尔特人 暮 将要 不是 得到 在 这 胸部 .

我想在这种情况下，凯尔特暮色图案是不会出现在胸前的。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [tʃest] !
Oh , if it were only the chest !
哦 , 如果 它 是 仅有的 这 胸部 !

唉，要是只有箱子就好了！

['entə(r)] [pə'trɪʃə] .
Enter Patricia .
进入 帕特里夏 .

帕特里夏登场。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] ?
Where is my brother ?
在哪里 是 我的 兄弟 ?

我哥哥在哪里?

[[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] ['ɑːnsəz] .
[There is an embarrassed silence , in which the Conjurer answers .
[那里 是 一个 尴尬的 沉默 , 在 哪个 这 魔术师 答案 .
一阵尴尬的沉默后，魔术师回答道。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .
魔术师。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['feərilænd] .
I am afraid he is walking about in Fairyland .
我 是 害怕的 他 是 步行 关于 在 仙境 .
恐怕他是在仙境里游荡。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .
帕特里夏。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mʌsnt] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ; [ɪts] ['veri] ['deɪndʒərəs] !
But he mustn't go out on a night like this ; it's very dangerous !
但 他 不得 去 出去 在 一个 夜晚 喜欢 这 ; 它是 非常 危险的 !
但他今晚不能出门，非常危险！

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .
魔术师。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
Yes , it is very dangerous .
是的 , 它 是 非常 危险的 .
是的，这非常危险。

[hiː; hi] [mait] [miːt] [ə; eɪ] ['feəri] .
He might meet a fairy .
他 可能 见面 一个 仙女 .
他可能会遇到仙女。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .
帕特里夏。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?
你是什么意思？

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .
魔术师。

[juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [met] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feəri] ,
You went out in this sort of weather and you met this sort of fairy ,
你 去 出去 在 这 种类 的 天气 和 你 遇见 这 种类 的 仙女 ,
在这种天气里出门，你竟然遇到了这样的仙女，

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['əʊnli] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sɒrəʊ] .
and so far it has only brought you sorrow .
和 所以 远的 它 有 仅有的 带来 你 悲哀 .
到目前为止，它只给你带来了悲伤。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['brʌðə(r)] .
I am going out to find my brother .
我 是 去 出去 到 寻找 我的 兄弟 .

我要出去找我哥哥。

[[ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] .
[She goes out into the garden through the open doors .
[她 去 出去 进入 这 花园 通过 这 打开 门 .

她穿过敞开的门，走到花园里。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] , ['veri] ['sʌd(ə)nli] .]
[After a silence , very suddenly .]
[后 一个 沉默 , 非常 突然 .]

一阵沉默后，突然响起。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ?
What is that noise ?
什么 是 那 噪音 ?

那是什么声音?

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['sɪŋɪŋ] [ðəʊz] [sɔːŋz] [tuː; tə][hɪm] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
She is not singing those songs to him , is she ?
她 是 不是 歌唱 那些 歌曲 到 他 , 是 她 ?

她没有唱那些歌给他听，对吗?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [elvz] .
He does not understand the language of the elves .
他 做 不是 理解 这 语言 的 这 精灵 .

他听不懂精灵的语言。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [kraɪz][ænd; ənd][gɑːsps][ai][hɪə(r)] ?
But what are all those cries and gasps I hear ?
但 什么 是 全部 那些 哭泣 和 喘息 我 听到 ?

但我听到的那些哭喊声和喘息声到底是什么?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['nɔɪzɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['bɪznəs] [mæn] .
The normal noises , I believe , of a quiet business man .
这 普通的 噪音 , 我 相信 , 的 一个 安静的 商业 男人 .

我认为，这是安静的商人发出的正常声音。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[sɜː(r)] , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['bɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][əd'mɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'sɪvli] [rɪ'siːvd] ;
Sir , I can understand your being bitter , for I admit you have been uncivilly received ;
先生 , 我 能 理解 你的 存在 苦的 , 为了 我 承认 你 有 到过 粗鲁地 已收到 ;

先生，我能理解您的愤慨，因为我承认您受到了不礼貌的接待；

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] . . . .
but to speak like that just now . . . .
但 到 说话 喜欢 那 只是 现在 . . . .

但刚才那样说话……

[[pə'trɪʃə] [ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [dɔːz] , ['veri] [peɪl] .
[Patricia reappears at the garden doors , very pale .
[帕特里夏 再次出现 在 这 花园 门 , 非常 苍白 .

帕特里夏再次出现在花园门口，脸色非常苍白。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[kæn; kən][ai] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ?
Can I speak to the Doctor ?
能 我 说话 到 这 医生 ?

我可以和医生谈谈吗?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , ['sɜːt(ə)nli] .
My dear lady , certainly .
我的 亲爱的 女士 , 当然 .

我亲爱的女士，当然可以。

[ʃæl; ʃəl][ai] [fetʃ] [ðə; ði] [djuːk] ?
Shall I fetch the Duke ?
将 我 拿来 这 公爵 ?

我去请公爵来吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ai] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
I would prefer the Doctor .
我 会 更喜欢 这 医生 .

我更倾向于选择医生。

[smɪθ]	.
Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[kæn; kən]	[ai]	[biː; bi]	[ɒv; əv]	['eni]	[juːz]	?
Can	**I**	**be**	**of**	**any**	**use**	**?**
能	我	是	的	任何	使用	?

我能帮上什么忙吗?

[pə'trɪʃə]	.
Patricia	**.**
帕特里夏	.

帕特里夏。

[ai]	['əʊnli]	[wɒnt]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	.
I	**only**	**want**	**the**	**Doctor**	**.**
我	仅有的	想	这	医生	.

我只想见医生。

[	['kwaɪətli]	.	]
[	**Quietly**	**.**	**]**
[	悄悄	.	]

[悄悄。]

[ðæt]	[lɑːst]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[trɪk]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	.
That	**last**	**was**	**a**	**wonderful**	**trick**	**of**	**yours**	**.**
那	最后的	曾是	一个	精彩的	诡计	的	你的	.

你最后一个技巧真是妙极了。

[smɪθ]	.
Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

[	['kwaɪətli]	.	]
[	**Quietly**	**.**	**]**
[	悄悄	.	]

[悄悄。]

[ðæt]	[lɑːst]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndəf(ə)l]	[trɪk]	[ɒv; əv]	[jɔːz]	.
That	**last**	**was**	**a**	**wonderful**	**trick**	**of**	**yours**	**.**
那	最后的	曾是	一个	精彩的	诡计	的	你的	.

你最后一个技巧真是妙极了。

['kʌndʒərə]	.
Conjurer	**.**
魔术师	.

魔术师。

[θæŋk]	[juː; jʊ]	.
Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[ai]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[miːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[wʌn]	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[siː]	[θruː]	.
I	**suppose**	**you**	**mean**	**it**	**was**	**the**	**only**	**one**	**you**	**didn't**	**see**	**through**	**.**
我	认为	你	意思是	它	曾是	这	仅有的	一	你	没有	看	通过	.

我想你的意思是说，这是唯一一个你没看透的。

[smɪθ]	.
Smith	**.**
史密斯	.

史密斯。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ai] [kən'fes] .
Something of the kind , I confess .
某物 的 这 种类 , 我 承认 .

我承认，差不多是这样。

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [trɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [trɪk] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
Your last trick was the best trick I have ever seen .
你的 最后的 诡计 曾是 这 最好的 诡计 我 有 曾经 已见 .

你最后一个魔术是我见过的最棒的魔术。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
It is so good that I wish you had not done it .
它 是 所以 好的 那 我 希望 你 有 不是 完毕 它 .

它太好了，我真希望你没这么做。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] .
And so do I .
和 所以 做 我 .

我也是。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
How do you mean ?
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['kʌndʒərə] ?
Do you wish you had never been a conjurer ?
做 你 希望 你 有 绝不 到过 一个 魔术师 ?

你是否后悔当过魔术师?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] .
I wish I had never been born .
我 希望 我 有 绝不 到过 出生 .

我真希望我从未出生过。

[['eksɪt]['kʌndʒərə] .
[Exit Conjurer .
[出口 魔术师 .

[退出魔术师。

[[ə; eɪ]['saɪləns] .
[A silence .
[一个 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['entəz] , ['veri] [greɪv] .
The Doctor enters , very grave .
这 医生 进入 , 非常 严重 .

医生走了进来，神情十分严肃。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] .
It is all right so far .
它 是 全部 正确的 所以 远的 .

目前一切都还好。

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .
We have brought him back .
我们 有 带来 他 后退 .

我们把他带回来了。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .]
[Drawing near to him .]
[绘画 靠近 到 他 .]

[靠近他。]

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .
You told me there was mental trouble with the girl .
你 讲述 我 那里 曾是 精神的 麻烦 和 这 女孩 .

你告诉我那个女孩有精神问题。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] .]
[Looking at him steadily .]
[寻找 在 他 稳步 .]

（目光始终注视着他。）

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
I told you there was mental trouble in the family .
我 讲述 你 那里 曾是 精神的 麻烦 在 这 家庭 .

我早就告诉过你，家里有人精神方面有问题。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns] .]
[After a silence .]
[后 一个 沉默 .]

（一阵沉默后）

[weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] - ?
Where is Mr . Morris Carleon ?
在哪里 是 先生 . 莫里斯 - ?

莫里斯·卡莱恩先生在哪里?

['dɒktə(r)] .

Doctor **.**

医生 .

医生。

[ai][hæv; həv][gɒt][hɪm]['ɪntuː][bed][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

I **have** **got** **him** **into** **bed** **in** **the** **next** **room** **.**

我 有 得到 他 进入 床 在 这 下一个 房间 .

我已经把他扶到隔壁房间的床上睡了。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

His **sister** **is** **looking** **after** **him** **.**

他的 姐姐 是 寻找 后 他 .

他姐姐在照顾他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔法奇幻喜剧(Magic A Fantastic Comedy)
第4/5页

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] !
His sister !
他的 姐姐 !

他的妹妹!

[əʊ] , [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] ?
Oh , then do you believe in fairies ?
哦 , 然后 做 你 相信 在 仙女 ?

哦，那你相信有仙女吗?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] ?
Believe in fairies ?
相信 在 仙女 ?

你相信有仙女吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
At least you put the person who does believe in them in charge of the person
在 至少 你 放 这 人 WHO 做 相信 在 他们 在 收费 的 这 人
[huː] ['dʌznt] .
who doesn't .
WHO 不 .

至少你让相信他们的人去管理不相信他们的人。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][duː; də] .
Well , I suppose I do .
出色地 , 我 认为 我 做 .

嗯，我想我的确有。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ?
You don't think she'll keep him awake all night with fairy tales ?
你 不 思考 壳 保持 他 醒 全部 夜晚 和 仙女 故事 ?

你不认为她会用童话故事让他整夜睡不着觉吗?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [θrəʊ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - ['bɒt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
You don't think she'll throw the medicine - bottle out of window and
你 不 思考 壳 扔 这 药品 - 瓶子 出去 的 窗户 和
[əd'mɪnɪstə(r)] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ] ['djuːdrɒp] ,
administer — er — a dewdrop ,
管理 — 呃 — 一个 露珠 ,

你不会认为她会把药瓶扔出窗外，然后——呃——喂她一滴露水吧?

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ?
or anything of that sort ?
或者 任何事物 的 那 种类 ?

或者类似的事情?

[ɔː(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] - [liːvd] ['kləʊvə(r)] , [seɪ] ?
Or a four - leaved clover , say ?
或者 一个 四 - 离开 三叶草 , 说 ?

或者说，四叶草?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
No ; of course not .
不 ; 的 课程 不是 .

不，当然不是。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ai]['əʊnli][ɑːsk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːd][ɒn][ˌjuː 'es]['klɜːdʒɪmən] .
I only ask because you scientific men are a little hard on us clergymen .
我 仅有的 问 因为 你 科学 男人 是 一个 小的 难的 在 我们 神职人员 .

我这么问是因为你们这些搞科学的人对我们神职人员有点苛刻。

[juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['priːsthʊd] ;
You don't believe in a priesthood ;
你 不 相信 在 一个 圣职 ;

你不相信神职人员制度；

[bʌt; bət] [jʊl] [əd'mɪt][aɪm][mɔː(r)] ['riːəli] [ə; eɪ] [priːst] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kʌndʒərə][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .
but you'll admit I'm more really a priest than this Conjurer is really a magician .
但 你会 承认 我是 更多的 真的 一个 牧师 比 这 魔术师 是 真的 一个 魔术师 .

但你得承认，我其实更像个牧师，而这个魔术师其实更像个魔法师。

[juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] .
You've been talking a lot about the Bible and the Higher Criticism .
你已经 到过 说 一个 很多 关于 这 圣经 和 这 更高 批评 .

你一直在谈论《圣经》和高等批判。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
But even by the Higher Criticism the Bible is older than the language of
但 甚至 经过 这 更高 批评 这 圣经 是 老 比 这 语言 的
[ðə; ði] [elvz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
the elves — which was ,
这 精灵 — 哪个 曾是 ，

但即使按照高等批判理论来看，《圣经》也比精灵的语言更古老——精灵的语言是……

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
as far as I can make out , invented this afternoon .
作为 远的 作为 我 能 制作 出去 ， 发明 这 下午 .

据我所知，是今天下午发明的。

[bʌt; bət] [mɪs] - [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
But Miss Carleon believed in the wizard .
但 错过 - 相信 在 这 巫师 .

但卡莱恩小姐相信巫师。

[mɪs] - [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elvz] .
Miss Carleon believed in the language of the elves .
错过 - 相信 在 这 语言 的 这 精灵 .

卡莱恩小姐相信精灵的语言。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] :
And you put her in charge of an invalid without a flicker of doubt :
和 你 放 她 在 收费 的 一个 无效的 没有 一个 闪烁 的 怀疑 :

你竟然毫不犹豫地让她负责照顾一个残疾人：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [trʌst] ['wɪmɪn] .
because you trust women .
因为 你 相信 女性 .

因为你信任女性。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['veri] ['sɪəriəsli] .]
[Very seriously .]
[非常 严重地 .]

【非常严肃地】

[jes] , [aɪ] [trʌst] ['wɪmɪn] .
Yes , I trust women .
是的 ， 我 相信 女性 .

是的，我信任女性。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ] [trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
You trust a woman with the practical issues of life and death ,
你 相信 一个 女士 和 这 实际的 问题 的 生活 和 死亡 ,

你竟然把生死攸关的大事托付给一个女人，

[θruː] ['sliːpləs] ['aʊəz] [wen] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ekstrə] [greɪn] [wʊd] [kɪl] .
through sleepless hours when a shaking hand or an extra grain would kill .
通过 失眠 小时 什么时候 一个 摇晃 手 或者 一个 额外的 粮食 会 杀 .

在辗转难眠的夜晚，哪怕一只颤抖的手或多吃一粒谷物都可能致命。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [gets] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɜːli] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [maɪ] [tʃɜːtʃ] ,
But if the woman gets up to go to early service at my church ,
但 如果 这 女士 获得 向上 到 去 到 早期的 服务 在 我的 教会 ,

但如果这位女士起床去参加我们教会的早祷，

[juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
you call her weak - minded and say that nobody but women can believe in religion .
你 称呼 她 虚弱的 - 有思想 和 说 那 无人 但 女性 能 相信 在 宗教 .

你骂她意志薄弱，还说只有女人才能信教。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kɔːl] [ðɪs] ['wʊmən] [wiːk] - ['maɪndɪd] — [nəʊ] , [baɪ] [gɒd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
I should never call this woman weak - minded — no , by God , not even if she went to church .
我 应该 绝不 称呼 这 女士 虚弱的 - 有思想 — 不 , 经过 上帝 , 不是 甚至 如果 她 去 到 教会 .

我绝不会说这个女人意志薄弱——不，上帝作证，即使她去教堂也不会。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [æz; əz] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [huː] [bɪ'liːv] ['pæʃənətli] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
Yet there are many as strong - minded who believe passionately in going to church .
然而 那里 是 许多 作为 强的 - 有思想 WHO 相信 热情地 在 去 到 教会 .

然而，也有许多人意志坚定，热切地相信去教堂是件好事。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[wɜːrnt] [ðeə(r)] [æz; əz] ['meni] [huː] [bɪ'liːvd] ['pæʃənətli] [ɪn] [ə'pɒləʊ] ?
Weren't there as many who believed passionately in Apollo ?
不是 那里 作为 许多 WHO 相信 热情地 在 阿波罗 ?

难道就没有很多人对阿波罗深信不疑吗?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɑːm] [keɪm] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ə'pɒləʊ] ?
And what harm came of believing in Apollo ?
和 什么 伤害 来了 的 相信 在 阿波罗 ?

信仰阿波罗究竟有什么害处呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [hɑːm] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ə'pɒləʊ] ?
And what a mass of harm may have come of not believing in Apollo ?
和 什么 一个 大量的 的 伤害 可能 有 来 的 不是 相信 在 阿波罗 ?

如果不相信阿波罗，可能会造成多么巨大的危害?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [daʊt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mædnəs] , [æz; əz] [wel] [biː; bi] [feɪθ] ?
Does it never strike you that doubt can be a madness , as well be faith ?
做 它 绝不 罢工 你 那 怀疑 能 是 一个 疯狂 , 作为 出色地 是 信仰 ?

你难道从未想过，怀疑和信仰一样，都可能是一种疯狂吗?

[ðæt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prəu'kleim] ['dɒktrɪnz] ?
That asking questions may be a disease , as well as proclaiming doctrines ?
那 问 问题 可能 是 一个 疾病 , 作为 出色地 作为 宣告 教义 ?

提出问题可能是一种病态，就像宣扬教义一样?

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['meɪniə] !
You talk of religious mania !
你 讲话 的 宗教 狂热 !

你这是在谈论宗教狂热!

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['meɪniə] ?
Is there no such thing as irreligious mania ?
是 那里 不 这样的 事物 作为 无宗教信仰者 狂热 ?

难道就没有所谓的无宗教狂热症吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?
Is there no such thing in the house at this moment ?
是 那里 不 这样的 事物 在 这 房子 在 这 片刻 ?

现在家里没有这样的东西吗?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] [æt; ət] [ɔːl] .
Then you think no one should question at all .
然后 你 思考 不 一 应该 问题 在 全部 .

那么你就认为任何人都不应该提出任何质疑。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[[wɪð] ['pæʃ(ə)n] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] .]
[With passion , pointing to the next room .]
[和 热情 , 指向 到 这 下一个 房间 .]

[充满激情地指向隔壁房间。]

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] !
I think that is what comes of questioning !
我 思考 那 是 什么 来 的 提问 !

我觉得这就是质疑带来的后果！

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] ?
Why can't you leave the universe alone and let it mean what it likes ?
为什么 不能 你 离开 这 宇宙 独自的 和 让 它 意思是 什么 它 点赞 ?

为什么你不能放任宇宙发展，让它自由诠释意义呢?

[waɪ] ['ʃudnt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [biː; bi] ['dʒuːpɪtə(r)] ?
Why shouldn't the thunder be Jupiter ?
为什么 不应该 这 雷 是 木星 ?

为什么雷声不能是木星发出的呢?

[mɔː(r)] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] ['sɪli] [baɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dʒuːpɪtə(r)] .
More men have made themselves silly by wondering what the devil it was if it wasn't Jupiter .
更多的 男人 有 制成 他们自己 愚蠢的 经过 好奇 什么 这 魔鬼 它 曾是 如果 它 不是 木星 .

许多男人因为疑惑如果不是木星那到底是什么而让自己陷入了愚蠢的境地。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .]
[Looking at him .]
[寻找 在 他 .]

（看着他。）

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] ?
Do you believe in your own religion ?
做 你 相信 在 你的 自己的 宗教 ?

你信仰自己的宗教吗?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] ['iːkwəli] ['stedəli] .]
[Returning the look equally steadily .]
[返回 这 看 同样地 稳步 .]

[目光同样坚定地回望过去。]

[sə'pəʊz] [ai] [dəʊnt] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .
Suppose I don't : I should still be a fool to question it .
认为 我 不 : 我 应该 仍然 是 一个 傻子 到 问题 它 .

即使我不这么认为：质疑它仍然是愚蠢的。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [daut] [ə'baʊt]['sæntə] [klɔːz] [hæz; həz][ɪn'sɒmniə] .
The child who doubts about Santa Claus has insomnia .
这 孩子 WHO 疑虑 关于 圣诞老人 克劳斯 有 失眠 .

怀疑圣诞老人存在的孩子会失眠。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [bɪ'liːvz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] .
The child who believes has a good night's rest .
这 孩子 WHO 相信 有 一个 好的 夜晚 休息 .

有信仰的孩子晚上睡得好。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prægmətɪst] .
You are a Pragmatist .
你 是 一个 实用主义者 .

你是一个实用主义者。

['entə(r)] [djuːk] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
Enter Duke , absent - mindedly .
进入 公爵 , 缺席的 - 用心地 .

杜克心不在焉地走了进来。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [kɔːl]['vʌlgə(r)][ə'bjuːs] .
That is what the lawyers call vulgar abuse .
那 是 什么 这 律师 称呼 庸俗 虐待 .

这就是律师们所说的粗俗辱骂。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [ə'piːl] [tuː; tə] ['præktɪs] .
But I do appeal to practise .
但 我 做 上诉 到 实践 .

但我确实呼吁大家多加练习。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fæməli]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['ment(ə)l][kə'læməti] ['hɒvəz] .
Here is a family over which you tell me a mental calamity hovers .
这里 是 一个 家庭 超过 哪个 你 告诉 我 一个 精神的 灾害 悬停 .

你告诉我，这个家庭正面临着精神危机。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['kwestʃənz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] .
Here is the boy who questions everything and a girl who can believe anything .
这里 是 这 男生 WHO 问题 一切 和 一个 女孩 WHO 能 相信 任何事物 .

这是一个对一切都充满疑问的男孩，和一个什么都信的女孩。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [kɜːs] ['fɔːlən] ?
Upon which has the curse fallen ?
之上 哪个 有 这 诅咒 倒下 ?

诅咒落在了谁身上?

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɹ'ægmɛtˌɪsts] .
Talking about the Pragmatists .
说 关于 这 实用主义者 .

谈谈实用主义者。

[aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] . . . .
I'm glad to hear . . . .
我是 高兴的 到 听到 . . . .

听到这个消息我很高兴……

[ɑː] , ['veri] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] !
Ah , very forward movement !
啊 , 非常 向前 移动 !

啊，进展非常顺利！

[ai] [sə'pəʊz] ['rəuzəvelt] [naʊ] . . . .
I suppose Roosevelt now . . . .
我 认为 罗斯福 现在 . . . .

我想现在应该是罗斯福了……

[['saɪləns] .]
[Silence .]
[沉默 .]

[沉默。]

[wel] , [wiː; wi] [muːv] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [muːv] !
Well , we move you know , we move !
出色地 , 我们 移动 你 知道 , 我们 移动 !

嗯，我们搬家了，你知道，我们搬家了！

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
First there was the Missing Link .
第一的 那里 曾是 这 丢失的 关联 .

首先是缺失的环节。

[['saɪləns] .]
[Silence .]
[沉默 .]

[沉默。]

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['prəʊtəplæzəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ; [ænd; ənd]
First there was Protoplasm — and then there was the Missing Link ; and
第一的 那里 曾是 原生质 — 和 然后 那里 曾是 这 丢失的 关联 ; 和
['mægnə] ['kɑːtə] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Magna Carta and so on .
麦格纳 卡塔 和 所以 在 .

首先是原生质——然后是缺失的环节；还有大宪章等等。

[['saɪləns] .]
[Silence .]
[沉默 .]

[沉默。]

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] !
Why , look at the Insurance Act !
为什么 , 看 在 这 保险 行为 !

为什么？看看《保险法》就知道了！

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] .
I would rather not .
我 会 相当 不是 .

我宁愿不这么做。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['wægɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪm] .]
[Wagging a playful finger at him .]
[摇尾巴 一个 顽皮的 手指 在 他 .]

（朝他摇了摇手指，表示玩笑。）

[ɑː] , ['predʒədɪs] , ['predʒədɪs] !
Ah , prejudice , prejudice !
啊 , 偏见 , 偏见 !

啊，偏见，偏见！

[juː; jʊ] ['dɑːktərz] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
You doctors , you know !
你 医生 , 你 知道 !

医生们，你们懂的！

[wel] , [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [maɪ'self] .
Well , I never had any myself .
出色地 , 我 绝不 有 任何 我 .

我自己从来没有过。

[['saɪləns] .
[Silence .
[沉默 .

[沉默。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ʌn'juːʒuəl] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .]
[Breaking the silence in unusual exasperation .]
[打破 这 沉默 在 异常 恼怒 .]

【打破沉默，语气异常恼怒。】

['eni] [wɒt] ?
Any what ?
任何 什么 ?

什么？

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['fɜːmli] .]
[Firmly .]
[牢牢 .]

[牢牢。]

['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [mɑː'kəuni] [maɪ'self] .
Never had any Marconis myself .
绝不 有 任何 马可尼斯 我 .

我本人从来没用过马可尼牌的产品。

[ˌwʊdnt] [tʌtʃ] - [ɪm] .
Wouldn't touch ' em .
不会 触碰 - 呃 .

绝对不会碰它们。

[['saɪləns] .]
[Silence .]
[沉默 .]

[沉默。]

[wel] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] .
Well , I must speak to Hastings .
出色地 , 我 必须 说话 到 黑斯廷斯 .

嗯，我得跟黑斯廷斯谈谈。

[['eksɪt] [djuːk] , ['eɪmləsli] .
[Exit Duke , aimlessly .
[出口 公爵 , 漫无目的地 .

杜克漫无目的地离开。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[ɪk'spləʊdɪŋ] .]
[Exploding .]
[爆炸 .]

【爆炸】

[wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] . . . .
Well , of all the . . . .
出色地 , 的 全部 这 . . . .

嗯，在所有……中。

[[tɜːnz] [tuː; tə] [smɪθ] .]
[Turns to Smith .]
[转弯 到 史密斯 .]

[转向史密斯。]

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [wɪtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['mædnəs] .
You asked me just now which member of the family had inherited the family madness .
你 问 我 只是 现在 哪个 成员 的 这 家庭 有 遗传 这 家庭 疯狂 .

你刚才问我，家里哪个人遗传了家族的疯狂。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[jes] ; [ai][dɪd] .
Yes ; I did .
是的 ; 我 做过 .

是的，我做了。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ɪm'fætɪk] [vɔɪs] .]
[In a low , emphatic voice .]
[在 一个 低的 , 强调 嗓音 .]

（低沉而强调地）

[ɒn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [djuːk] .
On my living soul , I believe it must be the Duke .
在 我的 活的 灵魂 , 我 相信 它 必须 是 这 公爵 .

我以我的灵魂发誓，我相信那一定是公爵。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[ruːm] ['pɑːtli] ['daːkənd] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][læmp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)] .
Room partly darkened , a table with a lamp on it , and an empty chair .
房间 部分 变暗 , 一个 桌子 和 一个 灯 在 它 , 和 一个 空的 椅子 .

房间光线昏暗，桌子上放着一盏灯，还有一把空椅子。

[frɒm; frəm] [ruːm] [nekst][dɔː(r)] [feɪnt] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
From room next door faint and occasional sounds of the tossing or talking of the invalid .
从 房间 下一个 门 头晕的 和 偶然 声音 的 这 抛掷 或者 说 的 这 无效的 .

从隔壁房间隐约传来病人翻身或说话的声音。

['entə(r)]['dɒktə(r)] ['grɪmˌθɔːrp] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['keəwɔːn] [eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] ['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Enter Doctor Grimthorpe with a rather careworn air , and a medicine bottle in his hand .
进入 医生 格林索普 和 一个 相当 忧心忡忡 空气 , 和 一个 药品 瓶子 在 他的 手 .

格林索普医生面容憔悴地走了进来，手里拿着一个药瓶。

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪl] .
He puts it on the table , and sits down in the chair as if keeping a vigil .
他 放置 它 在 这 桌子 , 和 坐着 向下 在 这 椅子 作为 如果 保持 一个 守夜 .

他把东西放在桌子上，然后坐在椅子上，仿佛在守夜。

['entə(r)]['kʌndʒərə] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd] [kləuk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Enter Conjurer , carrying his bag , and cloaked for departure .
进入 魔术师 , 携带 他的 包 , 和 隐蔽的 为了 离开 .

魔术师提着他的包，披着斗篷，准备离开。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['raɪzɪz][ænd; ənd][kɔːlz]['ɑːftə(r)][hɪm] .
As he crosses the room the Doctor rises and calls after him .
作为 他 十字架 这 房间 这 医生 上升 和 呼叫 后 他 .

当他穿过房间时，医生站起身来，在他身后喊道。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [meɪ] [ai] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ?
Forgive me , but may I detain you for one moment ?
原谅 我 , 但 可能 我 扣留 你 为了 一 片刻 ?
请原谅，我可以占用您片刻时间吗?

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] — [[hiː; hi] ['hezɪteɪt]] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)]
I suppose you are aware that — [he hesitates] that there have been rather
我 认为 你 是 意识到的 那 — [他 犹豫] 那 那里 有 到过 相当
[greɪv] [dɪ'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] .
grave developments in the case of illness which happened after your performance .
严重 发展 在 这 案件 的 疾病 哪个 发生 后 你的 表现 .
我想您应该知道——[他犹豫了一下]——在您演出之后发生的疾病情况出现了相当严重的进展。

[ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] .
I would not say , of course , because of your performance .
我 会 不是 说 , 的 课程 , 因为 的 你的 表现 .
当然，我不会因为你的表现而这么说。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .
魔术师。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .
谢谢。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .
医生。

[['slaɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['keəfəli] .]
[Slightly encouraged , but speaking very carefully .]
[轻微地 鼓励 , 但 请讲 非常 小心 .]
[略感鼓舞，但说话非常谨慎。]

[ˌnevəðə'les] , ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]
Nevertheless , mental excitement is necessarily an element of importance in
尽管如此 , 精神的 激动 是 一定 一个 元素 的 重要性 在
[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['trʌb(ə)lz] ,
physiological troubles ,
生理 麻烦 ,
然而，精神兴奋必然是生理疾病中的一个重要因素。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmfs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ai] ['kænɒt]
and your triumphs this evening were really so extraordinary that I cannot
和 你的 胜利 这 晚上 是 真的 所以 非凡的 那 我 不能
[prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] ['peɪʃənts] [keɪs] .
pretend to dismiss them from my patient's case .
假装 到 解雇 他们 从 我的 患者 案件 .
而你今晚取得的胜利确实非同寻常，我不能假装将它们与我的病人的病情无关。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['sʌmwɒt] [ə'næləgəs] [tuː; tə][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
He is at present in a state somewhat analogous to delirium ,
他 是 在 展示 在 一个 状态 有些 类似的 到 谵妄 ,
他目前处于一种类似于谵妄的状态。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] ['pɑːʃəli] [ɑːsk][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] .
but in which he can still partially ask and answer questions .
但 在 哪个 他 能 仍然 部分 问 和 回答 问题 .
但他仍然可以部分地提问和回答问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hi:; hi] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:sks][ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:; də][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [trɪk] .
The question he continually asks is how you managed to do your last trick .
这 问题 他 持续 问 是 如何 你 管理 到 做 你的 最后的 诡计 .

他反复问的问题是，你是怎么完成最后一个魔术的。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][lɑ:st] [trɪk] !
My last trick !
我的 最后的 诡计 !

我的最后一个绝招!

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[naʊ] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
Now I was wondering whether we could make any arrangement which would be
现在 我 曾是 好奇 无论 我们 可以 制作 任何 安排 哪个 会 是
[feə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
fair to you in the matter .
公平的 到 你 在 这 事情 .

现在我想知道我们是否可以达成某种对你公平的安排。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]
Would it be possible for you to give me in confidence the means of
会 它 是 可能的 为了 你 到 给 我 在 信心 这 方法 的
['sætɪsfaɪɪŋ] [ðɪs] — [ðɪs] [fɪkst] [aɪ'dɪə][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt] .
satisfying this — this fixed idea he seems to have got .
令人满意 这 — 这 固定的 主意 他 似乎 到 有 得到 .

您能否私下告诉我满足他这种——他似乎已经形成的这种根深蒂固的想法——的方法?

[[hi:; hi] ['hezɪteɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɪks] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [mɔ:(r)] ['sləʊli] .]
[He hesitates again , and picks his words more slowly .]
[他 犹豫 再次 , 和 精选 他的 字 更多的 缓慢地 .]

他再次犹豫了一下，说话也慢了下来。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['semi] - [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [ˌdɪspju'teɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)][wʌn] ,
This special condition of semi - delirious disputation is a rare one ,
这 特别的 状况 的 半 - 谵妄 争论 是 一个 稀有的 一 ,

这种半谵妄状态下的争论是一种罕见的特殊情况。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [keɪsɪz] .
and connected in my experience with rather unfortunate cases .
和 连接 在 我的 经验 和 相当 不幸 案例 .

就我个人经验而言，这与一些相当不幸的案例有关。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] .]
[Looking at him steadily .]
[寻找 在 他 稳步 .]

（目光始终注视着他。）

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][mæd] ?
Do you mean he is going mad ?
做 你 意思是 他 是 去 疯狂的 ?

你是说他疯了吗?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['rɑːðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .]
[Rather taken aback for the first time .]
[相当 已采取 背 为了 这 第一的 时间 .]

【第一次感到有些吃惊。】

['riːəli] , [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] ['kwestʃən] .
Really , you ask me an unfair question .
真的 , 你 问 我 一个 不公平 问题 .

你问的问题确实不公平。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn][ðə; ði][faɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪmən] .
I could not explain the fine shades of these things to a layman .
我 可以 不是 解释 这 美好的 色调 的 这些 事物 到 一个 外行 .

我无法向外行人解释这些东西的细微差别。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] — [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,
And even if — if what you suggest were so ,
和 甚至 如果 — 如果 什么 你 建议 是 所以 ,

即使——如果你的说法属实的话——

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrət] .
I should have to regard it as a professional secret .
我 应该 有 到 看待 它 作为 一个 专业的 秘密 .

我应该把它视为职业机密。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .]
[Still looking at him .]
[仍然 寻找 在 他 .]

（仍然看着他。）

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ˌʌn'feə(r)] ['kwestʃən] , ['dɑːktər; draɪv] .
And don't you think you ask me a rather unfair question , Dr .
和 不 你 思考 你 问 我 一个 相当 不公平 问题 , 博士 .
['grɪmˌθɔːrp] ?
Grimthorpe ?
格林索普 ?

格林索普博士，你不觉得你问我的问题有点不公平吗?

[ɪf] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrət] , [ɪz][nɒt] [maɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrət] [tuː] ?
If yours is a professional secret , is not mine a professional secret too ?
如果 你的 是 一个 专业的 秘密 , 是 不是 矿 一个 专业的 秘密 也 ?

如果你的秘密是职业机密，那我的秘密难道不也是职业机密吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [haɪd] [truːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [waɪ] [meɪ] [nɒt][ai] ?
If you may hide truth from the world , why may not I ?
如果 你 可能 隐藏 真相 从 这 世界 ，为什么 可能 不是 我 ?

如果你可以向世人隐瞒真相，为什么我不能?

[juː; jʊ][doʊnt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] .
You don't tell your tricks .
你 不 告诉 你的 技巧 .

你不会泄露你的秘密伎俩。

[ai][doʊnt] [tel] [maɪ] [trɪks] .
I don't tell my tricks .
我 不 告诉 我的 技巧 .

我不泄露我的秘诀。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .]
[With some heat .]
[和 一些 热 .]

[带着些许热度。]

['aʊəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [trɪks] .
Ours are not tricks .
我们的 是 不是 技巧 .

我们的技术并非花招。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[rɪ'flektɪvli] .]
[Reflectively .]
[反思地 .]

[若有所思地]

[ɑː] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .
Ah , no one can be sure of that till the tricks are told .
啊 ， 不 一 能 是 当然 的 那 直到 这 技巧 是 讲述 .

啊，在揭晓所有秘密之前，谁也无法确定。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [kj'ɔːz] [æz; əz][pleɪn][æz; əz] . . . .
But the public can see a doctor's cures as plain as . . . .
但 这 民众 能 看 一个 医生的 治愈 作为 清楚的 作为 . . . .

但公众可以很直观地看到医生的治疗方法......

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [læmp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
As plain as they saw the red lamp over his door this evening .
作为 清楚的 作为 他们 锯 这 红色的 灯 超过 他的 门 这 晚上 .

就像他们今晚清楚地看到他门上的红灯一样。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi] ['strɪktli] [kept] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ɪn'vɒlvd] .
Your secret , of course , would be strictly kept by every one involved .
你的 秘密 , 的 课程 , 会 是 严格 保留 经过 每一个 一 涉及 .

当然，所有相关人员都会严格保守你的秘密。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Oh , of course .
哦 , 的 课程 .

哦，当然。

['piːp(ə)l] [ɪn] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['siːkrəts] ['strɪktli] .
People in delirium always keep secrets strictly .
人们 在 谵妄 总是 保持 秘密 严格 .

谵妄状态下的人总是严守秘密。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[nəʊ][wʌn] [siːz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] .
No one sees the patient but his sister and myself .
不 一 看到 这 病人 但 他的 姐姐 和 我 .

除了他姐姐和我之外，没有人见过这位病人。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[stɑːrts] ['slaɪtli] .]
[Starts slightly .]
[开始 轻微地 .]

[开始略微响起。]

[jes] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
Yes , his sister .
是的 , 他的 姐姐 .

是的，是他妹妹。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['æŋkʃəs] ?
Is she very anxious ?
是 她 非常 焦虑的 ?

她很焦虑吗？

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] .]
[In a lower voice .]
[在 一个 降低 嗓音 .]

（压低声音）

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
What would you suppose ?
什么 会 你 认为 ?

你觉得会怎么样？

[['kʌndʒərə] [θrəʊz] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [kləʊk] ['slɪpɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [dres] .
[Conjurer throws himself into the chair , his cloak slipping back from his evening dress .
[魔术师 投掷 他自己 进入 这 椅子 , 他的 披风 滑倒 后退 从 他的 晚上 裙子 .

魔术师猛地坐到椅子上，他的斗篷从晚礼服上滑落下来。

[hiː; hi] ['ruːmineit] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] [spiːks] .
He ruminates for a short space and then speaks .
他 反刍 为了 一个 短的 空间 和 然后 说话 .

他沉思片刻，然后开口说话。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

['dɒktə(r)] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] ['riːəli] [dɪd] [ðæt] [trɪk] .
there are about a thousand reasons why I should not tell you how I really did that trick .
那里 是 关于 一个 千 原因 为什么 我 应该 不是 告诉 你 如何 我 真的 做过 那 诡计 .

我有一千个理由不告诉你我是怎么做到那个魔术的。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪl] [sə'faɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] [ɒv; əv] [ɔːl] .
But one will suffice , because it is the most practical of all .
但 一 将要 足够了 , 因为 它 是 这 最多 实际的 的 全部 .

但一个就足够了，因为它是最实用的。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
And why shouldn't you tell me ?
和 为什么 不应该 你 告诉 我 ?

你为什么不应该告诉我?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd] .
Because you wouldn't believe me if I did .
因为 你 不会 相信 我 如果 我 做过 .

因为就算我说了，你也不会相信。

[[ə; eɪ]['saɪləns] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .
[A silence , the Doctor looking at him curiously .
[一个 沉默 , 这 医生 寻找 在 他 奇怪的是 .

一阵沉默，医生好奇地看着他。

[['entə(r)][ðə; ði] [djuːk] [wɪð] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
[Enter the Duke with papers in his hand .
[进入 这 公爵 和 文件 在 他的 手 .

公爵手持文件入场。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['geɪəti] [ɒv; əv]['mænə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [fɔːst] [eə(r)] ,
His usual gaiety of manner has a rather forced air ,
他的 通常 欢乐 的 方式 有 一个 相当 强制 空气 ,

他平日里那种开朗的举止，现在看来却有些勉强。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [veɪg] [sɪk] - [ruːm] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hiː; hi] [wɔːks] [æz; əz] [ɪf]
owing to the fact that by some vague sick - room associations he walks as if
欠款 到 这 事实 那 经过 一些 模糊的 生病的 - 房间 协会 他 散步 作为 如果
[ɒn][tɪp] - [təʊ][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [laʊd] [ɔː(r)] [ʃrɪl] ['wɪspə(r)] .
on tip - toe and begins to speak in a sort of loud or shrill whisper .
在 提示 - 脚趾 和 开始 到 说话 在 一个 种类 的 大声 或者 尖锐 耳语 .

由于某种模糊的病房联想，他走路时仿佛踮着脚尖，说话时则发出一种响亮或尖锐的耳语声。

[ðɪs] [hiː; hi] ['fɔːtʃənətli] [fə'gɛt] [ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .
This he fortunately forgets and falls into his more natural voice .
这 他 幸运的是 忘记了 和 瀑布 进入 他的 更多的 自然的 嗓音 .

幸运的是，他忘记了这一点，用他更自然的声音说话。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[[tuː; tə]['kʌndʒərə] .]
[To Conjurer .]
[到 魔术师 .]

[对魔术师说。]

[səʊ] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [prə'fesə(r)] .
So very kind of you to have waited , Professor .
所以 非常 种类 的 你 到 有 等待 , 教授 .

教授，您能等这么久，真是太感谢了。

[ai][ɪk'spekt]['dɑːktər; draɪv] . ['ɡrɪmˌθɔːrp] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] .
I expect Dr . Grimthorpe has explained the little difficulty we are in much better than I could .
我 预计 博士 . 格林索普 有 解释 这 小的 困难 我们 是 在 很多 更好的 比 我 可以 .

我相信格林索普博士已经比我更好地解释了我们遇到的这个小困难。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] .
Nothing like the medical mind for a scientific statement .
没有什么 喜欢 这 医疗的 头脑 为了 一个 科学 陈述 .

没有什么比医学思维更适合做科学陈述了。

[['heɪzɪli] .]
[Hazily .]
[朦胧地 .]

[模糊地。]

[lʊk] [æt; ət]['ɪbsən] .
Look at Ibsen .
看 在 易卜生 .

看看易卜生。

[['saɪləns] .
[Silence .
[沉默 .

[沉默。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fiːlz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
Of course the Professor feels considerable reluctance in the matter .
的 课程 这 教授 感觉 大量 不情愿 在 这 事情 .

当然，教授对此事感到非常不情愿。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
He points out that his secrets are an essential part of his profession .
他 积分 出去 那 他的 秘密 是 一个 基本的 部分 的 他的 职业 .

他指出，他的秘密是他职业的重要组成部分。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course , of course .
的 课程 , 的 课程 .

当然，当然。

[trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] , [eɪ] ?
Tricks of the trade , eh ?
技巧 的 这 贸易 , 嗯 ?

这是行内技巧，对吧?

['veri] ['prɒpə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Very proper , of course .
非常 恰当的 , 的 课程 .

当然，这非常合适。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] [['saɪləns] .]
Quite a case of noblesse oblige [Silence .]
相当 一个 案件 的 贵族 必须 [沉默 .]

真是典型的贵族义务。[沉默。]

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
But I dare say we shall be able to find a way out of the matter .
但 我 敢 说 我们 将 是 有能力的 到 寻找 一个 方式 出去 的 这 事情 .

但我敢说，我们一定能找到解决办法。

[[hi:; hi] [tɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌndʒərə] .]
[He turns to the Conjurer .]
[他 转弯 到 这 魔术师 .]

他转向魔术师。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
Now , my dear sir ,
现在 , 我的 亲爱的 先生 ,

现在，我亲爱的先生，

[ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætə(r)] .
I hope you will not be offended if I say that this ought to be a business matter .
我 希望 你 将要 不是 是 被冒犯了 如果 我 说 那 这 应该 到 是 一个 商业 事情 .

我希望您不要介意我说这应该属于商业范畴。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
We are asking you for a piece of your professional work and knowledge ,
我们 是 问 你 为了 一个 片 的 你的 专业的 工作 和 知识 ,

我们想请您贡献一些您的专业工作经验和知识。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] . . . .
and if I may have the pleasure of writing you a cheque . . . .
和 如果 我 可能 有 这 乐趣 的 写作 你 一个 查看 . . . .

如果我能荣幸地为您开一张支票......

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai] [θæŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [maɪ] [tʃek] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] .
I thank your Grace , I have already received my cheque from your secretary .
我 感谢 你的 优雅 , 我 有 已经 已收到 我的 查看 从 你的 秘书 .

感谢您的恩惠，我已经从您的秘书那里收到了支票。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['kaʊntəfɔɪl] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tʃek] [ju:; jʊ][səʊ]['kaɪndli] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌndʒərɪŋ] .
You will find it on the counterfoil just after the cheque you so kindly gave to the Society for the Suppression of Conjuring .
你 将要 寻找 它 在 这 存根 只是 后 这 查看 你 所以 亲切地 给予 到 这 社会 为了 这 抑制 的 魔法 .

您会在您慷慨捐赠给巫术禁止协会的支票存根上找到它。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[naʊ] [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] .
Now I don't want you to take it in that way .
现在 我 不 想 你 到 拿 它 在 那 方式 .

我不想让你那样理解。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [brɔːdə] [wei] .
I want you to take it in a broader way .
我 想 你 到 拿 它 在 一个 更广泛 方式 .

我希望你从更广阔的视角来看待这个问题。

[friː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Free , you know .
自由的 , 你 知道 .

免费，你知道的。

[[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ['dʒestʃə(r)] .]
[With an expansive gesture .]
[和 一个 广阔的 手势 .]

（伴随着一个舒展的手势。）

['mɒd(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !
Modern and all that !
现代的 和 全部 那 !

现代感十足！

['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [bər'nɑːrd] [ʃɔː] !
Wonderful man , Bernard Shaw !
精彩的 男人 , 伯纳德 肖 !

伯纳德·萧真是个了不起的人！

[['saɪləns] .
[Silence .
[沉默 .

[沉默。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] , [ri'zjuːmɪŋ] .]
[With a slight cough , resuming .]
[和 一个 轻微 咳嗽 , 恢复 .]

[轻咳一声，继续说道。]

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] ['delɪkəsi] [ðə; ði] ['peɪmənt] [niːd] [nɒt][biː; bi] [meɪd] ['mɪəli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If you feel any delicacy the payment need not be made merely to you .
如果 你 感觉 任何 美味 这 支付 需要 不是 是 制成 仅仅 到 你 .

如果您觉得难以接受，款项不必只支付给您本人。

[ai] [kwaɪt] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
I quite respect your feelings in the matter .
我 相当 尊重 你的 情怀 在 这 事情 .

我非常尊重你在这件事上的感受。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[[ə'pruːvɪŋli] .]
[Approvingly .]
[赞许地 .]

[赞许地]

[kwaɪt] [səʊ] , [kwaɪt] [səʊ] .
Quite so , quite so .
相当 所以 , 相当 所以 .

正是如此，正是如此。

['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
Haven't you got a Cause or something ?
还没有 你 得到 一个 原因 或者 某物 ?

你难道没有自己的事业目标吗?

['evribɒdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɔːz] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Everybody has a cause now , you know .
大家 有 一个 原因 现在 , 你 知道 .

现在每个人都有自己的理由，你知道的。

['kʌndʒərə] - ['widəuz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
Conjurers ' widows or something of that kind .
魔术师 - 寡妇 或者 某物 的 那 种类 .

魔术师的遗孀之类的。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[wɪð] [rɪ'streɪnt] .]
[With restraint .]
[和 克制 .]

[克制地。]

[nəʊ] ; [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['widəuz] .
No ; I have no widows .
不 ; 我 有 不 寡妇 .

不，我没有寡妇。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'njuːəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['widəuz] [juː; jʊ] [meɪ] — [ɜː(r)] — [prə'kjʊə(r)] .
Then something like a pension or annuity for any widows you may — er — procure .
然后 某物 喜欢 一个 养老金 或者 年金 为了 任何 寡妇 你 可能 — 呃 — 采购 .

然后，可以为你可能——呃——争取到的任何遗孀提供养老金或年金之类的东西。

[['geɪli] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [slæŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .]
[Gaily opening his cheque - book and talking slang to show there is no ill - feeling .]
[兴高采烈地 开幕 他的 查看 - 书 和 说 俚语 到 展示 那里 是 不 患病的 - 感觉 .]

[他兴高采烈地打开支票簿，用俚语交谈，以示自己并无恶意。]

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðaʊ] .
Come , let me call it a couple of thou .
来 , 让 我 称呼 它 一个 夫妻 的 你 .

来吧，我姑且称之为几千美元。

[[ðə; ði] ['kʌndʒərə] [teɪks] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [wei] .
[The Conjurer takes the cheque and looks at it in a grave and doubtful way .
[这 魔术师 需要 这 查看 和 看起来 在 它 在 一个 严重 和 疑 方式 .

魔术师接过支票，神情严肃而疑惑地看着它。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] [ðə; ði] ['rektə(r)] ['kɒmz] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
As he does so the Rector comes slowly into the room .
作为 他 做 所以 这 校长 来 缓慢地 进入 这 房间 .

这时，校长缓缓走进房间。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [sʌm] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ai] [dɪd] [ðæt] [trɪk] ?
You would really be willing to pay a sum like this to know the way I did that trick ?
你 会 真的 是 愿意的 到 支付 一个 和 喜欢 这 到 知道 这 方式 我 做过 那 诡计 ?

你真的愿意花这么多钱来知道我是怎么施展那个魔术的吗?

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
I would willingly pay much more .
我 会 心甘情愿 支付 很多 更多的 .

我愿意支付更高的价格。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] .
I think I explained to you that the case is serious .
我 思考 我 解释 到 你 那 这 案件 是 严肃的 .

我想我已经向你解释过了，这个案子很严重。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] .]
[More and more thoughtful .]
[更多的 和 更多的 周到 .]

【越来越深思熟虑。】

[juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] . . . .
You would pay much more . . . .
你 会 支付 很多 更多的 . . . .

你要付更多钱……

[['sʌd(ə)nli] .]
[Suddenly .]
[突然 .]

[突然。]

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
But suppose I tell you the secret and you find there's nothing in it ?
但 认为 我 告诉 你 这 秘密 和 你 寻找 有 没有什么 在 它 ?

但假设我告诉你这个秘密，你却发现里面什么也没有?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪts] ['riːəli] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] ?
You mean that it's really quite simple ?
你 意思是 那 它是 真的 相当 简单的 ?

你的意思是说，这其实很简单?

[waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['hæpən] .
Why , I should say that that would be the best thing that could possibly happen .
为什么 , 我 应该 说 那 那 会 是 这 最好的 事物 那 可以 可能 发生 .

我倒觉得，那将是可能发生的最好的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helθi] ['lɑːftə(r)] [ɪz][ðə; ði] [best]['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'lesns] .
A little healthy laughter is the best possible thing for convalescence .
一个 小的 健康 笑声 是 这 最好的 可能的 事物 为了 恢复期 .

对于康复来说，适度的笑声是最好的良药。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[stɪl] ['lʊkɪŋ] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] .]
[Still looking gloomily at the cheque .]
[仍然 寻找 阴郁地 在 这 查看 .]

(仍然闷闷不乐地看着支票。)

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] .
I do not think you will laugh .
我 做 不是 思考 你 将要 笑 .

我觉得你不会笑的。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['riːzənɪŋ] ['dʒiːniəli] .]
[Reasoning genially .]
[推理 和蔼地 .]

[和蔼地推理。]

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
But as you say it is something quite simple .
但 作为 你 说 它 是 某物 相当 简单的 .

但正如你所说，这其实很简单。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It is the simplest thing there is in the world .
它 是 这 最简单的 事物 那里 是 在 这 世界 .

这是世界上最简单的事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] .
That is why you will not laugh .
那 是 为什么 你 将要 不是 笑 .

这就是你笑不出来的原因。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['ɔːlməʊst] ['nɜːvəsli] .]
[Almost nervously .]
[几乎 紧张地 .]

（几乎是紧张地。）

[waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Why , what do you mean ?
为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

为什么？你是什么意思？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You will disbelieve it .
你 将要 怀疑 它 .

你肯定不会相信。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] .
Because it is so simple .
因为 它 是 所以 简单的 .

因为它很简单。

[[hiː; hi] [sprɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [tʃek] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .]
[He springs suddenly to his feet , the cheque still in his hand .]
[他 弹簧 突然 到 他的 脚 , 这 查看 仍然 在 他的 手 .]

他猛地站起身，支票还拿在手里。

[juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai] ['riːəli] [dɪd][ðə; ði][lɑːst] [trɪk] .
You ask me how I really did the last trick .
你 问 我 如何 我 真的 做过 这 最后的 诡计 .

你问我最后一个魔术是怎么表演的。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][dɪd][ðə; ði][lɑːst] [trɪk] .
I will tell you how I did the last trick .
我 将要 告诉 你 如何 我 做过 这 最后的 诡计 .

我会告诉你我是怎么做到最后一个魔术的。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mædʒɪk] .
I did it by magic .
我 做过 它 经过 魔法 .

我用魔法做到的。

[[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd]['dɒktə(r)][steə(r)][æt; ət][hɪm] ['məʊʃnləs] ;
[The Duke and Doctor stare at him motionless ;
[这 公爵 和 医生 盯 在 他 静止不动 ;

公爵和医生一动不动地盯着他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rev] . [smɪθ] [stɑːrts][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][step]['nɪərə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
but the Rev . Smith starts and takes a step nearer the table .
但 这 牧师 . 史密斯 开始 和 需要 一个 步 更近 这 桌子 .

但史密斯牧师迈出一步，朝桌子走近了一步。

[ðə; ði]['kʌndʒərə] [pul] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The Conjurer pulls his cloak round his shoulders .
这 魔术师 拉 他的 披风 圆形的 他的 肩膀 .

魔术师将斗篷披在肩上。

[ðɪs] ['dʒestʃə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [brɪŋz] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
This gesture , as of departure , brings the Doctor to his feet .
这 手势 , 作为 的 离开 , 带来 这 医生 到 他的 脚 .

这一举动，如同离别一般，让医生站了起来。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]['æŋgri] .]
[Astonished and angry .]
[惊讶 和 生气的 .]

[震惊又愤怒。]

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Do you really mean that you take the cheque and then tell us it was
做 你 真的 意思是 那 你 拿 这 查看 和 然后 告诉 我们 它 曾是
['əʊnli]['mædʒɪk] ?
only magic ?
仅有的 魔法 ?

你的意思是，你收了支票，然后告诉我们这只是魔法吗？

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] ['piːsɪz] .]
[Pulling the cheque to pieces .]
[拉 这 查看 到 件 .]

（把支票撕成碎片。）

[ai][teə(r); tɪə][ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['mædʒɪk] .
I tear the cheque , and I tell you it was only magic .
我 撕 这 查看 , 和 我 告诉 你 它 曾是 仅有的 魔法 .

我撕下支票，告诉你这只是魔法。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[wɪð] ['vaɪələnt] [sɪn'serəti] .]
[With violent sincerity .]
[和 暴力 诚意 .]

[带着强烈的真诚。]

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
But hang it all , there's no such thing .
但 悬挂 它 全部 , 有 不 这样的 事物 .

但说真的，根本没有这种东西。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[jes] [ðeə(r)][ɪz] .
Yes there is .
是的 那里 是 .

是的，有。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][gɒd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] .
I wish to God I did not know that there is .
我 希望 到 上帝 我 做过 不是 知道 那 那里 是 .

我向上帝祈祷，我永远不知道有这件事。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['raɪzɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .]
[Rising also .]
[崛起 还 .]

[也在上升。]

[waɪ] , ['riːəli] , ['mædʒɪk] . . . .
Why , really , magic . . . .
为什么 , 真的 , 魔法 . . . .

为什么说是魔法呢……

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[kən'temptʃuəsli] .]
[**Contemptuously** .]
[轻蔑地 .]

[轻蔑地]

[jes] , [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɑ:dʒə(r)] [lɔ:z] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ju: 'es][ə'baʊt] .
Yes , your Grace , one of those larger laws you were telling us about .
是的 , 你的 优雅 , 一 的 那些 更大的 法律 你 是 讲述 我们 关于 .

是的，殿下，您刚才跟我们讲的那些更宏大的法律之一。

[[hi:; hi] ['bʌtnz] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] .
[**He buttons his cloak up at his throat and takes up his bag .**
[他 按钮 他的 披风 向上 在 他的 喉 和 需要 向上 他的 包 .

他把斗篷扣到脖子处，拿起他的包。

[æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] [səʊ] [ðə; ði] [rev] . [smɪθ] [steps] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [stɒps] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
As he does so the Rev . Smith steps between him and the door and stops him for a moment .
作为 他 做 所以 这 牧师 . 史密斯 步骤 之间 他 和 这 门 和 停止 他 为了 一个 片刻 .

这时，史密斯牧师挡在他和门之间，阻止了他一会儿。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .]
[**In a low voice .]**
[在 一个 低的 嗓音 .]

[低声。]

[wʌn] ['məʊmənt] , [sɜ:(r)] .
One moment , sir .
一 片刻 , 先生 .

稍等片刻，先生。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I want to apologize to you .
我 想 到 道歉 到 你 .

我想向你道歉。

[ai] [mi:n] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
I mean on behalf of the company .
我 意思是 在 代表 的 这 公司 .

我是代表公司发言。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['mʌni] .
I think it was wrong to offer you money .
我 思考 它 曾是 错误的 到 提供 你 钱 .

我认为给你钱是不对的。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [rɒŋ] [tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][juː; jʊ] [wɪð] ['medɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][kɔːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
I think it was more wrong to mystify you with medical language and call the thing delirium .
我 思考 它 曾是 更多的 错误的 到 故弄玄虚 你 和 医疗的 语言 和 称呼 这 事物 谵妄 .

我认为用医学术语来迷惑你，并称之为谵妄，才是更错误的做法。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːndʒərərz]['pætə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['dɒktəz] ['pætə(r)] .
I have more respect for conjurer's patter than for doctor's patter .
我 有 更多的 尊重 为了 魔术师的 语调 比 为了 医生的 语调 .

比起医生的说辞，我更尊重魔术师的花言巧语。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ment] [tuː; tə]['stuːpəˌfaɪ] ; [bʌt; bət] [jɔːz] ['əʊnli][tuː; tə]['stuːpəˌfaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] .
They are both meant to stupify ; but yours only to stupify for a moment .
他们 是 两个都 意思是 到 使愚钝 ; 但 你的 仅有的 到 使愚钝 为了 一个 片刻 .

它们都旨在使人愚钝；但你的愚钝只会持续片刻。

[naʊ] [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][pleɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd][ɒn][pleɪn]['hjuːmən] ['krɪstʃən] [graʊndz] .
Now I put it to you in plain words and on plain human Christian grounds .
现在 我 放 它 到 你 在 清楚的 字 和 在 清楚的 人类 基督教 理由 .

现在我用最直白的语言，从最基本的基督教人性角度来阐述这个问题。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ][mæd] .
Here is a poor boy who may be going mad .
这里 是 一个 贫穷的 男生 WHO 可能 是 去 疯狂的 .

这是一个可怜的孩子，他可能快要疯了。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Suppose you had a son in such a position ,
认为 你 有 一个 儿子 在 这样的 一个 位置 ,

假设你有一个儿子处于这种情况，

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][ɪk'spekt]['piːp(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] ?
would you not expect people to tell you the whole truth if it could help you ?
会 你 不是 预计 人们 到 告诉 你 这 所有的 真相 如果 它 可以 帮助 你 ?

如果实话能帮到你，你难道不希望别人告诉你全部真相吗?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
And I have told you the whole truth .
和 我 有 讲述 你 这 所有的 真相 .

我已经把全部真相都告诉你们了。

[gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [juː; jʊ] .
Go and find out if it helps you .
去 和 寻找 出去 如果 它 帮助 你 .

去看看它是否对你有帮助。

[[tɜːnz] [ə'gen] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'rezəluːtli] .
[Turns again to go , but more irresolutely .
[转弯 再次 到 去 , 但 更多的 犹豫不决 .

[再次转身要走，但更加犹豫不决。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [help] [ˌjuː 'es] .
You know quite well it will not help us .
你 知道 相当 出色地 它 将要 不是 帮助 我们 .

你很清楚这样做对我们没有任何帮助。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [waɪ] [nɒt] .
You know quite well why not .
你 知道 相当 出色地 为什么 不是 .

你很清楚为什么不行。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
You are an honest man ; and you have said it yourself .
你 是 一个 诚实的 男人 ; 和 你 有 说 它 你自己 .

你是个诚实的人，你自己也这么说过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Because he would not believe it .
因为 他 会 不是 相信 它 .

因为他不会相信。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fjʊəri] .]
[With a sort of fury .]
[和 一个 种类 的 愤怒 .]

[带着某种愤怒。]

[wel] , [dʌz] ['enibɒdi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , does anybody believe it ?
出色地 , 做 任何人 相信 它 ?

有人相信吗?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you believe it ?
做 你 相信 它 ?

你相信吗?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[[wɪð] [greɪt] [rɪ'streɪnt] .]
[With great restraint .]
[和 伟大的 克制 .]

[非常克制。]

[jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz] [kwaɪt] [feə(r)] .
Your question is quite fair .
你的 问题 是 相当 公平的 .

你的问题很合理。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Come , let us sit down and talk about it .
来 , 让 我们 坐 向下 和 讲话 关于 它 .

来，我们坐下来谈谈。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] .
Let me take your cloak .
让 我 拿 你的 披风 .

让我来帮你脱下斗篷。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [kləʊk] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .
I will take off my cloak when you take off your coat .
我 将要 拿 离开 我的 披风 什么时候 你 拿 离开 你的 外套 .

你脱外套的时候，我也会脱掉我的斗篷。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

(微笑)

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] ?
Do you want me to fight ?
做 你 想 我 到 斗争 ?

你想让我打架吗?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['vaɪələntli] .]
[Violently .]
[暴力 .]

[猛烈地。]

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɑːtəd] .
I want you to be martyred .
我 想 你 到 是 殉道者 .

我希望你成为殉道者。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kriːd] .
I want you to bear witness to your own creed .
我 想 你 到 熊 证人 到 你的 自己的 信条 .

我希望你们能为自己的信仰作见证。

[ai] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
I say these things are supernatural .
我 说 这些 事物 是 超自然 .

我认为这些都是超自然现象。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .
I say this was done by a spirit .
我 说 这 曾是 完毕 经过 一个 精神 .

我认为这是鬼魂所为。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
The Doctor does not believe me .
这 医生 做 不是 相信 我 .

医生不相信我。

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [æg'nɒstɪk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .
He is an agnostic ; and he knows everything .
他 是 一个 不可知论者 ; 和 他 知道 一切 .

他是个不可知论者；但他无所不知。

[ðə; ði] [djuːk] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [səʊ] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
The Duke does not believe me ; he cannot believe anything so plain as a miracle .
这 公爵 做 不是 相信 我 ; 他 不能 相信 任何事物 所以 清楚的 作为 一个 奇迹 .

公爵不相信我；他不可能相信像奇迹这样显而易见的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ?
But what the devil are you for , if you don't believe in a miracle ?
但 什么 这 魔鬼 是 你 为了 , 如果 你 不 相信 在 一个 奇迹 ?

如果你不相信奇迹，那你到底在干什么?

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [miːn] ,
What does your coat mean ,
什么 做 你的 外套 意思是 ,

你的外套代表什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ?
if it doesn't mean that there is such a thing as the supernatural ?
如果 它 不 意思是 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 这 超自然 ?

如果这并不意味着超自然现象存在呢?

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd]['kɒlə(r)] [miːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ?
What does your cursed collar mean if it doesn't mean that there is such a thing as a spirit ?
什么 做 你的 被诅咒的 衣领 意思是 如果 它 不 意思是 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 精神 ?

如果你的诅咒项圈不代表世间存在灵魂，那它又代表什么呢?

[[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .]
[Exasperated .]
[恼怒 .]

[恼怒地]

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [dres] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Why the devil do you dress up like that if you don't believe in it ?
为什么 这 魔鬼 做 你 裙子 向上 喜欢 那 如果 你 不 相信 在 它 ?

如果你不信教，为什么还要穿成那样?

[[wɪð] ['vaɪələns] .]
[With violence .]
[和 暴力 .]

【伴有暴力】

[ɔː(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][d'ɛvəlz] ?
Or perhaps you don't believe in devils ?
或者 也许 你 不 相信 在 魔鬼 ?

或许你不相信有魔鬼?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ai] [bɪ'liːv] . . . .
I believe . . . .
我 相信 . . . .

我相信……

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

(停顿片刻后)

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] .
I wish I could believe .
我 希望 我 可以 相信 .

我多么希望自己能够相信。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ˌdɪsbɪ'liːv] .
I wish I could disbelieve .
我 希望 我 可以 怀疑 .

我真希望自己不相信这一切。

[['entə(r)] [pə'trɪʃə] [peɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [slaɪt] ['nɛglɪʒeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æmətə(r)] [nɜːs] .
[Enter Patricia pale and in the slight négligée of the amateur nurse .
[进入 帕特里夏 苍白 和 在 这 轻微 便服 的 这 业余 护士 .

[帕特里夏面色苍白，身穿业余护士的轻薄睡衣上场。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[meɪ] [ai] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərə] ?
May I speak to the Conjurer ?
可能 我 说话 到 这 魔术师 ?

我可以和魔术师谈谈吗?

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['heisən] ['fɔːwəd] .]
[Hastening forward .]
[加速 向前 .]

[加快前进。]

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ?
You want the Doctor ?
你 想 这 医生 ?

你想见医生吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[nəʊ] , [ðə; ði]['kʌndʒərə] .
No , the Conjurer .
不 , 这 魔术师 .

不，是魔术师。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [dɪ'veləpmənts] ?
Are there any developments ?
是 那里 任何 发展 ?

有什么进展吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərə] .
I only want to speak to the Conjurer .
我 仅有的 想 到 说话 到 这 魔术师 .

我只想和魔术师谈谈。

[[ðeɪ] [ɔːl] [wɪð'drɔː] , ['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔːz] .
[They all withdraw , either at the garden or the other doors .
[他们 全部 提取 , 任何一个 在 这 花园 或者 这 其他 门 .

[他们都退了出去，要么从花园，要么从其他门出去。

[pə'trɪʃə] [wɔːks] [ʌp] [tuː; tə] ['kʌndʒərə] .
Patricia walks up to Conjurer .
帕特里夏 散步 向上 到 魔术师 .

帕特里夏走到魔术师面前。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] .
You must tell me how you did the trick .
你 必须 告诉 我 如何 你 做过 这 诡计 .

你一定要告诉我你是怎么做到的。

[juː; jʊ] [wɪl] .
You will .
你 将要 .

你会。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
I know you will .
我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
O , I know my poor brother was rude to you .
哦 , 我 知道 我的 贫穷的 兄弟 曾是 粗鲁的 到 你 .

哦，我知道我可怜的弟弟对你很无礼。

[hiːz] [ruːd] [tuː; tə] ['evribɒdi] !
He's rude to everybody !
他是 粗鲁的 到 大家 !

他对待每个人都很粗鲁！

[[breɪks] [daʊn] .]
[Breaks down .]
[休息 向下 .]

[崩溃了。]

[bʌt; bət] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
But he's such a little , little boy !
但 他是 这样的 一个 小的 , 小的 男生 !

但他真是个小不点儿！

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [men] ['nevə(r)] [tel] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
I suppose you know there are things men never tell to women .
我 认为 你 知道 那里 是 事物 男人 绝不 告诉 到 女性 .

我想你应该知道，有些事男人永远不会对女人说。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] .
They are too horrible .
他们 是 也 可怕 .

他们太可怕了。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [tel] [tuː; tə] [men] .
And there are things women never tell to men .
和 那里 是 事物 女性 绝不 告诉 到 男人 .

有些事女人永远不会告诉男人。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] .
They also are too horrible .
他们 还 是 也 可怕 .

它们也太可怕了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
I am here to hear them all .
我 是 这里 到 听到 他们 全部 .

我来这里就是为了听取所有人的意见。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ai] [meɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ai] [laɪk] ?
Do you really mean I may say anything I like ?
做 你 真的 意思是 我 可能 说 任何事物 我 喜欢 ?

你的意思是说我可以想说什么就说什么吗?

[haʊ'evə(r)] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
However dark it is ?
然而 黑暗的 它 是 ?

哪怕天色再黑?

[haʊ'evə(r)] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
However dreadful it is ?
然而 可怕 它 是 ?

不管它多么可怕?

[haʊ'evə(r)] ['dæmnəbl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
However damnable it is ?
然而 该死的 它 是 ?

它多么令人憎恶?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ai] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['terɪfaɪd] [naʊ] .
I have gone through too much to be terrified now .
我 有 已消失 通过 也 很多 到 是 恐惧 现在 .

我已经经历了太多，现在不会再感到害怕了。

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] .
Tell me the very worst .
告诉 我 这 非常 最差 .

告诉我最糟糕的情况。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] .
I will tell you the very worst .
我 将要 告诉 你 这 非常 最差 .

我会告诉你最糟糕的情况。

[ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] .
I fell in love with you when I first saw you .
我 跌倒 在 爱 和 你 什么时候 我 第一的 锯 你 .

我第一眼见到你就爱上你了。

[[sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [hɪz; ɪz] [legz] .
[Sits down and crosses his legs .
[坐 向下 和 十字架 他的 腿 .

[坐下并翘起了二郎腿。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['drɔːɪŋ] [bæk] .]
[Drawing back .]
[绘画 后退 .]

[退缩。]

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ai] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] . . . .
You told me I looked like a child and . . . .
你 讲述 我 我 看起来 喜欢 一个 孩子 和 . . . .

你曾说我看起来像个孩子，而且……

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .
I told a lie .
我 讲述 一个 说谎 .

我撒谎了。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[əʊ] ; [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] .
O ; this is terrible .
哦 ; 这 是 糟糕的 .

哦，这太糟糕了。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ai] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
I was in love , I took an opportunity .
我 曾是 在 爱 , 我 采取 一个 机会 .

我当时恋爱了，我抓住了机会。

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ?
You believed quite simply that I was a magician ?
你 相信 相当 简单地 那 我 曾是 一个 魔术师 ?

你竟然就这么简单地相信我是个魔术师?

[bʌt; bət][ai] . . . .
but I . . . .
但 我 . . . .

但我……

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .
It is terrible .
它 是 糟糕的 .

太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .
It is terrible .
它 是 糟糕的 .

太糟糕了。

[ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .
I never believed you were a magician .
我 绝不 相信 你 是 一个 魔术师 .

我从不相信你是魔术师。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[ə'staʊndɪd] .]
[Astounded .]
[震惊 .]

[震惊。]

['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . . . !
Never believed I was a magician . . . !
绝不 相信 我 曾是 一个 魔术师 . . . !

我从没想过自己会是个魔术师……!

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ai]['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] .
I always knew you were a man .
我 总是 知道 你 是 一个 男人 .

我一直都知道你是男人。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['pæʃənət] [θɪŋz] ['piːp(ə)l][duː; də][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .]
[Doing whatever passionate things people do on the stage .]
[正在做 任何 热情的 事物 人们 做 在 这 阶段 .]

[做人们在舞台上充满激情会做的事情。]

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .
I am a man .
我 是 一个 男人 .

我是一名男子汉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .
And you are a woman .
和 你 是 一个 女士 .

而你是一位女性。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [elvz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['elfˌlænd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][tuː; tə] [hel] .
And all the elves have gone to elfland , and all the devils to hell .
和 全部 这 精灵 有 已消失 到 精灵国 , 和 全部 这 魔鬼 到 地狱 .

所有的精灵都去了精灵国度，所有的魔鬼都去了地狱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['vʌlgə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] ['mærid]
And you and I will walk out of this great vulgar house and be married
和 你 和 我 将要 走 出去 的 这 伟大的 庸俗 房子 和 是 已婚

. . . .
: : : :
. . . .

然后你我将走出这座庸俗不堪的房子，结为夫妻……

['evri] [wʌn][ɪz]['kreɪzi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ai] [θɪŋk] .
Every one is crazy in this house to - night , I think .
每一个 一 是 疯狂的 在 这 房子 到 - 夜晚 , 我 思考 .

我觉得今晚这屋子里每个人都疯了。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['seɪɪŋ] ?
What am I saying ?
什么 是 我 说 ?

我到底在说什么?

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mæri] [ˌem 'iː] !
As if you could marry me !
作为 如果 你 可以 结婚 我 !

你以为你能娶我吗!

[əʊ][maɪ][gɒd] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪!

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] .
This is the first time you have failed in courage .
这 是 这 第一的 时间 你 有 失败的 在 勇气 .

这是你第一次缺乏勇气。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [meɪd]
I mean to draw your attention to the fact that you have recently made
我 意思是 到 画 你的 注意力 到 这 事实 那 你 有 最近 制成
[æn; ən]['ɒfə(r)] ,
an offer ,
一个 提供 ,

我的意思是提醒您，您最近已经提出了一项报价。

[ai] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
I accept it .
我 接受 它 .

我接受。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[əʊ] , [ɪts] ['nɒns(ə)ns] , [ɪts] ['nɒns(ə)ns] .
Oh , it's nonsense , it's nonsense .
哦 , 它是 废话 , 它是 废话 .

哦，这纯属胡说，这纯属胡说。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] ['mæri] [æn; ən] ['ɑːkeɪndʒl] , [let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
How can a man marry an archangel , let alone a lady .
如何 能 一个 男人 结婚 一个 大天使 , 让 独自的 一个 女士 .

男人怎么可能娶到大天使，更何况是位女士?

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['fɪdlə(r)] [huː] [træmp] [ðə; ði]
My mother was a lady and she married a dying fiddler who tramped the
我的 母亲 曾是 一个 女士 和 她 已婚 一个 垂死 小提琴手 WHO 践踏 这
[rəʊdz] ;
roads ;
道路 ;

我母亲是一位淑女，她嫁给了一位垂死的、四处流浪的提琴手;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [pleɪz] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] ['bændʒəʊ] [wɪð] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
and the mixture plays the cat and banjo with my body and soul .
和 这 混合物 演出 这 猫 和 班卓琴 和 我的 身体 和 灵魂 .

这种混合体就像猫和班卓琴一样，与我的身心交融。

[ai] [kæn; kən] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [naʊ] ['kʊkɪŋ] [fuːd] [ɪn] ['dɜːtɪə] [ænd; ənd] ['dɜːtɪə] ['lɒdʒɪŋz] ,
I can see my mother now cooking food in dirtier and dirtier lodgings ,
我 能 看 我的 母亲 现在 烹饪 食物 在 更脏 和 更脏 住宿 ,

我仿佛看到母亲在越来越脏乱的住处里做饭。

['dɑːnɪŋ] [sɒks] [wɪð] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [wɔːn] [pɜːlz] [baɪ]
darning socks with weaker and weaker eyes when she might have worn pearls by
织补 袜子 和 较弱 和 较弱 眼睛 什么时候 她 可能 有 磨损 珍珠 经过
[kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['pɜːs(ə)n] .
consenting to be a rational person .
同意 到 是 一个 合理的 人 .

她用越来越无力的双眼补袜子，而她本可以佩戴珍珠项链，因为她愿意做一个理性的人。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [grəʊn] [pɜːlz] , [baɪ] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] .
And she might have grown pearls , by consenting to be an oyster .
和 她 可能 有 生长 珍珠 , 经过 同意 到 是 一个 牡蛎 .

她或许能通过甘愿做一只牡蛎而孕育出珍珠。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['sɪəriəsli] .]
[Seriously .]
[严重地 .]

[严重地。]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
There was little pleasure in her life .
那里 曾是 小的 乐趣 在 她 生活 .

她的生活中几乎没有什么乐趣。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] .
There is little , a very little , in everybody's .
那里 是 小的 , 一个 非常 小的 , 在 每个人的 .

每个人身上都只有一点点，真的很少。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [kaɪnd] ?
The question is , what kind ?
这 问题 是 , 什么 种类 ?

问题是，哪种类型的?

[wiː; wi] [kænt] [tɜːn] [laɪf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
We can't turn life into a pleasure .
我们 不能 转动 生活 进入 一个 乐趣 .

我们无法把生活变成快乐。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [tʃuːz] [sʌtʃ] ['pleʒəz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] .
But we can choose such pleasures as are worthy of us and our immortal souls .
但 我们 能 选择 这样的 快乐 作为 是 值得 的 我们 和 我们的 不朽 灵魂 .

但是我们可以选择那些配得上我们自身和我们永恒灵魂的快乐。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tʃəʊz] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] .
Your mother chose and I have chosen .
你的 母亲 选择 和 我 有 选定 .

你母亲做出了选择，我也做出了选择。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['steərɪŋ] .]
[Staring .]
[凝视 .]

[凝视。]

[ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] ! . . .
Immortal souls ! . . .
不朽 灵魂 ! . . .

不朽的灵魂！……

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ai] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [wʊd] [lɑːf] .
And I suppose if I knelt down to worship you , you and every one else would laugh .
和 我 认为 如果 我 跪下 向下 到 崇拜 你 , 你 和 每一个 一 别的 会 笑 .

我想，如果我跪下来膜拜你，你和其他所有人都会嘲笑我。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [pə'vɜːsəti] .]
[With a smile of perversity .]
[和 一个 微笑 的 反常 .]

（带着一丝邪恶的微笑。）

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wei] .
Well , I think this is a more comfortable way .
出色地 , 我 思考 这 是 一个 更多的 舒服的 方式 .

我觉得这样更舒服些。

[[ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [wei] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .]
[She sits down suddenly beside him in a sort of domestic way and goes on talking .]
[她 坐着 向下 突然 旁 他 在 一个 种类 的 国内的 方式 和 去 在 说 .]

她突然像个普通家庭主妇一样在他身边坐下，继续说了起来。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] , [nɒt] [səʊ] [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
I'll do everything your mother did , not so well , of course ;
患病的 做 一切 你的 母亲 做过 , 不是 所以 出色地 , 的 课程 ;

我会做你母亲做过的一切，当然，肯定不会做得那么好；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔法奇幻喜剧(Magic A Fantastic Comedy)
第5/5页

[aɪl] [dɑːn] [ðæt] ['kɑːndʒərərz][hæt] — [dʌz] [wʌn] [dɑːn] [hæts] ? — [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði]['kɑːndʒərərz]
I'll darn that conjurer's hat — does one darn hats ? — and cook the Conjurer's
患病的 该死 那 魔术师的 帽子 — 做 一 该死 帽子 ? — 和 厨师 这 魔术师的
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

我会帮那个魔术师补好帽子——有人会补帽子吗？——还会为魔术师做晚饭。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːndʒərərz]['dɪnə(r)] ?
By the way , what is a Conjurer's dinner ?
经过 这 方式 , 什么 是 一个 魔术师的 晚餐 ?

顺便问一下，什么是魔术师晚餐？

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . . .
There's always the goldfish , of course . . . .
有 总是 这 金鱼 , 的 课程 . . . .

当然，还有金鱼可以选择……

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .]
[With a groan .]
[和 一个 呻吟 .]

（呻吟声）

['kærəts] .
Carrots .
胡萝卜 .

胡萝卜。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And , of course , now I come to think of it ,
和 , 的 课程 , 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

当然，现在想想，

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [teɪk] ['ræbɪts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hæt] .
you can always take rabbits out of the hat .
你 能 总是 拿 兔子 出去 的 这 帽子 .

你总能从帽子里变出兔子。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
Why , what a cheap life it must be !
为什么 , 什么 一个 便宜的 生活 它 必须 是 !

这生活该是多么廉价啊！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʊk] ['ræbɪts] ?
How do you cook rabbits ?
如何 做 你 厨师 兔子 ?

兔子怎么烹饪？

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [pəʊtʃt] ['ræbɪts] .
The Duke is always talking about poached rabbits .
这 公爵 是 总是 说 关于 偷猎 兔子 .

公爵总是谈论偷猎兔子的事。

['riːəli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Really , we shall be as happy as is good for us .
真的 , 我们 将 是 作为 快乐的 作为 是 好的 为了 我们 .

实际上，我们会尽可能地快乐，只要这对我们有益。

[wiːl; wil][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][nəʊ]['siːkrəts] .
We'll have confidence in each other at least , and no secrets .
出色地 有 信心 在 每个 其他 在 至少 , 和 不 秘密 .

至少我们彼此信任，而且不会有秘密。

[ai][ɪn'sɪst][ɒn] ['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] .
I insist on knowing all the tricks .
我 坚持 在 会心 全部 这 技巧 .

我一定要知道所有的诀窍。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪm][ɒn][maɪ] [hed] [ɔː(r)][maɪ] [hiːlz] .
I don't think I know whether I'm on my head or my heels .
我 不 思考 我 知道 无论 我是 在 我的 头 或者 我的 高跟鞋 .

我感觉自己都不知道是头朝下还是脚朝下。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [jʊl]
And now , as we're going to be so confidential and comfortable , you'll
和 现在 , 作为 是 去 到 是 所以 机密的 和 舒服的 , 你会
[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːəl] ,
just tell me the real ,
只是 告诉 我 这 真实的 ,

现在，既然我们要在这么私密和轻松的环境下交谈，你就直接告诉我真实情况吧。

['præktɪkl] , ['trɪki] ['lɪt(ə)l] [wei] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [lɑːst] [trɪk] .
practical , tricky little way you did that last trick .
实际的 , 棘手 小的 方式 你 做过 那 最后的 诡计 .

你最后那个小把戏用了一个很实用、很巧妙的小方法。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['raɪzɪŋ] , ['rɪdʒɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .]
[Rising , rigid with horror .]
[崛起 , 死板的 和 恐怖 .]

[起身，僵硬得吓得浑身僵硬。]

[haʊ] [ai][dɪd] [ðæt] [trɪk] ?
How I did that trick ?
如何 我 做过 那 诡计 ?

我是怎么做到那个魔术的?

[ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][d'ɛvəlz] .
I did it by devils .
我 做过 它 经过 魔鬼 .

我靠魔鬼的手段做到了。

[['tɜːnɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɒn] [pə'trɪʃə] .]
[Turning furiously on Patricia .]
[转弯 愤怒地 在 帕特里夏 .]

[怒气冲冲地转向帕特里夏。]

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] .
You could believe in fairies .
你 可以 相信 在 仙女 .

你或许会相信有仙女。

[kænt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][d'ɛvəlz] ?
Can't you believe in devils ?
不能 你 相信 在 魔鬼 ?

你难道不相信有魔鬼吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['sɪəriəsli] .]
[Seriously .]
[严重地 .]

[严重地。]

[nəʊ] , [ai][kænt] [bɪ'liːv] [ɪn][d'ɛvəlz] .
No , I can't believe in devils .
不 , 我 不能 相信 在 魔鬼 .

不，我不相信有魔鬼。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[wel] , [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Well , this room is full of them .
出色地 , 这 房间 是 满的 的 他们 .

嗯，这房间里到处都是。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [miːnz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] ['meni] [men][hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [fjuː] ,
It only means that I have done what many men have done ; but few ,
它 仅有的 方法 那 我 有 完毕 什么 许多 男人 有 完毕 ; 但 很少 ,

这仅仅意味着我做了许多人做过的事；但很少有人，

[ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] ['θrivən] [baɪ] .
I think , have thriven by .
我 思考 ， 有 茁壮成长 经过 .

我认为，我因此而蓬勃发展。

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːks] ['θɔːtfəli] .]
[He sits down and talks thoughtfully .]
[他 坐着 向下 和 会谈 深思熟虑 .]

他坐下，若有所思地开口说话。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd] [mɪkst] [wɪð] ['meni] [kwɪə(r)] [sets] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
I told you I had mixed with many queer sets of people .
我 讲述 你 我 有 混合 和 许多 酷儿 套 的 人们 .

我告诉过你，我接触过很多不同背景的人群。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ai] [mɪkst] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [prɪ'tend] , ['truːli][ænd; ənd] ['fɔːlsli] ,
Among others , I mixed with those who pretend , truly and falsely ,
之中 其他的 ， 我 混合 和 那些 WHO 假装 ， 真的 和 错误地 ，

我与一些人混在一起，这些人有的假装真诚，有的则假装虚伪。

[tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [trɪks] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
to do our tricks by the aid of spirits .
到 做 我们的 技巧 经过 这 援助 的 烈酒 .

借助神灵的力量来施展我们的魔术。

[ai] ['dæbl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['teɪb(ə)l] - ['ræpɪŋ] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] - ['tɜːnɪŋ] .
I dabbled a little in table - rapping and table - turning .
我 浅尝辄止 一个 小的 在 桌子 - 说唱 和 桌子 - 转弯 .

我曾浅尝辄止地尝试过敲桌子和转动桌子。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
But I soon had reason to give it up .
但 我 很快 有 原因 到 给 它 向上 .

但我很快就有了放弃它的理由。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
Why did you give it up ?
为什么 做过 你 给 它 向上 ?

你为什么放弃了?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['hedeikiz] .
It began by giving me headaches .
它 开始 经过 给予 我 头痛 .

一开始它让我头疼。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [seãːs] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)]
And I found that every morning after a Spiritualist séance I had a queer
和 我 成立 那 每一个 早晨 后 一个 唯灵论者 降神会 我 有 一个 酷儿
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnəs] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
feeling of lowness and degradation ,
感觉 的 低级 和 降解 ，

我发现，每次参加完灵媒降神会后，第二天早上我都会感到一种奇怪的低落和堕落感。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [sɔɪld] ; [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
of having been soiled ; much like the feeling , I suppose ,
的 拥有 到过 脏的 ; 很多 喜欢 这 感觉 , 我 认为 ,

感觉像是被玷污了一样；我想，这感觉很像。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [drʌŋk] .
that people have the morning after they have been drunk .
那 人们 有 这 早晨 后 他们 有 到过 醉 .

人们在醉酒后的第二天早上会有的那种感觉。

[bʌt; bət] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɒt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hed] ;
But I happen to have what people call a strong head ;
但 我 发生 到 有 什么 人们 称呼 一个 强的 头 ;

但我恰好拥有人们所说的坚强意志；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['riːəli] [drʌŋk] .
and I have never been really drunk .
和 我 有 绝不 到过 真的 醉 .

我从来没真正喝醉过。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .
I am glad of that .
我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] .
It hasn't been for want of trying .
它 还没有 到过 为了 想 的 尝试 .

并非我们没有尝试过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪð] [huːm] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] - ['tɜːnɪŋ] ,
But it wasn't long before the spirits with whom I had been playing at table - turning ,
但 它 不是 长的 前 这 烈酒 和 谁 我 有 到过 玩耍 在 桌子 - 转弯 ,

但没过多久，那些和我玩"扭转乾坤"游戏的精灵们，

[dɪd] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] ['teɪb(ə)l] - ['tɜːnɪŋ] .
did what I think they generally do at the end of all such table - turning .
做过 什么 我 思考 他们 一般来说 做 在 这 结尾 的 全部 这样的 桌子 - 转弯 .

我认为他们在所有这种局势逆转的最后都会这样做。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ?
What did they do ?
什么 做过 他们 做 ?

他们做了什么？

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] .
They turned the tables .
他们 转向 这 表格 .

他们扭转了局面。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
They turned the tables upon me .
他们 转向 这 表格 之上 我 .

他们反过来对付我了。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['fɛəriz] .
I don't wonder at your believing in fairies .
我 不 想知道 在 你的 相信 在 仙女 .

我一点也不奇怪你相信有仙女。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['sɜːvənts] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['fɛəriz] .
As long as these things were my servants they seemed to me like fairies .
作为 长的 作为 这些 事物 是 我的 仆人 他们 似乎 到 我 喜欢 仙女 .

只要这些东西是我的仆人，它们在我看来就如同仙女一般。

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mɑːstəz] . . . .
When they tried to be my masters . . . .
什么时候 他们 尝试 到 是 我的 大师 . . . .

当他们试图成为我的主人时……

[ai] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɛəriz] .
I found they were not fairies .
我 成立 他们 是 不是 仙女 .

我发现她们并不是仙女。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪð] [huːm] [ai][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] . . . ['ɔːfli] ,
I found the spirits with whom I at least had come in contact were evil . . . awfully ,
我 成立 这 烈酒 和 谁 我 在 至少 有 来 在 接触 是 邪恶的 . . . 非常 ,

我发现至少我接触过的那些灵魂都是邪恶的……极其邪恶。

[ʌn'nætʃrəli] ['iːv(ə)l] .
unnaturally evil .
不自然地 邪恶的 .

邪恶得不自然。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] ?
Did they say so ?
做过 他们 说 所以 ?

他们真这么说了吗?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
Don't talk of what they said .
不 讲话 的 什么 他们 说 .

不要谈论他们说的话。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [luːs] ['feləʊ] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt]['fɔːlən][səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
I was a loose fellow , but I had not fallen so low as such things .
我 曾是 一个 松动的 同伴 , 但 我 有 不是 倒下 所以 低的 作为 这样的 事物 .

我虽然是个放荡不羁的人，但还没堕落到那种地步。

[ai] [rɪ'zɪstɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [taɪm] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ai] [kʌt]
I resisted them ; and after a pretty bad time , psychologically speaking , I cut
我 抵抗 他们 ; 和 后 一个 漂亮的 坏的 时间 , 心理方面 请讲 , 我 切
[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
the connexion .
这 连接 .

我抵制了他们；在经历了一段相当糟糕的心理时期后，我切断了联系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['temptɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)]
But they were always tempting me to use the supernatural power
但 他们 是 总是 诱人的 我 到 使用 这 超自然 力量
[ai][hæd; həd][gɒt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
I had got from them .
我 有 得到 从 他们 .

但他们总是诱惑我使用从他们那里获得的超自然力量。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [greɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ,
It was not very great , but it was enough to move things about ,
它 曾是 不是 非常 伟大的 , 但 它 曾是 足够的 到 移动 事物 关于 ,

虽然不算很大，但足以挪动东西了。

[tuː; tə]['ɔːltə(r)] [laɪts] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
to alter lights , and so on .
到 改变 灯 , 和 所以 在 .

调整灯光等等。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][streɪn] [ɒn][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [drɪŋk] [bæd]
I don't know whether you realize that it's rather a strain on a man to drink bad
我 不 知道 无论 你 意识到 那 它是 相当 一个 拉紧 在 一个 男人 到 喝 坏的
['kɒfi] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒfi] - [stɔːl] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mædʒɪk][ɪn][hɪm]
coffee at a coffee - stall when he knows he has just enough magic in him
咖啡 在 一个 咖啡 - 摊位 什么时候 他 知道 他 有 只是 足够的 魔法 在 他
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɔːk] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] ['empti] [ʃɒp] .
to make a bottle of champagne walk out of an empty shop .
到 制作 一个 瓶子 的 香槟酒 走 出去 的 一个 空的 店铺 .

我不知道你是否意识到，对于一个男人来说，当他知道自己拥有足够的魔力，能让一瓶香槟从空荡荡的商店里走出来时，在咖啡摊喝一杯难喝的咖啡，是多么令人沮丧的事情。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] .
I think you behaved very well .
我 思考 你 表现 非常 出色地 .

我认为你表现得很好。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['bɪtəli] .]
[Bitterly .]
[苦涩地 .]

[苦涩地。]

[ænd; ənd] [wen] [ai] [fel] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] [kliːn] [ænd; ənd]
And when I fell at last it was for nothing half so clean and
和 什么时候 我 跌倒 在 最后的 它 曾是 为了 没有什么 一半 所以 干净的 和
['krɪstʃən] [æz; əz] [ʃæm'peɪn] .
Christian as champagne .
基督教 作为 香槟酒 .

而当我最终堕落时，所因的却是像香槟一样纯洁无瑕、毫无基督教精神可言的事物。

[ɪn] [blæk] [blaɪnd] [praɪd] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['hiːðənrɪ] ,
In black blind pride and anger and all kinds of heathenry ,
在 黑色的 瞎的 自豪 和 愤怒 和 全部 种类 的 异教 ,

在黑色的盲目骄傲、愤怒和各种异教之中，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [ai] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [fiːndz] [ænd; ənd]
because of the impudence of a schoolboy , I called on the fiends and
因为 的 这 厚颜无耻 的 一个 男生 , 我 称为 在 这 恶魔 和
[ðeɪ] [əu'bei] .
they obeyed .
他们 服从 .

因为一个学童的无礼，我召唤了恶魔，他们照做了。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .]
[Touches his arm .]
[触摸 他的 手臂 .]

（他摸了摸自己的手臂。）

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['gʊdnəs] [ðæt] ['nevə(r)] [gəʊz] [rɒŋ] .
Your goodness is the only goodness that never goes wrong .
你的 善良 是 这 仅有的 善良 那 绝不 去 错误的 .

你的善良是唯一永远不会出错的善良。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['mɒrɪs] ?
And what are we to do with Morris ?
和 什么 是 我们 到 做 和 莫里斯 ?

那我们该如何处置莫里斯呢？

[ai] — [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
I — I believe you now , my dear .
我 — 我 相信 你 现在 , 我的 亲爱的 .

我……我现在相信你了，亲爱的。

[bʌt; bət][hi:; hi] — [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] .
But he — he will never believe .
但 他 — 他 将要 绝不 相信 .

但他——他永远不会相信。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['bɪgət] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪθiɪst] .
There is no bigot like the atheist .
那里 是 不 偏执狂 喜欢 这 无神论者 .

无神论者是最偏执的人。

[ai][mʌst; məst] [θɪŋk] .
I must think .
我 必须 思考 .

我必须思考。

[[wɔ:ks] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ['wɪndəʊz] .
[Walks towards the garden windows .
[散步 向 这 花园 视窗 .

[走向花园的窗户。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ˌri:ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] .
The other men reappear to arrest his movement .
这 其他 男人 再现 到 逮捕 他的 移动 .

其他人再次出现，阻止了他的行动。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [gɒd] [hu:z] ['enəmɪz] [ai][hæv; həv] [sɜ:vd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wɜ:ði]
I am going to ask the God whose enemies I have served if I am still worthy
我 是 去 到 问 这 上帝 谁 敌人 我 有 服务 如果 我 是 仍然 值得
[tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
to save a child .
到 节省 一个 孩子 .

我要去问问我曾侍奉过的敌人的神，我是否还有资格拯救一个孩子。

[['eksɪt]['ɪntu:]['gɑ:d(ə)n] .
[Exit into garden .
[出口 进入 花园 .

[出口进入花园。

[hiː; hi][ˈpeɪsɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ˈmɒrɪs] [hæz; həz] [dʌn] .
He paces up and down exactly as Morris has done .
他 步幅 向上 和 向下 确切地 作为 莫里斯 有 完毕 .

他像莫里斯一样来回踱步。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [səʊ] , [pəˈtrɪʃə] [ˈsləʊli] [ɡəʊz] [aʊt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [ˈfɒləʊz] ,
As he does so , Patricia slowly goes out ; and a long silence follows ,
作为 他 做 所以 , 帕特里夏 缓慢地 去 出去 ; 和 一个 长的 沉默 跟随 ,

这时，帕特里夏缓缓走出去；随后是一阵漫长的沉默。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [men] [stɜː(r)][ænd; ənd][stæmp] [ˈveri] [ˈrestləsli] .
during which the remaining men stir and stamp very restlessly .
期间 哪个 这 其余的 男人 搅拌 和 邮票 非常 躁动不安 .

其余的人则焦躁不安地翻来覆去，跺着脚。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] .
The darkness increases .
这 黑暗 增加 .

黑暗加剧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniwʌn] [spiːks] .
It is long before anyone speaks .
它 是 长的 前 任何人 说话 .

过了很久才有人开口说话。

[ˈdɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[[əˈbrʌptli] .]
[Abruptly .]
[突然 .]

[突然。]

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn] [ðæt] [ˈkʌndʒərə] .
Remarkable man that Conjurer .
卓越 男人 那 魔术师 .

这位魔术师真是个了不起的人。

[ˈklevə(r)][mæn] .
Clever man .
聪明的 男人 .

聪明人。

[ˈkjʊəriəs][mæn] .
Curious man .
好奇的 男人 .

好奇心很强的人。

[ˈveri] [ˈkjʊəriəs][mæn] .
Very curious man .
非常 好奇的 男人 .

真是个好奇心很强的人。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . .
A kind of man , you know . . . .
一个 种类 的 男人 , 你 知道 . . . .

你知道，就是那种人……

[lɔːd] [bles] [ˌjuː ˈes] !
Lord bless us !
主 保佑 我们 !

主啊，保佑我们！

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[wʌts] [wɒt] , [eɪ] ?
What's what , eh ?
是什么 什么 , 嗯 ?

到底是怎么回事?

[wʌts] [wɒt] ?
What's what ?
是什么 什么 ?

什么是什么?

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ai][sweə(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] .
I swear I heard a footstep .
我 发誓 我 听到 一个 脚步 .

我发誓我听到了脚步声。

['entə(r)] ['heɪstɪŋz] [wɪð] ['peɪpəz] .
Enter Hastings with papers .
进入 黑斯廷斯 和 文件 .

带着文件进入黑斯廷斯。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[waɪ] , ['heɪstɪŋz] — ['heɪstɪŋz] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] .
Why , Hastings — Hastings — we thought you were a ghost .
为什么 , 黑斯廷斯 — 黑斯廷斯 — 我们 想法 你 是 一个 鬼 .

哎呀，黑斯廷斯——黑斯廷斯——我们还以为你是鬼魂呢。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — [ɜː(r)] — ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
You must be — er — looking white or something .
你 必须 是 — 呃 — 寻找 白色的 或者 某物 .

你看起来一定——呃——像个白人似的。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ˌvedʒɪ'teəriːənz] . . .
I have brought back the answer of the Anti - Vegetarians . . .
我 有 带来 后退 这 回答 的 这 反对 - 素食者 . . .

我已经带回了反素食者的答复……

[ai] [miːn] [ðə; ði][ˌvedʒɪ'teəriːənz] .
I mean the Vegetarians .
我 意思是 这 素食者 .

我指的是素食者。

[[drɒps] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['peɪpəz] .
[Drops one or two papers .
[滴 一 或者 二 文件 .

[掉落一两张纸。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[waɪ] , ['heɪstɪŋz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [waɪt] .
Why , Hastings , you are looking white .
为什么 , 黑斯廷斯 , 你 是 寻找 白色的 .

哈斯廷斯，你看上去脸色苍白。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] ['pɑːd(ə)n] .
I ask your Grace's pardon .
我 问 你的 格蕾丝 赦免 .

恕我冒昧，请您原谅。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɒk] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
I had a slight shock on entering the room .
我 有 一个 轻微 震惊 在 进入 这 房间 .

进入房间时，我略感震惊。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[ə; eɪ] [ʃɒk] ?
A shock ?
一个 震惊 ?

震惊吗?

[wɒt] [ʃɒk] ?
What shock ?
什么 震惊 ?

什么震惊?

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ai] [θɪŋk] ,
It is the first time , I think ,
它 是 这 第一的 时间 , 我 思考 ,

我想，这应该是第一次。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] ['praɪvət] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [maɪn] .
that your Grace's work has been disturbed by any private feelings of mine .
那 你的 格蕾丝 工作 有 到过 不安 经过 任何 私人的 情怀 的 矿 .

我无意冒犯您的工作，也无意冒犯您的任何私人情感。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I shall not trouble your Grace with them .
我 将 不是 麻烦 你的 优雅 和 他们 .

我不会为这些事麻烦陛下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][ə'kɜː(r)] [ə'gen] .
It will not occur again .
它 将要 不是 发生 再次 .

这种事不会再发生了。

[['eksɪt] ['heɪstɪŋz] .
[Exit Hastings .
[出口 黑斯廷斯 .

离开黑斯廷斯。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[wɒt] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['feləʊ] .
What an extraordinary fellow .
什么 一个 非凡的 同伴 .

真是个了不起的人。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] . . . .
I wonder if . . . .
我 想知道 如果 . . . .

我想知道是否……

[['sʌd(ə)nli] [stɒps] ['spiːkɪŋ] .
[Suddenly stops speaking .
[突然 停止 请讲 .

[突然停止说话。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [smɪθ] .]
[After a long silence , in a low voice to Smith .]
[后 一个 长的 沉默 , 在 一个 低的 嗓音 到 史密斯 .]

（一阵长时间的沉默后，低声对史密斯说。）

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?
How do you feel ?
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何？

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ai] [fiːl] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʃʌt]
I feel I must have a window shut
我 感觉 我 必须 有 一个 窗户 关闭

我觉得我必须关上窗户。

[ɔː(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
or I must have it open , and I don't know which it is .
或者 我 必须 有 它 打开 , 和 我 不 知道 哪个 它 是 .

或者我必须把它打开，但我不知道是哪种情况。

[[ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] .
[Another long silence .
[其他 长的 沉默 .

又是一阵漫长的沉默。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['kraɪɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .]
[Crying out suddenly in the dark .]
[哭泣 出去 突然 在 这 黑暗的 .]

[突然在黑暗中发出哭喊声。]

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [gəʊ] !
In God's name , go !
在 神的 姓名 , 去 !

奉上帝之名，走吧！

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] .]
[Jumping up rather in a tremble .]
[跳 向上 相当 在 一个 颤抖 .]

[猛地跳起来，浑身颤抖。]

['riːəli] , [sɜː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['spəʊkən] [tuː; tə] . . . .
Really , sir , I am not used to being spoken to . . . .
真的 , 先生 , 我 是 不是 用过的 到 存在 说 到 . . . .

先生，真的，我不习惯有人跟我说话……

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [juː; jʊ] [huːm] [ai] [təʊld] [tuː; tə] [gəʊ] .
It was not you whom I told to go .
它 曾是 不是 你 谁 我 讲述 到 去 .

我不是叫你走的。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[[pɔːz] .]
[Pause .]
[暂停 .]

[暂停。]

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ] .
But I think I will go .
但 我 思考 我 将要 去 .

但我认为我会去。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['sɪmpli] ['hɒrəb(ə)l] .
This room is simply horrible .
这 房间 是 简单地 可怕 .

这房间简直太糟糕了。

[[hiː; hi] ['maːtʃiz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
[He marches towards the door .
[他 游行 向 这 门 .

他大步走向门口。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , ['ɔːltərɪŋ] [kɑːdz] , ['peɪpəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn] ['teɪblz] .]
[Jumping up and bustling about , altering cards , papers , etc . , on tables .]
[跳 向上 和 繁华 关于 , 改变 牌 , 文件 , ETC . , 在 表格 .]

[跳起来忙碌地走来走去，翻动桌上的卡片、纸张等等。]

[ruːm] ['hɒrəb(ə)l] ?
Room horrible ?
房间 可怕 ?

房间很糟糕吗?

[ruːm] ['hɒrəb(ə)l] ?
Room horrible ?
房间 可怕 ?

房间很糟糕吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
No , no , no .
不 , 不 , 不 .

不，不，不。

[[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rʌn] ['kwɪkə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [fɪnz] .]
[Begins to run quicker round the room , flapping his hands like fins .]
[开始 到 跑步 更快 圆形的 这 房间 , 扑 他的 双手 喜欢 鳍 .]

[开始在房间里快速奔跑，双手像鱼鳍一样拍打着。]

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] .
Only a little crowded .
仅有的 一个 小的 挤 .

只是稍微有点拥挤。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] .
A little crowded .
一个 小的 挤 .

有点拥挤。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
And I don't seem to know all the people .
和 我 不 似乎 到 知道 全部 这 人们 .

我好像并不认识所有人。

[wiː; wi][kænt] [laɪk] ['evribɒdi] .
We can't like everybody .
我们 不能 喜欢 大家 .

我们不可能喜欢所有人。

[ðiːz] [lɑːdʒ] [æt; ət] - [hoʊmz] . . . .
These large at - homes . . . .
这些 大的 在 - 房屋 . . . .

这些大型住宅……

[['tʌmblz] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
[Tumbles on to a chair .
[翻滚 在 到 一个 椅子 .

[跌倒在椅子上。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[[ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [dɔːz] .]
[Reappearing at the garden doors .]
[重新出现 在 这 花园 门 .]

[再次出现在花园门口。]

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] .
Go back to hell from which I called you .
去 后退 到 地狱 从 哪个 我 称为 你 .

滚回我把你从那里召唤出来的地狱去吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst]['ɔːdə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] .
It is the last order I shall give .
它 是 这 最后的 命令 我 将 给 .

这是我下达的最后一道命令。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['raɪzɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪkɪli] .]
[Rising rather shakily .]
[崛起 相当 摇摇晃晃地 .]

(起身有些不稳。)

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
And what are you going to do ?
和 什么 是 你 去 到 做 ?

那你打算怎么办?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læd] [ə; eɪ][laɪ] .
I am going to tell that poor little lad a lie .
我 是 去 到 告诉 那 贫穷的 小的 小伙子 一个 说谎 .

我要对那个可怜的小男孩撒个谎。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
I have found in the garden what he did not find in the garden .
我 有 成立 在 这 花园 什么 他 做过 不是 寻找 在 这 花园 .

我在花园里找到了他没找到的东西。

[ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [trɪk] .
I have managed to think of a natural explanation of that trick .
我 有 管理 到 思考 的 一个 自然的 解释 的 那 诡计 .

我终于想出了一个对这个把戏的合理解释。

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

[['wɔːmli] [muːvd] .]
[Warmly moved .]
[热情地 已搬 .]

[深受感动。]

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
I think you are something like a great man .
我 思考 你 是 某物 喜欢 一个 伟大的 男人 .

我认为你简直是个伟人。

[kæn; kən][ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] [naʊ] ?
Can I take your explanation to him now ?
能 我 拿 你的 解释 到 他 现在 ?

我现在可以把你的解释转告他吗?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[['grɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
No thank you .
不 感谢 你 .

不用了，谢谢。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I will take it myself .
我 将要 拿 它 我 .

我亲自去拿。

[['eksɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .
[Exit into the other room .
[出口 进入 这 其他 房间 .

进入另一个房间。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[[ʌn'iːzɪli] .]
[Uneasily .]
[不安地 .]

[不安地。]

[wiː; wi][ɔːl] [felt] ['devəlɪʃ] [kwɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .
We all felt devilish queer just now .
我们 全部 毛毡 恶魔般的 酷儿 只是 现在 .

刚才我们都感觉自己既邪恶又古怪。

['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Wonderful things there are in the world .
精彩的 事物 那里 是 在 这 世界 .

世界上有很多美好的事物。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

(停顿片刻后)

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [ɪˌlek'trɪsəti] .
I suppose it's all electricity .
我 认为 它是 全部 电 .

我想这都是电力造成的。

[['saɪləns] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
[Silence as usual .
[沉默 作为 通常 .

一如既往的沉默。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] .
I think there has been more than electricity in all this .
我 思考 那里 有 到过 更多的 比 电 在 全部 这 .

我认为这一切背后不仅仅有电力因素。

['entə(r)] [pə'trɪʃə] , [stɪl] [peɪl] , [bʌt; bət] ['reɪdiənt] .
Enter Patricia , still pale , but radiant .
进入 帕特里夏 , 仍然 苍白 , 但 辐射状 .

帕特里夏走了进来，脸色依然苍白，但容光焕发。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[əʊ] , ['mɒrɪs] [ɪz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] !
Oh , Morris is ever so much better !
哦 , 莫里斯 是 曾经 所以 很多 更好的 !

哦，莫里斯真是好太多了！

[ðə; ði] ['kʌndʒərə] [hæz; həz] [təʊld] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
The Conjurer has told him such a good story of how the trick was done .
这 魔术师 有 讲述 他 这样的 一个 好的 故事 的 如何 这 诡计 曾是 完毕 .

魔术师给他讲了一个非常精彩的魔术表演故事。

['entə(r)] ['kʌndʒərə] .
Enter Conjurer .
进入 魔术师 .

进入魔术师。

[djuːk] .
Duke .
公爵 .

公爵。

[prə'fesə(r)] , [wiː; wi] [əʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] !
Professor , we owe you a thousand thanks !
教授 , 我们 欠 你 一个 千 谢谢 !

教授，我们对您感激不尽！

['dɒktə(r)] .
Doctor .
医生 .

医生。

['riːəli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['dʌbld] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [əˌrɪdʒə'næləti] !
Really , you have doubled your claim to originality !
真的 , 你 有 双倍 你的 宣称 到 独创性 !

真的，你这算是双倍地宣称自己的原创性了！

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
It is much more marvellous to explain a miracle than to work a miracle .
它 是 很多 更多的 奇妙 到 解释 一个 奇迹 比 到 工作 一个 奇迹 .

解释奇迹远比创造奇迹更令人惊叹。

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?
What was your explanation , by the way ?
什么 曾是 你的 解释 , 经过 这 方式 ?

对了，你的解释是什么？

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
I shall not tell you .
我 将 不是 告诉 你 .

我不会告诉你。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[['stɑrtɪŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[ɪn'diːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确？

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['diːmənz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'naɪ]
Because God and the demons and that Immortal Mystery that you deny
因为 上帝 和 这 恶魔 和 那 不朽 神秘 那 你 否定
[hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .
has been in this room to - night .
有 到过 在 这 房间 到 - 夜晚 .

因为上帝、魔鬼以及你所否认的那不朽的奥秘，今晚都曾来到过这个房间里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .
Because you know it has been here .
因为 你 知道 它 有 到过 这里 .

因为你知道它一直都在这里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
Because you have felt it here .
因为 你 有 毛毡 它 这里 .

因为你在这里感受到了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][ænd; ənd][fɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]
Because you know the spirits as well as I do and fear them as
因为 你 知道 这 烈酒 作为 出色地 作为 我 做 和 害怕 他们 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] .
much as I do .
很多 作为 我 做 .

因为你和我一样了解鬼魂，也和我一样惧怕它们。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [nɒt] [ə'veɪl] .
Because all this would not avail .
因为 全部 这 会 不是 可用 .

因为这一切都无济于事。

[ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][laɪ][ai][təʊld] ['mɒrɪs] - [ə'baʊt] [haʊ] [ai][dɪd] [ðæt] [trɪk] . . . .
If I told you the lie I told Morris Carleon about how I did that trick . . . .
如果 我 讲述 你 这 说谎 我 讲述 莫里斯 - 关于 如何 我 做过 那 诡计 . . . .

如果我告诉你我跟莫里斯·卡莱恩撒的谎，关于我是怎么变出那个魔术的......

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
You would believe it as he believed it .
你 会 相信 它 作为 他 相信 它 .

你会像他一样相信这件事。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læmp]]
You cannot think [pointing to the lamp]
你 不能 思考 [指向 到 这 灯]

你不能思考（指着灯）

[haʊ] [ðæt] [trɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['nætʃ(ə)rəli] .
how that trick could be done naturally .
如何 那 诡计 可以 是 完毕 自然 .

如何自然地做到这一点。

[ai][ə'ləʊn] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] — ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mædʒɪk]
I alone found out how it could be done — after I had done it by magic
我 独自的 成立 出去 如何 它 可以 是 完毕 — 后 我 有 完毕 它 经过 魔法
.
.
.

只有我一个人发现了如何做到这一点——在我凭借魔法做到之后。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
But if I tell you a natural way of doing it . . . .
但 如果 我 告诉 你 一个 自然的 方式 的 正在做 它 . . . .

但如果我告诉你一种自然的方法……

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[wel] ? . . .
Well ? . . .
出色地 ? . . .

出色地？ …

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [left] [ðɪs] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Half an hour after I have left this house you will be all saying how it
一半 一个 小时 后 我 有 左边 这 房子 你 将要 是 全部 说 如何 它
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

我离开这所房子半小时后，你们都会告诉我事情是怎么发生的。

[['kʌndʒərə] ['bʌtnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] .
[Conjurer buttons up his cloak and advances to Patricia .
[魔术师 按钮 向上 他的 披风 和 进展 到 帕特里夏 .

魔术师扣好斗篷，走向帕特里夏。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
I shall not say good - bye .
我 将 不是 说 好的 - 再见 .

我不会说再见。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] .
You are great as well as good .
你 是 伟大的 作为 出色地 作为 好的 .

你既优秀又了不起。

[bʌt; bət][ə; eɪ][seɪnt][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['temptrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
But a saint can be a temptress as well as a sinner .
但 一个 圣 能 是 一个 诱惑者 作为 出色地 作为 一个 罪人 .

但圣人既可以是罪人，也可以是诱惑者。

[ai][pʊt][maɪ] ['ɒnə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . . .
I put my honour in your hands . . .
我 放 我的 荣誉 在 你的 双手 . . .

我将我的荣誉托付于你……

[əʊ] , [jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] .
oh , yes , I have a little left .
哦 , 是的 , 我 有 一个 小的 左边 .

哦，是的，我还剩一点。

[wiː; wi][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .
We began with a fairy tale .
我们 开始 和 一个 仙女 故事 .

我们从一个童话故事开始。

[hæv; həv][ai]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feəri] [teɪl] ?
Have I any right to take advantage of that fairy tale ?
有 我 任何 正确的 到 拿 优势 的 那 仙女 故事 ?

我有权利用那个童话故事吗?

[hæz; həz][nɒt] [ðæt] ['feəri] [teɪl] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ?
Has not that fairy tale really and truly come to an end ?
有 不是 那 仙女 故事 真的 和 真的 来 到 一个 结尾 ?

那个童话故事难道真的已经彻底结束了吗?

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] ['feəri] [teɪl] [hæz; həz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
That fairy tale has really and truly come to an end .
那 仙女 故事 有 真的 和 真的 来 到 一个 结尾 .

那个童话故事真的彻底结束了。

[[lʊks] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['mɪstɪkl] ['mænə(r)] .]
[Looks at him a little in the old mystical manner .]
[看起来 在 他 一个 小的 在 这 老的 神秘 方式 .]

（用一种古老的神秘眼神看着他。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
It is very hard for a fairy tale to come to an end .
它 是 非常 难的 为了 一个 仙女 故事 到 来 到 一个 结尾 .

童话故事很难就此结束。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] .
If you leave it alone it lingers everlastingly .
如果 你 离开 它 独自的 它 徘徊不去 永恒地 .

如果你放任不管，它会永远存在。

['aʊə(r)]['feəri] [teɪl] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Our fairy tale has come to an end in the only way a fairy tale can come to an end .
我们的 仙女 故事 有 来 到 一个 结尾 在 这 仅有的 方式 一个 仙女 故事 能 来 到 一个 结尾 .

我们的童话故事以童话故事唯一能有的方式结束了。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [kæn; kən] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] .
The only way a fairy tale can leave off being a fairy tale .
这 仅有的 方式 一个 仙女 故事 能 离开 离开 存在 一个 仙女 故事 .

只有这样，童话故事才能不再是童话故事。

['kʌndʒərə] .
Conjurer .
魔术师 .

魔术师。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
I don't understand you .
我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[pə'trɪʃə] .
Patricia .
帕特里夏 .

帕特里夏。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [truː] .
It has come true .
它 有 来 真的 .

梦想成真了。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]
A Selection from the Catalogue of
一个 选择 从 这 目录 的

精选目录

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[kəm'pliːt] ['kætəlɒg] [sent] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
Complete Catalogue sent on application
完全的 目录 发送 在 应用

申请后将寄送完整产品目录

[njuː] ['kɑːmədiz]
New Comedies
新的 喜剧

新喜剧

[baɪ]
By
经过

经过

['leɪdi] ['gregəri]
LADY GREGORY
女士 格雷戈里

格雷戈里夫人

[ðə; ði] ['bəʊgi] [men] — [ðə; ði] [fʊl] [muːn] — [kəʊts]
The Bogie Men — The Full Moon — Coats
这 博吉 男人 — 这 满的 月亮 — 外套

博吉人——满月——外套

- [gəʊld] — [mək'dʌnəz] Wife8° .
Damer's Gold — McDonough's Wife8° .
- 金子 — 麦当劳 Wife8° .

Damer's Gold—McDonough's Wife8°。

[wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
With Portrait in Photogravure .
和 肖像 在 照相凹版 .

与照相凹版肖像。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

[baɪ] [meɪl] , $1 . -
By mail , $1 . 65
经过 邮件 , $1 . -

邮寄费用为 1.65 美元

[ðə; ði] [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] ['æktɪd] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] [baɪ] [ðə; ði] ['æbi] ['kʌmpəni] ,
The plays have been acted with great success by the Abbey Company ,
这 演出 有 到过 行动 和 伟大的 成功 经过 这 修道院 公司 ,

这些剧作由阿比剧团成功演出。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] ['haɪli] [ik'stəul] [baɪ] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [pres] .
and have been highly extolled by appreciative audiences and an enthusiastic press .
和 有 到过 高度 赞扬 经过 欣赏的 观众 和 一个 热情的 按 .

并受到了观众和媒体的高度赞扬。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'tʃælɪndʒd] [əˌrɪdʒə'næləti] .
They are distinguished by a humor of unchallenged originality .
他们 是 杰出的 经过 一个 幽默 的 未受挑战 独创性 .

他们以独树一帜的幽默感而著称。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , " [kəʊts] ,
One of the plays in the collection , " Coats ,
一 的 这 演出 在 这 收藏 , " 外套 ,

该剧集中的一部剧作是《外套》,

" [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [plɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [ɒv; əv] [tuː] ['editəz] ,
" depends for its plot upon the rivalry of two editors ,
" 取决于 为了 它是 阴谋 之上 这 对抗 的 二 编辑 ,

它的情节取决于两位编辑之间的竞争,

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
each of whom has written an obituary notice of the other .
每个 的 谁 有 书面 一个 讣告 注意 的 这 其他 .

他们各自为对方撰写了讣告。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [krɪsp] ['hjuːmə(r)] .
The dialogue is full of crisp humor .
这 对话 是 满的 的 脆 幽默 .

对话充满了犀利的幽默。

" [mək'dʌnəz] [waɪf] , " [ə'nʌðə(r)] ['drɑːmə] [ðæt] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] , [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ə; eɪ]
" McDonough's Wife , " another drama that appears in the volume , is based on a
" 麦当劳 妻子 , " 其他 戏剧 那 出现 在 这 体积 , 是 基于 在 一个
['ledʒənd] ,
legend ,
传奇 ,

收录于该剧集中的另一部戏剧《麦克唐纳的妻子》是根据一个传说改编的。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] ['rendəd] ['ɒnə(r)] [ə'genst] [ɪts] [wɪl] .
and explains how a whole town rendered honor against its will .
和 解释 如何 一个 所有的 镇 渲染 荣誉 反对 它是 将要 .

并解释了整个城镇如何违背自身意愿地给予荣誉。

" [ðə; ði] ['bəʊgi] [men] " [hæz; həz] [æz; əz] [ɪts] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]
" The Bogie Men " has as its underlying situation an amusing misunderstanding
" 这 博吉 男人 " 有 作为 它是 潜在的 情况 一个 有趣 误解
[ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪmni] - [swiːps] .
of two chimney - sweeps .
的 二 烟囱 - 扫荡 .

《鬼屋》的故事背景是两个扫烟囱的工人之间发生的有趣的误会。

[ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['leɪdi] ['grɛgəriz] [best] [veɪn] .
The wit and absurdity of the dialogue are in Lady Gregory's best vein .
这 有 和 荒谬 的 这 对话 是 在 女士 格雷戈里的 最好的 静脉 .

对话中的机智和荒诞之处正是格雷戈里夫人最擅长的风格。

" - [gəʊld] " [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maɪzə(r)] [bɪ'set] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gəʊld] - ['hʌŋgri]
" Damer's Gold " contains the story of a miser beset by his gold - hungry
" - 金子 " 包含 这 故事 的 一个 吝啬鬼 围困 经过 他的 金子 - 饥饿的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations .
关系 .

《达默的黄金》讲述了一个守财奴被贪婪的亲戚们纠缠的故事。

[ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [plænz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌp'set] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv]
Their hopes and plans are upset by one they had believed to be of
他们的 希望 和 计划 是 沮丧的 经过 一 他们 有 相信 到 是 的
[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the simple of the world ,
这 简单的 的 这 世界 ,

他们的希望和计划被一个他们原本认为最单纯的人彻底打乱了。

[bʌt; bət] [huː] [kən'faund] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] .
but who confounds the Wisdom of the Wise .
但 WHO 混淆因素 这 智慧 的 这 明智的 .

谁能扰乱智者的智慧呢?

" [ðə; ði] [fʊl] [muːn] " ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [ɪ'næktɪd] [ɒn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
" The Full Moon " presents a little comedy enacted on an Irish railway station .
" 这 满的 月亮 " 礼物 一个 小的 喜剧 已颁布 在 一个 爱尔兰 铁路 车站 .

《满月》是一部以爱尔兰火车站为背景的喜剧小品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktə(r)]
It is characterized by humor of an original and delightful character
它 是 特征化的 经过 幽默 的 一个 原来的 和 愉快 特点
[ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] [ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['klevə(r)] .
and repartee that is distinctly clever .
和 妙语连珠 那 是 明显地 聪明的 .

它以独具匠心、妙趣横生的幽默和机智诙谐的对话为特色。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] ['lʌndən]
NEW YORK LONDON
新的 约克 伦敦

纽约 伦敦

['aɪrɪʃ] [pleɪz]
Irish Plays
爱尔兰 演出

爱尔兰戏剧

[baɪ]
By
经过

经过

['leɪdi] ['gregəri]
LADY GREGORY
女士 格雷戈里

格雷戈里夫人

['leɪdi] ['grɛgəriz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Lady Gregory's name has become a household word in America and her
女士 格雷戈里的 姓名 有 变得 一个 家庭 单词 在 美国 和 她
[wɜːks] [ʃʊd; ʃəd]['ɒkjupaɪ][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [niːʃ] [ɪn] ['evri] ['laɪbrəri] .
works should occupy an exclusive niche in every library .
作品 应该 占据 一个 独家的 小众市场 在 每一个 图书馆 .

格雷戈里夫人的名字在美国已家喻户晓，她的作品应该在每家图书馆都占据一个独特的位置。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['ɪntəvjuː] , [sed] ['leɪdi] ['gregəri] " [ɪz]
Mr . George Bernard Shaw , in a recently published interview , said Lady Gregory " is
先生 . 乔治 伯纳德 肖 , 在 一个 最近 已发布 面试 , 说 女士 格雷戈里 " 是
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['aɪrɪʃˌwʊmən] . . . .
the greatest living Irishwoman . . . .
这 最 活的 爱尔兰女人 . . . .

乔治·伯纳德·肖先生在最近发表的一次采访中说，格雷戈里夫人“是当今最伟大的爱尔兰女性……”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['gregəri] ,
Even in the plays of Lady Gregory ,
甚至 在 这 演出 的 女士 格雷戈里 ,

即使在格雷戈里夫人的戏剧中，

['penətreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðæt] [ɪn'tens] [lʌv] [ɒv; əv]['aɪələnd] [wɪtʃ] [ɪz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
penetrated as they are by that intense love of Ireland which is unintelligible
渗透 作为 他们 是 经过 那 激烈的 爱 的 爱尔兰 哪个 是 无法理解
[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['drʌŋkən] ['blægɑːd] [wɪð] ['aɪrɪʃ] [nems] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] [ˌnæʃə'næləti] [æn; ən]
to the many drunken blackguards with Irish names who make their nationality an
到 这 许多 醉 黑帮 和 爱尔兰 姓名 WHO 制作 他们的 国籍 一个
[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][v'aɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɜːθləsnəs] ,
excuse for their vices and their worthlessness ,
原谅 为了 他们的 恶习 和 他们的 无价值 ,

他们内心深处都充满了对爱尔兰的强烈热爱，而这种热爱对于许多醉醺醺的、名字带有爱尔兰色彩的无赖来说却是无法理解的，这些人把自己的国籍当作自己恶习和无能的借口。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['flætəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ;
there is no flattery of the Irish ;
那里 是 不 奉承 的 这 爱尔兰 ;

爱尔兰人不奉承别人;

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [ˌmoʊ'liːɛr] [rəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tælənt]
she writes about the Irish as Molière wrote about the French , having a talent
她 写 关于 这 爱尔兰 作为 莫里哀 写道 关于 这 法语 , 拥有 一个 天赋
['kjʊəriəsli] [laɪk] [ˌmoʊ'liːɛr] . "
curiously like Molière . "
奇怪的是 喜欢 莫里哀 . "

她描写爱尔兰人的方式，就像莫里哀描写法国人一样，她拥有与莫里哀惊人相似的才华。

" [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [jeɪts] , [ðə; ði] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪŋ] ,
" The witchery of Yeats , the vivid imagination of Synge ,
" 这 巫术 的 叶芝 , 这 生动 想像力 的 辛格 ,

叶芝的魔幻色彩，辛格的生动想象力，

[ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)r(ə)lɪz(ə)m] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [prə'naʊnst] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪmɪtəɪtəz] ,
the amusing literalism mixed with the pronounced romance of their imitators ,
这 有趣 字面解释 混合 和 这 发音 浪漫 的 他们的 模仿者 ,

滑稽的字面解读与模仿者们浓厚的浪漫情调交织在一起，

[hæv; həv] [ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðeə(r)] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .
have their place and have been given their praise without stint .
有 他们的 地方 和 有 到过 给定 他们的 称赞 没有 限制 .

它们有其存在的意义，也得到了毫不吝啬的赞扬。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð] ['leɪdi] ['gregəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
But none of these can compete with Lady Gregory for the quality of
但 没有任何 的 这些 能 竞争 和 女士 格雷戈里 为了 这 质量 的
[ˌjuːnɪvɜː'sæləti] .
universality .
普遍性 .

但就普世性而言，这些都无法与格雷戈里夫人相媲美。

[ðə; ði] [best] ['bjuːti] [ɪn] ['leɪdi] ['grɛgəriz] [ɑːt] [ɪz] [ɪts] [ˌspɒntə'neɪəti] .
The best beauty in Lady Gregory's art is its spontaneity .
这 最好的 美丽 在 女士 格雷戈里的 艺术 是 它是 自发性 .

格雷戈里夫人的艺术作品最美之处在于它的自然流露。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevə(r)] [fɔːst] . . . .
It is never forced . . . .
它 是 绝不 强制 . . . .

这绝非强迫……

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] [ænd; ənd] [driːmd] [ænd; ənd] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] ['weikən]
She has read and dreamed and studied , and slept and wakened
她 有 读 和 梦见 和 研究 , 和 睡着了 和 醒来
[ænd; ənd] [wɜːkt] ,
and worked ,
和 工作 ,

她读书、做梦、学习，睡觉、醒来、工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diəz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [biːn] ['nʌrɪʃt]
and the great ideas that have come to her have been nourished
和 这 伟大的 想法 那 有 来 到 她 有 到过 营养
[ænd; ənd] [treɪnd] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['stætʃə(r)] .
and trained till they have grown to be of great stature .
和 受过训练 直到 他们 有 生长 到 是 的 伟大的 身材 .

她所获得的伟大思想都得到了滋养和培养，最终成长为具有崇高意义的思想。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .
" — Chicago Tribune .
" — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] ['lʌndən]
NEW YORK LONDON
新的 约克 伦敦

纽约 伦敦

['aɪrɪʃ] [fəʊk] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [pleɪz]
Irish Folk - History Plays
爱尔兰 民间 - 历史 演出

爱尔兰民间历史剧

[baɪ]
By
经过

经过

['leɪdi] ['gregəri]
LADY GREGORY
女士 格雷戈里

格雷戈里夫人

[fɜːst] ['sɪəriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[ðə; ði] ['trædʒədi]
The Tragedies
这 悲剧

悲剧

['greɪniə] [kɪn'kɔːrə] -
GRANIA KINCORA DERVORGILLA
格拉尼亚 金科拉 -

格兰尼亚·金科拉·德沃吉拉

['sekənd] ['sɪəri:z] .
Second Series .
第二 系列 .

第二季。

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['kɑːmədiz]
The Tragic Comedies
这 悲惨 喜剧

悲喜剧

[ðə; ði] [ðə; ði] [waɪt] [kɒ'keɪd]
THE CANAVANS THE WHITE COCKADE
这 卡纳万斯 这 白色的 帽徽

卡纳万乐队的《白色帽徽》

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)]
THE DELIVERER
这 送货员

送货员

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[iːtʃ] , $1 . - [net] .
Each , $1 . 50 net .
每个 , $1 . - 网 .

每件净价 1.50 美元。

[baɪ][meɪl] , $1 . -
By mail , $1 . 65
经过 邮件 , $1 . -

邮寄费用为 1.65 美元

['leɪdi] ['gregəri] [hæz; həz] [prɪ'fɜːd] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][mə'tɪəriəl][tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [fəʊk]
Lady Gregory has preferred going for her material to the traditional folk
女士 格雷戈里 有 首选 去 为了 她 材料 到 这 传统的 民间
- ['hɪstri; 'hɪstəri]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['prɪntɪd] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
- history rather than to the authorized printed versions ,
- 历史 相当 比 到 这 授权 打印 版本 ,

格雷戈里夫人更喜欢从传统的民间历史中汲取素材，而不是从官方授权的印刷版本中寻找素材。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪz] [mɔː(r)] ['lɪvɪŋ] .
and she has been able , in so doing , to make her plays more living .
和 她 有 到过 有能力的 , 在 所以 正在做 , 到 制作 她 演出 更多的 活的 .

这样做，她就能让自己的戏剧作品更加生动鲜活。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [kɪn'kɔːrə] , ['telɪŋ] [ɒv; əv]['braɪən]['bɔːruː] , [huː] [rein] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
One of these , Kincora , telling of Brian Boru , who reigned in the year 1000 ,
一 的 这些 , 金科拉 , 讲述 的 布莱恩 博鲁 , WHO 统治 在 这 年 - ,

其中之一，金科拉，讲述了公元1000年统治时期的布莱恩·博鲁的故事。

[i'vəukt] [sʌtʃ] [kiːn] ['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæt] [æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)] ['trævld] [frɒm; frəm][ðə; ði]
evoked such keen local interest that an old farmer travelled from the
唤起 这样的 敏锐的 当地的 兴趣 那 一个 老的 农民 旅行 从 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][kɪn'kɔːrə][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['æktɪd][ɪn] ['dʌblɪn] .
neighborhood of Kincora to see it acted in Dublin .
邻里 的 金科拉 到 看 它 行动 在 都柏林 .

这部剧引起了当地民众的浓厚兴趣，一位老农夫甚至从金科拉附近赶到都柏林观看演出。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['greɪniə] , [ɒn] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['gregəri] [hæz; həz] ['faʊndɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] ,
The story of Grania , on which Lady Gregory has founded one of these plays ,
这 故事 的 格拉尼亚 ， 在 哪个 女士 格雷戈里 有 创立 一 的 这些 演出 ，

格拉尼亚的故事，格雷戈里夫人以此为蓝本创作了其中一部戏剧。

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [trə'dɪʃ(ə)n] .
was taken entirely from tradition .
曾是 已采取 完全 从 传统 .

完全取材于传统。

['greɪniə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [tuː; tə] [fɪn] ,
Grania was a beautiful young woman and was to have been married to Finn ,
格拉尼亚 曾是 一个 美丽的 年轻的 女士 和 曾是 到 有 到过 已婚 到 芬恩 ，

格拉尼亚是一位美丽的年轻女子，原本要嫁给芬恩。

[ðə; ði] [greɪt] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːniən] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
the great leader of the Fenians ; but before the marriage ,
这 伟大的 领导者 的 这 芬尼亚人 ； 但 前 这 婚姻 ，

芬尼亚人的伟大领袖；但在结婚之前，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [jʌŋ] ['kɪnzmən] , [dɪər'muːɪd] .
she went away from the bridegroom with his handsome young kinsman , Diarmuid .
她 去 离开 从 这 新郎 和 他的 英俊的 年轻的 亲属 ， 迪尔穆德 .

她和新郎英俊的年轻亲戚迪尔穆德一起离开了新郎。

['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] , [wen] [dɪər'muːɪd] [hæd; həd] [daɪd] ([ænd; ənd] [fɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ]) ,
After many years , when Diarmuid had died (and Finn had a hand in his death) ,
后 许多 年 ，什么时候 迪尔穆德 有 死亡 （ 和 芬恩 有 一个 手 在 他的 死亡 ）,

多年以后，迪尔穆德去世了（芬恩也参与了他的死亡），

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [fɪn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
she went back to Finn and became his queen .
她 去 后退 到 芬恩 和 成为 他的 女王 .

她回到芬恩身边，成为了他的王后。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['grɛgəriz] [pleɪz] , [ðə; ði] [delt] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːmi] [taɪmz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Another of Lady Gregory's plays , The Canavans dealt with the stormy times of Queen Elizabeth ,
其他 的 女士 格雷戈里的 演出 ， 这 卡纳万斯 已处理 和 这 暴风雨 时代 的 女王 伊丽莎白 ，

格雷戈里夫人的另一部戏剧《卡纳万一家》讲述了伊丽莎白女王统治时期动荡不安的故事。

[huːz] ['meməri] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] ['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɒmwel] .
whose memory is a horror in Ireland second only to that of Cromwell .
谁 记忆 是 一个 恐怖 在 爱尔兰 第二 仅有的 到 那 的 克伦威尔 .

在爱尔兰，他的记忆令人毛骨悚然，其恐怖程度仅次于克伦威尔。

[ðə; ði] [waɪt] [kɒ'keɪd] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪn] ['bærəl] .
The White Cockade is founded on a tradition of King James having escaped from Ireland after the battle of the Boyne in a wine barrel .
这 白色的 帽徽 是 创立 在 一个 传统 的 国王 詹姆斯 拥有 逃脱 从 爱尔兰 后 这 战斗 的 这 博因 在 一个 葡萄酒 桶 .

白帽徽的由来源于一个传说：詹姆斯国王在博因河战役后，藏身于一个酒桶中逃离了爱尔兰。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][fəʊk]['hɪstri; 'hɪstəri]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [gɪvz] [ə; eɪ] ['freʃnəs]
The choice of folk history rather than written history gives a freshness
这 选择 的 民间 历史 相当 比 书面 历史 给予 一个 新鲜

[ɒv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ]
of treatment and elasticity of material which made the late J . M . Synge
的 治疗 和 弹性 的 材料 哪个 制成 这 晚的 J . M . 辛格

[seɪ] [ðæt] " ['leɪdi] ['grɛgəriz] ['meθəd] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]
say that " Lady Gregory's method had brought back the possibility of writing
说 那 " 女士 格雷戈里的 方法 有 带来 后退 这 可能性 的 写作

[hɪ'stɒrɪk] [pleɪz] .
historic plays .
历史性 演出 .

选择民间历史而不是书面历史，赋予了作品一种新鲜的处理方式和材料的弹性，以至于已故的JM Synge说："格雷戈里夫人的方法重新带来了创作历史剧的可能性。"

" [ɔːl] [ðiːz] [pleɪz] , [ɪk'sept] ['greɪniə] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [steɪdʒd] ,
" All these plays , except Grania , which has not yet been staged ,
" 全部 这些 演出 , 除了 格拉尼亚 , 哪个 有 不是 然而 到过 摆拍 ,

"所有这些剧目，除了尚未上演的《格拉尼亚》之外，

[hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesfəli] [pə'fɔːmd] [ɪn]['aɪələnd] .
have been very successfully performed in Ireland .
有 到过 非常 成功地 执行 在 爱尔兰 .

在爱尔兰已经成功上演过。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv] [kɪltɑːrtən] ,
They are written in the dialect of Kiltartan ,
他们 是 书面 在 这 方言 的 基尔塔坦 ,

它们是用基尔塔坦方言写成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['liːdəz] [ɒv; əv]['leɪdi] ['grɛgəriz] [bʊks] .
which had already become familiar to leaders of Lady Gregory's books .
哪个 有 已经 变得 熟悉的 到 领导人 的 女士 格雷戈里的 图书 .

格雷戈里夫人的著作早已让领导者们熟悉了这一点。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] ['lʌndən]
NEW YORK LONDON
新的 约克 伦敦

纽约 伦敦

[dɹ'ɑːməz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
Dramas of Importance
电视剧 的 重要性

重要戏剧

[pleɪz]
Plays
演出

剧本

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɒks] — [dʒɔɪ] — [straɪf]
The Silver Box — Joy — Strife
这 银 盒子 — 喜悦 — 冲突

银盒——喜悦——纷争

[baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]
By John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Country House , " etc .
作者 的 " 这 国家 房子 , " ETC .

《乡村别墅》等作品的作者

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

$1 . - [net]
$1 . 35 net
$1 . - 网

净价 1.35 美元

" [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , ['lʌndən] [hæz; həz] ['witnis] [ðɪs] [wiːk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
" By common consent , London has witnessed this week a play of serious importance ,
" 经过 常见的 同意 , 伦敦 有 目击者 这 星期 一个 玩 的 严肃的 重要性 ,

"伦敦本周上演了一出意义重大的戏剧，这已是公认的事实。"

[nɒt] [ɛpɹ'əʊtʃt] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊk] [ɔː(r)] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [dʒɒn] [gælzwɝːðiːz] - [ðə; ði] [straɪf] . -
not approached by any other book or drama of the season , John Galsworthy's ' The Strife . '
不是 接近 经过 任何 其他 书 或者 戏剧 的 这 季节 , 约翰 高尔斯华绥的 - 这 冲突 . -

约翰·高尔斯华绥的《纷争》是本季其他任何书籍或戏剧都无法比拟的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['səʊʃ(ə)l]['dɒkjumənt][ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
It is regarded not merely as a remarkable social document of significance , but as a creation which ,
它 是 认为 不是 仅仅 作为 一个 卓越 社会的 文档 的 意义 , 但 作为 一个 创建 哪个 ,

它不仅被视为一份意义非凡的社会文献，而且被视为一项伟大的创造，

[waɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['mɒd(ə)n]['riːəlɪzəm] , [ɪz] [jet] ['klæsɪk] [ɪn][ɪts] [prə'naʊnst] [ɑːt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] [fə'lɒsəfi] .
while of the most modern realism , is yet classic in its pronounced art and exalted philosophy .
尽管 的 这 最多 现代的 现实主义 , 是 然而 经典的 在 它是 发音 艺术 和 崇高 哲学 .

虽然是现代现实主义的代表，但其鲜明的艺术风格和崇高的哲学思想却又堪称经典。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [men] [æz; əz]['vɪktɪms] [ɒv; əv]['kɒmɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wiːkə] [men] .
The play shows the types of the strongest men as victims of comical events and of weaker men .
这 玩 演出 这 类型 的 这 最强 男人 作为 受害者 的 滑稽 活动 和 的 较弱 男人 .

该剧展现了最强壮的男人如何成为滑稽事件和弱者的受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] [ə'merɪkə] , [weə(r)] ,
It will be produced in America , where ,
它 将要 是 生产 在 美国 , 在哪里 ,

它将在美国生产，具体来说，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ˌriːə'lɪstɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['leɪbə(r)]['juːniən] ,
on account of its realistic treatment of the subject of labor union ,
在 帐户 的 它是 实际的 治疗 的 这 主题 的 劳动 联盟 ,

由于其对工会问题的现实处理，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
it is sure to be a sensation .
它 是 当然 到 是 一个 感觉 .

这必将引起轰动。

" — ['speʃ(ə)l]
" — Special
" — 特别的

“-特别的

['keɪb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][en] . [waɪ] . [taɪmz] .
cable dispatch to N . Y . Times .
电缆 派遣 到 N . 是 . 《时代周刊》 .

向《纽约时报》发送电报。

[ðə; ði] [nʌn] [ɒv; əv] [kent]
The Nun of Kent
这 尼姑 的 肯特

肯特修女

[ə; eɪ]['drɑːmə]
A Drama
一个 戏剧

一部戏剧

[baɪ] [greɪs] ['diːnioʊ] ['lɪtʃˌfiːld]
By Grace Denio Litchfield
经过 优雅 德尼奥 利奇菲尔德

作者：格蕾丝·德尼奥·利奇菲尔德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bɔːldə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Baldur the Beautiful , " etc .
作者 的 " 巴尔杜尔 这 美丽的 , " ETC .

《美丽的博德》等作品的作者

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

$1 . - [net]
$1 . 00 net
$1 . - 网

净价 1.00 美元

" [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə][ðə; ði][pjʊə(r)] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['reəli] ['blendɪd] . . . .
" In this drama the pure essentials of dramatic writing are rarely blended . . . .
" 在 这 戏剧 这 纯的 必需品 的 戏剧性 写作 是 很少 混合 . . . .

“在这部戏剧中，戏剧写作的纯粹要素很少融合在一起……

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['epɪsəʊd]['gɪv(ə)n][ɪn] [fruʊdz] ['henri] [eɪtθ] . . . .

The foundation for the stirring play is a pathetic episode given in Froude's Henry VIII . . . .

这 基础 为了 这 搅拌 玩 是 一个 可怜的 插曲 给定 在 弗劳德 亨利 八 . . . .

这部激动人心的戏剧的创作基础，是弗劳德的《亨利八世》中一个令人心酸的情节……

" [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] , [waɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['fɜːvə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] .

" The lines of the poem , while full of thought , are also characterized by fervor and beauty .

" 这 线条 的 这 诗 , 尽管 满的 的 想法 , 是 还 特征化的 经过 热情 和 美丽 .

“这首诗的诗句虽然充满哲理，但也饱含热情和美感。”

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['sentəd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['kærəktəz] . . . .

The strength of the play is centred upon a few characters . . . .

这 力量 的 这 玩 是 居中 之上 一个 很少 人物 . . . .

这部剧的魅力主要体现在几个角色身上……

- [ðə; ði] [nʌn] [ɒv; əv] [kent] - [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [drə'mætɪk] ['stɔːri] .

' The Nun of Kent ' may be described as a fascinating dramatic story .

- 这 尼姑 的 肯特 - 可能 是 描述 作为 一个 迷人 戏剧性 故事 .

《肯特郡的修女》可以说是一部引人入胜的戏剧性故事。

" — ['bɔːltɪmɔː(r)]

" — Baltimore

" — 巴尔的摩

——巴尔的摩

[njuːz] .

News .

消息 .

消息。

-

Yzdra

-

伊兹德拉

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [θriː] [ækts]

A Tragedy in Three Acts

一个 悲剧 在 三 使徒行传

三幕悲剧

[baɪ] ['luːɪs] [viː] . [lə'duː]

By Louis V . Ledoux

经过 路易斯 V . 勒杜

路易斯·V·勒杜

[kraʊn] 8vo .

Crown 8vo .

王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒθ] .

Cloth .

布 .

布。

$1 . - [net]
$1 . 25 net
$1 . - 网

净价 1.25 美元

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
" There are both grace and strength in this drama and it also possesses the movement and spirit needed for presentation upon the stage .
" 那里 是 两个都 优雅 和 力量 在 这 戏剧 和 它 还 拥有 这 移动 和 精神 需要 为了 推介会 之上 这 阶段 .

"这部戏剧既有优雅又有力量，它也具备在舞台上呈现所需的动感和精神。"

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] [juːst] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [ɪk'ses] ,
Some of the figures used are striking and beautiful , quite free from excess ,
一些 的 这 数据 用过的 是 引人注目 和 美丽的 , 相当 自由的 从 过量的 ,

有些人物形象生动优美，毫不矫揉造作。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] [ɒ'stɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'streɪnt] .
and sometimes almost austere in their restraint .
和 有时 几乎 简朴 在 他们的 克制 .

他们的克制有时近乎严苛。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['bæləns] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
The characters are clearly individualized and a just balance is preserved in the action .
这 人物 是 清楚地 个性化 和 一个 只是 平衡 是 保存完好 在 这 行动 .

人物性格鲜明，情节发展保持了恰当的平衡。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['aʊtlʊk] , [njuː] [jɔːk] .
Outlook , New York .
前景 , 新的 约克 .

纽约展望报。

[njuː] [jɔːk] [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] ['lʌndən]
New York G . P . Putnam's Sons London
新的 约克 G . P . 普特南 儿子们 伦敦

纽约全科医生 Putnam's Sons 伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷